

TRACTATENBLAD
VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1971 Nr. 70

A. TITEL

*Aanvullend Protocol bij de op 12 september 1963 te Ankara ondertekende
Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de
Europese Economische Gemeenschap en Turkije, met bijlagen, Financieel
Protocol, Akkoord inzake de produkten die vallen onder de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal, met bijlage, en
Slotakte, met aangehechte verklaringen;
Brussel, 23 november 1970*

B. TEKST ¹⁾**Aanvullend Protocol****Preambule**

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
en de Raad van de Europese Gemeenschappen, enerzijds, en
De President van de Republiek Turkije, anderzijds,

Overwegende dat de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije na de voorbereidende fase een overgangsfase van de Associatie voorschrijft,

Vaststellende dat de voorbereidende fase in hoge mate en in overeenstemming met de doelstellingen van de Associatieovereenkomst heeft bijgedragen tot het versterken van de economische betrekkingen in het algemeen, en tot de uitbreiding van het handelsverkeer in het bijzonder, tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije,

Van oordeel zijnde dat de voorwaarden voor de overgang van de voorbereide²⁾ fase naar de overgangsfase zijn vervuld,

Vastbesloten de bepalingen betreffende de voorwaarden, de wijze en het ritme van de verwezenlijking van deze overgangsfase vast te stellen in de vorm van een Aanvullend Protocol,

Overwegende dat gedurende de overgangsfase de Overeenkomstsluitende Partijen op de grondslag van wederkerige en tegen elkaar opwegende verplichtingen zorg dragen voor het geleidelijk tot stand brengen van een douane-unie tussen Turkije en de Gemeenschap alsmede voor het nader tot elkaar brengen van het economisch beleid van Turkije en dat van de Gemeenschap, ten einde de goede werking van de Associatie en de ontwikkeling van de hiertoe benodigde gemeenschappelijke maatregelen te verzekeren,

Hebben als hun gevolmachtigden aangewezen:

¹⁾ De Duitse, de Italiaanse en de Turkse tekst zijn niet afgedrukt.

²⁾ Lees: voorbereidende.

Protocole additionnel

Preamble

Sa Majesté le Roi des Belges,
Le Président de la République fédérale d'Allemagne,
Le Président de la République Française,
Le Président de la République Italienne,
Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
et le Conseil des Communautés Européennes, d'une part, et
Le Président de la République de Turquie, d'autre part,

Considérant que l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie prévoit après la phase préparatoire une phase transitoire de l'Association,

Constatant que la phase préparatoire a contribué dans une large mesure et conformément aux objectifs de l'Accord d'Association, au renforcement des relations économiques en général et à l'expansion des échanges commerciaux en particulier, entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie,

Estimant que les conditions sont réunies pour passer de la phase préparatoire à la phase transitoire,

Résolus à arrêter, sous forme d'un Protocole additionnel, les dispositions concernant les conditions, modalités et rythmes de réalisation de ladite phase transitoire,

Considérant qu'au cours de la phase transitoire, les Parties Contractantes assurent, sur la base d'obligations réciproques et équilibrées, la mise en place progressive d'une union douanière entre la Turquie et la Communauté ainsi que le rapprochement des politiques économiques de la Turquie de celles de la Communauté en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'Association ainsi que le développement des actions communes nécessaires à cet effet,

Ont désigné comme plénipotentiaires:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:
de heer Pierre Harmel,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:
de heer Walter Scheel,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Franse Republiek:
de heer Maurice Schumann,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Italiaanse Republiek:
de heer Mario Pedini,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:
de heer Gaston Thorn,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:
de heer J. M. A. H. Luns,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:
de heer Walter Scheel,
Fungerend Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen;
de heer Franco Maria Malfatti,
Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Turkije:
de heer İhsan Sabri Çağlayangil,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,
omtrent de volgende bepalingen, die aan de Associatieovereenkomst worden gehecht, overeenstemming hebben bereikt:

Artikel 1

In dit Protocol wordt vastgesteld onder welke voorwaarden, op welke wijze en in welk ritme de overgangsfase ten uitvoer zal worden

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Pierre Harmel,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne:

M. Walter Scheel,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Française:

M. Maurice Schumann,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Italienne:

M. Mario Pedini,
Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg:

M. Gaston Thorn,
Ministre des Affaires Etrangères;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. J. M. A. H. Luns,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Conseil des Communautés Européennes:

M. Walter Scheel,
Président en exercice du Conseil des Communautés Européennes;

M. Franco Maria Malfatti,
Président de la Commission des Communautés Européennes;

Le Président de la République de Turquie:

M. İhsan Sabri Çağlayangil,
Ministre des Affaires Etrangères;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus des dispositions suivantes qui sont annexées à l'Accord d'Association:

Article 1

Par le présent Protocole, sont arrêtés les conditions, modalités et rythmes de réalisation de la phase transitoire visée à l'article 4 de

gelegd, bedoeld in artikel 4 van de overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije.

TITEL I

HET VRIJE VERKEER VAN GOEDEREN

Artikel 2

1. Hoofdstuk I, afdeling I, en hoofdstuk II van deze titel zijn van toepassing:

- a) op in de Gemeenschap of in Turkije voortgebrachte goederen met inbegrip van die, welke geheel of gedeeltelijk zijn vervaardigd met gebruikmaking van produkten uit derde landen die zich in de Gemeenschap of in Turkije in het vrije verkeer bevinden;
- b) op goederen uit derde landen die zich in de Gemeenschap of in Turkije in het vrije verkeer bevinden.

2. Als zich bevindend in het vrije verkeer in de Gemeenschap of in Turkije worden beschouwd: produkten uit derde landen waarvoor in de Gemeenschap of in Turkije de invoerformaliteiten zijn verricht en de verschuldigde douanerechten en heffingen van gelijke werking zijn voldaan en waarvoor geen gehele of gedeeltelijke teruggave van die rechten of heffingen is verleend.

3. Goederen uit derde landen in de Gemeenschap of in Turkije ingevoerd onder een bijzondere douaneregeling uit hoofde van hun oorsprong of herkomst, kunnen niet worden geacht zich daar in het vrije verkeer te bevinden, wanneer zij weer naar de andere Overeenkomstsluitende Partij worden uitgevoerd. De Associatieraad kan echter onder door hem te bepalen voorwaarden afwijkingen van deze regel vaststellen.

4. De leden 1 en 2 zijn slechts van toepassing op de goederen die vanaf de datum van ondertekening van dit Protocol uit de Gemeenschap of uit Turkije worden uitgevoerd.

Artikel 3

1. Hoofdstuk I, afdeling I, en hoofdstuk II van deze titel zijn eveneens van toepassing op in de Gemeenschap of in Turkije vervaardigde goederen waarin produkten uit derde landen zijn verwerkt, die zich noch in de Gemeenschap noch in Turkije in het vrije verkeer bevonden. De toepassing ervan op de hierboven bedoelde goederen wordt echter afhankelijk gesteld van een compenserende heffing in het uitvoerland, waarvan de hoogte gelijk is aan een percentage van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief die worden geheven op produkten uit derde landen die daarin zijn verwerkt. Dit percentage, dat door de

l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie.

TITRE I

LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES

Article 2

1. Les dispositions du chapitre I, section I, et du chapitre II du présent titre s'appliquent:

- a) aux marchandises produites dans la Communauté ou en Turquie, y compris celles obtenues, totalement ou partiellement, à partir de produits en provenance de pays tiers qui se trouvent en libre pratique dans la Communauté ou en Turquie;
- b) aux marchandises en provenance de pays tiers qui se trouvent en libre pratique dans la Communauté ou en Turquie.

2. Sont considérés comme marchandises en libre pratique dans la Communauté ou en Turquie, les produits en provenance de pays tiers pour lesquels les formalités d'importation ont été accomplies et les droits de douane et taxes d'effet équivalent exigibles ont été perçus dans la Communauté ou en Turquie et qui n'ont pas bénéficié d'une ristourne totale ou partielle de ces droits ou taxes.

3. Les marchandises importées de pays tiers dans la Communauté ou en Turquie au bénéfice d'un régime douanier particulier en raison de leur origine ou de leur provenance ne peuvent être considérées comme y étant en libre pratique lorsqu'elles sont réexportées dans l'autre Partie Contractante. Toutefois, le Conseil d'Association peut apporter des dérogations à cette règle dans les conditions qu'il détermine.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent qu'aux marchandises exportées de la Communauté ou de la Turquie à partir de la date de la signature du présent Protocole.

Article 3

1. Les dispositions du chapitre I, section I, et du chapitre II du présent titre s'appliquent également aux marchandises obtenues dans la Communauté ou en Turquie, dans la fabrication desquelles sont entrés des produits en provenance de pays tiers qui ne se trouvaient en libre pratique ni dans la Communauté, ni en Turquie. L'admission desdites marchandises au bénéfice de ces dispositions est toutefois subordonnée à la perception, dans l'Etat d'exportation, d'un prélèvement compensateur dont le taux est égal à un pourcentage des droits du tarif douanier commun prévus pour les produits de pays tiers entrés

Associatieraad voor elke door hem bepaalde periode wordt vastgesteld, is afhankelijk van de tariefverlaging voor die goederen in het invoerland. De Associatieraad stelt eveneens regels betreffende de compenserende heffing vast, met inachtneming van de regels die vóór 1 juli 1968 in het handelsverkeer tussen de Lid-Staten ter zake golden.

2. De compenserende heffing wordt evenwel bij uitvoer uit de Gemeenschap of uit Turkije niet toegepast op de onder in dit artikel bedoelde omstandigheden vervaardigde goederen, zolang voor de meeste der in de andere Overeenkomstsluitende Partij ingevoerde goederen de verlaging van de douanerechten niet meer dan 20% bedraagt, met inachtneming van de verschillende ritmen van de tariefverlaging welke in dit Protocol zijn vastgesteld.

Artikel 4

Met inachtneming van de door de Gemeenschap ten aanzien van het goederenverkeer tussen de Lid-Staten vastgestelde werkwijzen stelt de Associatieraad de wijzen van administratieve samenwerking ter toepassing van de artikelen 2 en 3 vast.

Artikel 5

1. Iedere Overeenkomstsluitende Partij die van oordeel is, dat ongelijkheden die voortvloeien uit de toepassing, hetzij van douanerechten, hetzij van kwantitatieve beperkingen, hetzij van enige maatregel van gelijke werking bij invoer, alsmede van enige andere handelspolitieke maatregel, een verlegging van het handelsverkeer of economische moeilijkheden op haar grondgebied dreigen mede te brengen, kan zich tot de Associatieraad wenden, die, zo het geval zich voordoet, de methoden aanbeveelt die geschikt zijn om de schade die daaruit kan voortvloeien, te vermijden.

2. Wanneer zich een verlegging van het handelsverkeer of economische moeilijkheden voordoen en de betrokken Partij van oordeel is dat deswege onverwijld ingrijpen noodzakelijk is, kan zij zelf de nodige beschermende maatregelen nemen, onder onverwijld kennisgeving daarvan aan de Associatieraad, die kan beslissen of de betrokken Partij deze maatregelen moet wijzigen of opheffen.

3. Bij voorrang moeten die maatregelen worden gekozen, die de werking van de Associatie en met name de normale ontwikkeling van het handelsverkeer het minst verstoren.

Artikel 6

Gedurende de overgangsfase brengen de Overeenkomstsluitende Partijen, in de mate waarin zulks voor de goede werking van de Associatie noodzakelijk is, hun wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen op

dans leur fabrication. Ce pourcentage, fixé par le Conseil d'Association pour chaque période qu'il détermine, est fonction de la réduction tarifaire accordée à ces marchandises dans l'Etat d'importation. Le Conseil d'Association détermine également les modalités de perception du prélèvement compensateur en tenant compte des règles qui étaient en vigueur en la matière avant le 1er juillet 1968 dans les échanges entre les Etats membres.

2. Toutefois, le prélèvement compensateur n'est pas perçu lors de l'exportation de la Communauté ou de la Turquie des marchandises obtenues dans les conditions visées dans le présent article, aussi longtemps que, pour la majorité des marchandises importés dans l'autre Partie Contractante, le taux de la réduction des droits de douane ne dépasse pas 20%, compte tenu des différents rythmes de réduction tarifaire fixés par le présent Protocole.

Article 4

Le Conseil d'Association détermine les méthodes de coopération administrative pour l'application des articles 2 et 3, compte tenu des méthodes arrêtées par la Communauté à l'égard des échanges de marchandises entre les Etats membres.

Article 5

1. Chaque Partie Contractante qui estime que des disparités résultant de l'application, soit des droits de douane, soit des restrictions quantitatives, soit de toutes mesures d'effet équivalent à l'importation, ainsi que de toute autre mesure de politique commerciale, menacent d'entraîner des détournements de trafic ou de causer des difficultés économiques sur son territoire, peut saisir le Conseil d'Association qui, le cas échéant, recommande les méthodes propres à éviter les dommages susceptibles d'en résulter.

2. Lorsque des détournements de trafic ou des difficultés économiques se manifestent et que la Partie intéressée estime que ceux-ci nécessitent une action immédiate, elle peut prendre elle-même les mesures de protection nécessaires en les notifiant sans délai au Conseil d'Association qui peut décider si elle doit les modifier ou les supprimer.

3. Par priorité doivent être choisies les mesures qui apportent le moins de perturbation au fonctionnement de l'Association et notamment au développement normal des échanges.

Article 6

Au cours de la phase transitoire, les Parties Contractantes procèdent, dans la mesure nécessaire au bon fonctionnement de l'Association, au rapprochement de leurs dispositions législatives, réglementaires et

douanegebied nader tot elkaar, met inachtneming van de reeds door de Lid-Staten van de Gemeenschap ter zake bereikte aanpassing.

HOOFDSTUK I

DOUANE-UNIE

Afdeling I

Afschaffing van de douanerechten tussen de Gemeenschap en Turkije

Artikel 7

1. De Overeenkomstsluitende Partijen onthouden zich ervan, onderling nieuwe in- en uitvoerrechten of heffingen van gelijke werking in te stellen en de rechten en heffingen die zij op de datum van inwerking-treding van dit Protocol in hun onderlinge handelsbetrekkingen toe-passen, te verhogen.

2. De Associatieraad kan de Partijen evenwel machtigen tot het instellen van nieuwe uitvoerrechten of heffingen van gelijke werking, indien zulks noodzakelijk blijkt om de doelstellingen van de Overeen-komst te verwezenlijken.

Artikel 8

De tussen de Gemeenschap en Turkije bestaande invoerrechten, alsmede de heffingen van gelijke werking, worden geleidelijk afgeschaft overeenkomstig de artikelen 9 tot en met 11.

Artikel 9

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol schaft de Gemeenschap de douanerechten en heffingen van gelijke werking op de invoer uit Turkije af.

Artikel 10

1. Het recht dat op de datum van ondertekening van dit Protocol daadwerkelijk ten opzichte van de Gemeenschap wordt toegepast, vormt voor ieder produkt het basisrecht waarop de achtereenvolgende verlagingen door Turkije moeten worden toegepast.

2. Het ritme van de door Turkije tot stand te brengen verlagingen wordt als volgt bepaald: de eerste verlaging wordt tot stand gebracht bij de inwerkingtreding van dit Protocol. De tweede en derde verlaging worden achtereenvolgens drie en vijf jaar later tot stand gebracht. De vierde en volgende verlagingen hebben jaarlijks plaats, zodat de laatste verlaging plaatsvindt aan het einde van de overgangperiode.

3. Elke verlaging geschiedt door het basisrecht van ieder produkt met 10% te verminderen.

administratives en matière douanière, compte tenu des rapprochements déjà opérés par les Etats membres de la Communauté.

CHAPITRE I

UNION DOUANIERE

Section I

Elimination des droits de douane entre la Communauté et la Turquie

Article 7

1. Les Parties Contractantes s'abstiennent d'introduire entre elles de nouveaux droits de douane à l'importation et à l'exportation ou taxes d'effet équivalent, et d'augmenter ceux qu'elles appliquent dans leurs relations commerciales mutuelles à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

2. Toutefois, le Conseil d'Association peut autoriser les Parties Contractantes à introduire de nouveaux droits de douane à l'exportation ou des taxes d'effet équivalent si cela s'avère nécessaire pour la réalisation des objectifs de l'Accord.

Article 8

Les droits de douane à l'importation, ainsi que les taxes d'effet équivalent en vigueur entre la Communauté et la Turquie, sont progressivement supprimés dans les conditions prévues aux articles 9 à 11.

Article 9

La Communauté supprime, à l'entrée en vigueur du présent Protocole, les droits de douane et taxes d'effet équivalent applicables aux importations en provenance de la Turquie.

Article 10

1. Pour chaque produit, le droit de base sur lequel la Turquie doit opérer les réductions successives est constitué par le droit effectivement appliqué à l'égard de la Communauté à la date de la signature du présent Protocole.

2. Le rythme des réductions à effectuer par la Turquie est déterminé comme suit: la première réduction est effectuée à l'entrée en vigueur du présent Protocole. La deuxième et la troisième sont opérées respectivement trois ans et cinq ans plus tard. La quatrième réduction et les suivantes interviennent chaque année de sorte que la dernière réduction soit effectuée à la fin de la période transitoire.

3. Chaque réduction est effectuée par une diminution de 10% du droit de base de chaque produit.

Artikel 11

In afwijking van artikel 10, lid 2 en 3, schaft Turkije voor de in bijlage No. 3 opgenomen produkten in de loop van een periode van tweeëntwintig jaar geleidelijk de basisrechten ten opzichte van de Gemeenschap af in het volgende ritme: een verlaging van 5% van elk recht wordt tot stand gebracht bij de inwerkingtreding van dit Protocol. Drie verdere verlagingen van elk 5% vinden achtereenvolgens drie, zes en tien jaar later plaats.

Acht verdere verlagingen van elk 10% worden tot stand gebracht achtereenvolgens twaalf, dertien, vijftien, zeventien, achttien, twintig, eenentwintig en tweeëntwintig jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel 12

1. Ten einde de ontwikkeling van een nieuwe, bij de inwerkingtreding van dit Protocol niet in Turkije bestaande veredelingsindustrie te beschermen of de uitbreiding van een bestaande veredelingsindustrie waarin het op het betrokken tijdstip in uitvoering zijnde Turkse ontwikkelingsprogramma voorziet, te waarborgen, kan Turkije gedurende de eerste acht jaar van de overgangsfase in bijlage No. 3 de noodzakelijke wijzigingen aanbrengen, mits:

- deze wijzigingen te zamen niet een, op basis van de cijfers over 1967 berekende, invoerwaarde vertegenwoordigen, die hoger is dan 10% van de invoer uit de Gemeenschap tijdens 1967;
- de waarde van de invoer uit de Gemeenschap van alle in bijlage No. 3 opgenomen produkten, nog altijd berekend op basis van de invoercijfers over 1967, niet wordt verhoogd.

De produkten die aan de lijst van bijlage No. 3 worden toegevoegd, kunnen onmiddellijk worden onderworpen aan de volgens artikel 11 berekende rechten; de produkten die ervan worden afgevoerd, worden onmiddellijk onderworpen aan de volgens artikel 10 berekende rechten.

2. Turkije stelt de Associatieraad in kennis van de maatregelen die het overeenkomstig bovenstaande bepalingen overweegt te nemen.

3. Met hetzelfde doel als bedoeld in lid 1 en voor ten hoogste 10% van de invoer uit de Gemeenschap in het jaar 1967, kan de Associatieraad Turkije tijdens de overgangsfase machtigen tot het opnieuw invoeren, het verhogen of het instellen van douanerechten voor de aan de regeling van artikel 10 onderworpen produkten.

Door deze tariefmaatregelen mogen voor elk der posten waarop zij betrekking hebben, de rechten welke worden toegepast op invoer uit de Gemeenschap, niet hoger komen dan 25% ad valorem.

Article 11

Par dérogation à l'article 10 paragraphes 2 et 3, la Turquie supprime progressivement les droits de base à l'égard de la Communauté au cours d'une période de vingt-deux ans pour les produits figurant à l'Annexe n° 3, selon le rythme suivant: une réduction de 5 % sur chaque droit est effectuée à l'entrée en vigueur du présent Protocole. Trois autres réductions de 5 % interviennent respectivement trois ans, six ans et dix ans plus tard.

Huit autres réductions de 10 % chacune sont opérées respectivement douze, treize, quinze, dix-sept, dix-huit, vingt, vingt-et-un et vingt-deux ans après l'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article 12

1. En vue de protéger l'essor d'une nouvelle industrie de transformation n'existant pas en Turquie lors de l'entrée en vigueur du présent Protocole, ou d'assurer l'expansion, prévue dans le plan de développement turc en cours d'application au moment considéré, d'une industrie de transformation existante, la Turquie peut, pendant les huit premières années de la phase transitoire, apporter à l'Annexe n° 3 les modifications nécessaires, à condition:

- que l'ensemble de ces modifications n'affecte pas une valeur d'importation, calculée sur la base des chiffres de l'année 1967, qui soit supérieure à 10 % des importations en provenance de la Communauté au cours de cette même année;
- que la valeur des importations en provenance de la Communauté de l'ensemble des produits inscrits à l'Annexe n° 3, toujours calculée d'après les chiffres de l'année 1967, ne soit pas augmentée.

Les produits ajoutés à l'Annexe n° 3 peuvent être soumis immédiatement aux droits calculés selon les dispositions de l'article 11; ceux qui en sont soustraits sont immédiatement soumis aux droits calculés selon les dispositions de l'article 10.

2. La Turquie notifie au Conseil d'Association les mesures qu'elle envisage de prendre conformément aux dispositions ci-dessus.

3. Dans le même but que celui visé au paragraphe 1 ci-dessus et dans les limites de 10 % des importations en provenance de la Communauté au cours de l'année 1967, le Conseil d'Association peut autoriser la Turquie, au cours de la phase transitoire, à réintroduire, augmenter ou établir des droits de douane à l'importation pour les produits soumis au régime de l'article 10.

Ces mesures tarifaires ne peuvent, pour chacune des positions qu'elles affectent, porter les droits appliqués à l'égard des importations en provenance de la Communauté à un niveau supérieur à 25 % ad valorem.

4. De Associatieraad kan van de leden 1 en 3 afwijken.

Artikel 13

1. Ongeacht de artikelen 9 tot en met 11 kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen de heffing van rechten geheel of gedeeltelijk schorsen, op produkten, ingevoerd uit de andere Partij die hiervan in kennis dient te worden gesteld; een en ander geldt, wat Turkije betreft, met name om de invoer van sommige produkten die nodig zijn ter aanmoediging van zijn economische ontwikkeling, te vergemakkelijken.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen verklaren zich bereid, hun rechten ten opzichte van de andere Partij in een sneller ritme te verlagen dan in de artikelen 9 tot en met 11 is bepaald, indien hun algemene economische toestand en de toestand in de betrokken sector hun zulks toelaten. De Associatieraad doet hiertoe passende aanbevelingen.

Artikel 14

Indien Turkije in een sneller ritme dan bedoeld in de artikelen 10 en 11 een heffing van gelijke werking als douanerechten afschaft ten aanzien van een land dat niet bij de Associatie is aangesloten, zal hetzelfde ritme worden toegepast voor de afschaffing van deze heffing ten aanzien van de Gemeenschap.

Artikel 15

Onverminderd artikel 7, lid 2, schaffen de Overeenkomstsluitende Partijen uiterlijk vier jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol alle tussen hen bestaande uitvoerrechten en heffingen van gelijke werking af.

Artikel 16

1. De artikelen 7, lid 1, en 8 tot en met 15 zijn van toepassing op douanerechten van fiscale aard.

2. De Gemeenschap en Turkije brengen bij de inwerkingtreding van dit Protocol hun douanerechten van fiscale aard ter kennis van de Associatieraad.

3. Turkije behoudt de bevoegdheid deze douanerechten van fiscale aard te vervangen door een binnenlandse heffing die in overeenstemming is met het bepaalde in artikel 44.

4. Wanneer de Associatieraad vaststelt dat de vervanging van een douanerecht van fiscale aard in Turkije op ernstige moeilijkheden stuit, verleent hij dit land toestemming dit recht te handhaven op voorwaarde dat het uiterlijk aan het einde van de overgangsfase wordt afgeschaft. De toestemming dient binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van dit Protocol te worden gevraagd.

4. Le Conseil d'Association peut déroger aux dispositions des paragraphes 1 et 3.

Article 13

1. Indépendamment des dispositions des articles 9 à 11, les Parties Contractantes peuvent suspendre totalement ou partiellement la perception des droits appliqués aux produits importés de l'autre Partie qui doit en être informée, notamment – en ce qui concerne la Turquie – en vue de faciliter l'importation de certains produits nécessaires pour encourager son développement économique.

2. Les Parties Contractantes se déclarent disposées à réduire leurs droits à l'égard de l'autre Partie selon un rythme plus rapide que celui prévu aux articles 9 à 11, si leur situation économique générale et la situation du secteur intéressé le leur permettent. Le Conseil d'Association adresse des recommandations à cette fin.

Article 14

Au cas où la Turquie procède à la suppression d'une taxe d'effet équivalent à des droits de douane à l'égard d'un pays tiers à l'Association selon un rythme plus rapide que celui visé aux articles 10 et 11, le même rythme sera appliqué pour la suppression de cette taxe à l'égard de la Communauté.

Article 15

Sans préjudice des dispositions de l'article 7 paragraphe 2, les Parties Contractantes suppriment entre elles, au plus tard quatre ans après l'entrée en vigueur du présent Protocole, les droits de douane à l'exportation et les taxes d'effet équivalent.

Article 16

1. Les dispositions de l'article 7 paragraphe 1 et des articles 8 à 15 inclus sont applicables aux droits de douane à caractère fiscal.

2. La Communauté et la Turquie font connaître au Conseil d'Association, dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, leurs droits de douane à caractère fiscal.

3. La Turquie conserve la faculté de remplacer ces droits de douane à caractère fiscal par une taxe intérieure conforme aux dispositions de l'article 44.

4. Lorsque le Conseil d'Association constate que le remplacement d'un droit de douane à caractère fiscal se heurte en Turquie à des difficultés sérieuses, il autorise ce pays à maintenir ce droit à la condition qu'il le supprime au plus tard à la fin de la phase transitoire. L'autorisation doit être demandée dans les douze mois à compter de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

Turkije kan voorlopig de desbetreffende rechten handhaven tot de Associatieraad ter zake een beslissing heeft genomen.

Afdeling II

Aanvaarding van het gemeenschappelijk douanetarief door Turkije

Artikel 17

De aanpassing van het douanetarief van Turkije aan het gemeenschappelijk douanetarief geschiedt tijdens de overgangsfase op de hierna volgende wijze, waarbij wordt uitgegaan van de rechten die door Turkije op de datum van ondertekening van dit Protocol daadwerkelijk jegens derde landen worden toegepast.

1. Wat de produkten betreft waarvan de door Turkije op bovenvermeld tijdstip daadwerkelijk geheven rechten niet meer dan 15% hoger of lager zijn dan de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief, worden laatstgenoemde rechten van toepassing één jaar na de tweede verlaging van douanerechten overeenkomstig artikel 10.

2. In de overige gevallen past Turkije een jaar na de tweede verlaging van douanerechten overeenkomstig artikel 10 zodanige rechten toe dat het verschil tussen het op de datum van ondertekening van dit Protocol daadwerkelijk geheven recht en het recht van het gemeenschappelijk douanetarief met 20% wordt verminderd.

3. Dit verschil wordt wederom met 20% verminderd bij de vijfde en de zevende verlaging van douanerechten overeenkomstig artikel 10.

4. Het gemeenschappelijk douanetarief wordt volledig toegepast bij de tiende verlaging van douanerechten overeenkomstig artikel 10.

Artikel 18

In afwijking van artikel 17 gaat Turkije voor de in bijlage No. 3 opgenomen produkten gedurende de periode van tweeëntwintig jaar op de volgende wijze over tot de aanpassing van zijn tarief:

1. Voor de produkten waarvoor de op de datum van ondertekening van dit Protocol daadwerkelijk door Turkije geheven rechten niet meer dan 15% hoger of lager zijn dan de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief, worden laatstgenoemde rechten van toepassing bij de vierde verlaging van douanerechten overeenkomstig artikel 11.

2. In de overige gevallen past Turkije op het moment van de vierde verlaging van douanerechten overeenkomstig artikel 11, zodanige rechten toe dat het verschil tussen het daadwerkelijk op de datum van ondertekening van dit Protocol toegepaste tarief en dat van het gemeenschappelijk douanetarief met 20% wordt verminderd.

La Turquie peut provisoirement maintenir les droits en question jusqu'à ce qu'une décision du Conseil d'Association soit intervenue.

Section II

Adoption par la Turquie du tarif douanier commun

Article 17

L'alignement du tarif douanier de la Turquie sur le tarif douanier commun s'effectue au cours de la phase transitoire selon les modalités qui suivent, à partir des droits effectivement appliqués par la Turquie à l'égard des pays tiers à la date de la signature du présent Protocole.

1. En ce qui concerne les produits pour lesquels les droits effectivement appliqués par la Turquie à la date susindiquée ne s'écartent pas de plus de 15% en plus ou en moins des droits du tarif douanier commun, ces derniers droits sont appliqués une année après la deuxième réduction des droits prévue à l'article 10.

2. Dans les autres cas, la Turquie applique, une année après la deuxième réduction des droits prévue à l'article 10, des droits réduisant de 20% l'écart entre le taux effectivement appliqué à la date de la signature du présent Protocole et celui du tarif douanier commun.

3. Cet écart est réduit de nouveau de 20% au moment de la cinquième et de la septième réductions des droits de douane prévues à l'article 10.

4. Le tarif douanier commun est appliqué intégralement au moment de la dixième réduction des droits de douane prévue à l'article 10.

Article 18

Par dérogation à l'article 17 et pour les produits figurant à l'Annexe n° 3, la Turquie procède à l'alignement de son tarif au cours d'une période de vingt-deux ans, selon les modalités suivantes:

1. En ce qui concerne les produits pour lesquels les droits effectivement appliqués par la Turquie à la date de la signature du présent Protocole ne s'écartent pas de plus de 15% en plus ou en moins des droits du tarif douanier commun, ces derniers droits sont appliqués au moment de la quatrième réduction des droits prévue à l'article 11.

2. Dans les autres cas, la Turquie applique, au moment de la quatrième réduction des droits prévue à l'article 11, des droits réduisant de 20% l'écart entre le taux effectivement appliqué à la date de la signature du présent Protocole et celui du tarif douanier commun.

3. Dit verschil wordt bij de zevende en de negende verlaging overeenkomstig artikel 11 wederom verminderd, achtereenvolgens met 30 en 20%.

4. Het gemeenschappelijk douanetarief wordt aan het einde van het tweeëntwintigste jaar volledig toegepast.

Artikel 19

1. Voor een aantal produkten die niet meer dan 10% vertegenwoordigen van de waarde van de totale invoer van Turkije in 1967 kan dit land, na overleg in de Associatieraad, de verlaging van zijn douanerechten jegens derde landen die het overeenkomstig de artikelen 16 en 17 zou moeten invoeren, uitstellen tot aan het einde van het tweeëntwintigste jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol.

2. Voor een aantal produkten die niet meer dan 5% vertegenwoordigen van de waarde van de totale invoer van Turkije in 1967, kan dit land, na overleg in de Associatieraad, na een periode van tweeëntwintig jaar, jegens derde landen douanerechten handhaven die hoger zijn dan die van het gemeenschappelijk douanetarief.

3. De toepassing van de voorgaande leden mag echter het vrije verkeer van goederen binnen de Associatie niet benadelen en kan voor Turkije geen aanleiding zijn zich op artikel 5 te beroepen.

4. In geval van versnelde aanpassing van het Turkse douanetarief aan het gemeenschappelijk douanetarief handhaaft Turkije ten gunste van de Gemeenschap een preferentie welke gelijkwaardig is aan die welke voortvloeit uit de regeling overeenkomstig dit hoofdstuk.

Ten aanzien van de in bijlage No. 3 opgenomen produkten kan een dergelijke versnelde aanpassing niet plaatsvinden vóór het einde van de overgangsfase, behoudens voorafgaande toestemming van de Associatieraad.

5. Wat de rechten betreft waarvoor de in artikel 16, lid 4 eerste alinea, bedoelde toestemming is verleend of die Turkije voorlopig kan handhaven overeenkomstig artikel 16, lid 4 tweede alinea, is dit land niet gehouden de artikelen 17 en 18 toe te passen. Na het verstrijken van de geldigheidsduur van de toestemming past het de rechten toe die uit de toepassing van deze artikelen voortvloeien.

Artikel 20

1. Om de invoer te vergemakkelijken van bepaalde produkten uit landen waaraan Turkije door bilaterale handelsovereenkomsten is gebonden, kan dit land, indien de werking van deze overeenkomsten door de toepassing van dit Protocol of de ter uitvoering daarvan genomen maatregelen aanmerkelijk wordt verstoord, met voorafgaande toe-

3. Cet écart est réduit de nouveau de 30 et de 20% respectivement au moment de la septième et de la neuvième réductions prévues à l'article 11.

4. Le tarif douanier commun est appliqué intégralement à la fin de la vingt-deuxième année.

Article 19

1. Pour un certain nombre de produits ne représentant pas plus de 10% de la valeur de ses importations totales pendant l'année 1967, et après consultation au sein du Conseil d'Association, la Turquie a la faculté de différer jusqu'à la fin de la vingt-deuxième année après l'entrée en vigueur du présent Protocole, les abaissements de ses droits de douane à l'égard des pays tiers qu'elle devrait effectuer conformément aux articles 17 et 18.

2. Pour un certain nombre de produits ne représentant pas plus de 5% de la valeur de ses importations totales en 1967, et après consultation au sein du Conseil d'Association, la Turquie a la faculté de maintenir à l'égard des pays tiers, après une période de vingt-deux ans, des droits de douane supérieurs à ceux du tarif douanier commun.

3. Toutefois, l'application des dispositions des paragraphes précédents ne doit pas porter préjudice à la libre circulation des marchandises à l'intérieur de l'Association et ne peut donner lieu à un recours par la Turquie aux dispositions de l'article 5.

4. Dans le cas d'une accélération de l'alignement de son tarif douanier sur le tarif douanier commun, la Turquie maintient en faveur de la Communauté une préférence équivalente à celle résultant des mécanismes prévus par le présent chapitre.

En ce qui concerne les produits figurant à l'Annexe n° 3, une telle accélération ne peut intervenir avant la fin de la phase transitoire, sauf autorisation préalable du Conseil d'Association.

5. Pour les droits de douane qui ont fait l'objet de l'autorisation prévue à l'article 16 paragraphe 4 premier alinéa ou que la Turquie peut maintenir provisoirement conformément à l'article 16 paragraphe 4 deuxième alinéa, elle est dispensée d'appliquer les dispositions des articles 17 et 18. A l'expiration de l'autorisation, elle applique les droits qui résulteraient de l'application de ces articles.

Article 20

1. Pour faciliter l'importation de certains produits en provenance des pays avec lesquels la Turquie est liée par des accords de commerce bilatéraux, si le fonctionnement de ces accords est affecté de façon sensible par l'application des dispositions du présent Protocole ou des mesures prises en exécution de celui-ci, la Turquie a la faculté d'oc-

stemming van de Associatieraad, tariefcontingenten tegen een verlaagd recht of met vrijdom van recht toekennen.

2. Deze toestemming wordt geacht te zijn verleend wanneer de in lid 1 bedoelde tariefcontingenten aan de volgende voorwaarden voldoen:

- a) de totale waarde van deze contingenten is jaarlijks niet groter dan 10% van de gemiddelde waarde van de Turkse invoer uit derde landen in de laatste drie jaren waarover statistieken beschikbaar zijn, met aftrek van de invoer die geschiedt met behulp van de middelen bedoeld in bijlage No. 4. Dit bedrag van 10% dient te worden verminderd met het bedrag van de invoer uit derde landen, welke in het kader van bijlage No. 4 met vrijdom van douanerechten heeft plaatsgevonden;
- b) voor elk produkt is de waarde van de invoer in het kader van de tariefcontingenten niet groter dan een derde van de gemiddelde waarde van de Turkse invoer van dit produkt uit derde landen in de laatste drie jaren waarvoor statistieken beschikbaar zijn.

3. Turkije doet de Associatieraad mededeling van de maatregelen welke het overeenkomstig lid 2 overweegt te nemen.

Aan het einde van de overgangsfase kan de Associatieraad besluiten, of de bepalingen van dit lid dienen te worden afgeschaft of gewijzigd.

4. In geen geval mag het recht van een tariefcontingent lager zijn dan het daadwerkelijk door Turkije toegepaste recht op de uit de Gemeenschap ingevoerde goederen.

HOOFDSTUK II

AFSCHAFFING VAN DE KWANTITATIEVE BEPERKINGEN TUSSEN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN

Artikel 21

Kwantitatieve invoerbeperkingen, alsmede alle maatregelen van gelijke werking zijn, onverminderd de volgende bepalingen, tussen de Overeenkomstsluitende Partijen verboden.

Artikel 22

1. De Overeenkomstsluitende Partijen onthouden zich ervan in hun onderlinge verkeer nieuwe kwantitatieve invoerbeperkingen en maatregelen van gelijke werking in te voeren.

2. Wat Turkije betreft, geldt deze verplichting bij de inwerkingtreding van dit Protocol echter slechts tot 35% van zijn particuliere invoer uit de Gemeenschap in 1967. Dit percentage wordt drie, acht, dertien en

troyer des contingents tarifaires à droits réduits ou nuls avec l'autorisation préalable du Conseil d'Association.

2. Une telle autorisation est considérée comme donnée lorsque les contingents tarifaires visés au paragraphe précédent répondent aux conditions suivantes:

- a) la valeur totale de ces contingents ne dépasse pas annuellement 10% de la valeur moyenne des importations turques en provenance des pays tiers au cours des trois dernières années pour lesquelles des statistiques sont disponibles, déduction faite des importations réalisées par le moyen des ressources visées à l'Annexe n° 4. Ce montant de 10% est diminué du montant des importations en provenance des pays tiers effectuées en franchise de droits de douane dans le cadre de l'Annexe n° 4;
- b) pour chaque produit, la valeur d'importation prévue dans le cadre des contingents tarifaires ne dépasse pas le tiers de la valeur moyenne des importations turques de ce produit en provenance des pays tiers au cours des trois dernières années pour lesquelles des statistiques sont disponibles.

3. La Turquie notifie au Conseil d'Association les mesures qu'elle envisage de prendre conformément aux dispositions du paragraphe 2.

A la fin de la phase transitoire, le Conseil d'Association peut décider si les dispositions du paragraphe 2 doivent être abolies ou modifiées.

4. En aucun cas, le droit d'un contingent tarifaire ne peut être inférieur à celui effectivement appliqué par la Turquie aux importations en provenance de la Communauté.

CHAPITRE II

ELIMINATION DES RESTRICTIONS QUANTITATIVES ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES

Article 21

Les restrictions quantitatives à l'importation, ainsi que toutes mesures d'effet équivalent, sont interdites entre les Parties Contractantes, sans préjudice des dispositions ci-après.

Article 22

1. Les Parties Contractantes s'abstiennent d'introduire entre elles de nouvelles restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent à l'importation.

2. Toutefois, en ce qui concerne la Turquie, cette obligation ne s'applique, à l'entrée en vigueur du présent Protocole, qu'à 35% de ses importations privées en provenance de la Communauté pendant l'année

achtien jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol achtereenvolgens op 40, 45, 60 en 80% gebracht.

3. Zes maanden voor elk van de laatste drie vervaldata onderzoekt de Associatieraad de gevolgen van de verhoging van het liberalisatiepeil voor de economische ontwikkeling van Turkije en besluit, zo het voor een versnelde economische ontwikkeling van Turkije nodig is, de vervaldatum naar een door hem vast te stellen tijdstip te verschuiven.

Indien geen besluit wordt genomen, dan wordt de betrokken vervaldatum een jaar verschoven. De onderzoekprocedure wordt zes maanden voor het verstrijken van deze termijn opnieuw aangevangen. Indien de Associatieraad ook dan geen besluit neemt, wordt de datum ten tweeden male een jaar verschoven.

Na het verstrijken van deze tweede termijn gaat Turkije over tot de verhoging van het liberalisatiepeil, tenzij de Associatieraad anders besluit.

4. De lijst van produkten waarvoor de invoer in Turkije uit de Gemeenschap is geliberaliseerd, wordt ter kennis van de Gemeenschap gebracht op het tijdstip van ondertekening van dit Protocol. Deze lijst is ten opzichte van de Gemeenschap geconsolideerd. De lijsten van de produkten die op elk van de in lid 2 genoemde vervaldata worden geliberaliseerd, worden aan de Gemeenschap bekendgemaakt en ten opzichte van haar geconsolideerd.

5. Turkije kan voor de geliberaliseerde doch niet krachtens dit artikel geconsolideerde produkten opnieuw kwantitatieve invoerbeperkingen instellen, mits het voor de Gemeenschap contingenten opent die ten minste gelijk zijn aan 75% van de gemiddelde invoer uit de Gemeenschap tijdens de laatste drie aan de wederinstelling van de beperkingen voorafgaande jaren. Op deze contingenten is artikel 25, lid 4, van toepassing.

6. Turkije behandelt de Gemeenschap in geen geval minder gunstig dan derde landen.

Artikel 23

De Overeenkomstsluitende Partijen onthouden zich ervan in hun onderlinge handelsverkeer de bij de inwerkingtreding van dit Protocol bestaande kwantitatieve invoerbeperkingen en maatregelen van gelijke werking beperkender te maken, onverminderd artikel 22, lid 5.

Artikel 24

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol schaft de Gemeenschap alle kwantitatieve beperkingen op de invoer uit Turkije af. Deze liberalisatie wordt ten opzichte van Turkije geconsolideerd.

1967. Ce pourcentage est porté à 40, 45, 60 et 80%, respectivement trois, huit, treize et dix-huit années après l'entrée en vigueur du présent Protocole.

3. Six mois avant chacune des trois dernières échéances, le Conseil d'Association examine les conséquences du relèvement du taux de libération pour le développement économique de la Turquie et décide, le cas échéant, pour assurer un développement économique accéléré de la Turquie, de reporter l'échéance d'un délai qu'il fixe.

En l'absence d'une décision, l'échéance en cause est reportée d'une année. La procédure d'examen est reprise à nouveau six mois avant l'expiration de ce délai. Un deuxième report d'une année intervient si, de nouveau, le Conseil d'Association ne prend pas de décision.

Au terme de ce deuxième délai, la majoration du taux de libération est appliquée par la Turquie, sauf décision contraire du Conseil d'Association.

4. La liste des produits dont l'importation en provenance de la Communauté est libérée en Turquie est notifiée à la Communauté au moment de la signature du présent Protocole. Cette liste est consolidée à l'égard de la Communauté. Les listes des produits libérés à chacune des échéances visées au paragraphe 2 sont notifiées à la Communauté et consolidées à l'égard de celle-ci.

5. La Turquie peut réintroduire des restrictions quantitatives à l'importation des produits libérés, mais non consolidés en vertu du présent article, à condition d'ouvrir, en faveur de la Communauté, des contingents au moins égaux à 75% de la moyenne des importations en provenance de la Communauté au cours des trois dernières années précédant cette réintroduction. Ces contingents sont soumis aux dispositions de l'article 25 paragraphe 4.

6. En tout état de cause, la Turquie n'applique pas à la Communauté un traitement moins favorable qu'aux pays tiers.

Article 23

Les Parties Contractantes s'abstiennent de rendre plus restrictives, dans leurs échanges mutuels, les restrictions quantitatives à l'importation et les mesures d'effet équivalent existant à la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, sans préjudice des dispositions de l'article 22 paragraphe 5.

Article 24

La Communauté supprime, à l'entrée en vigueur du présent Protocole, toutes les restrictions quantitatives aux importations en provenance de la Turquie. Cette libération est consolidée à l'égard de la Turquie.

Artikel 25

1. Turkije schaft de kwantitatieve beperkingen op de invoer uit de Gemeenschap geleidelijk af, overeenkomstig de volgende leden.

2. Eén jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol worden voor de invoer van elk der in Turkije niet geliberaliseerde produkten voor de Gemeenschap contingenten geopend. De omvang van deze contingenten wordt vastgesteld gelijk aan die van de gemiddelde invoer uit de Gemeenschap gedurende de laatste drie jaren waarover statistieken beschikbaar zijn onder aftrek van de invoer die wordt gefinancierd:

- a) uit bijzondere middelen van bijstand voor bepaalde investeringsprojecten;
- b) zonder toekenning van deviezen;
- c) in het kader van de wet inzake aanmoediging van de investeringen van buitenlands kapitaal.

3. Wanneer voor een niet geliberaliseerd produkt de invoer uit de Gemeenschap gedurende het eerste jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol minder dan 7% van de totale invoer van dit produkt bedraagt, wordt één jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol een contingent vastgesteld dat gelijk is aan 7% van deze invoer.

4. Drie jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol verhoogt Turkije het totaal der aldus vastgestelde contingenten zodanig ten opzichte van het voorafgaande jaar dat hun totale waarde met ten minste 10% en de waarde van elk per produkt vastgesteld contingent met ten minste 5% toeneemt. Om de twee jaar worden deze waarden in dezelfde verhoudingen ten opzichte van de voorafgaande periode verhoogd.

5. Met ingang van het dertiende jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol wordt ieder contingent om de twee jaar met ten minste 20% ten opzichte van de voorafgaande periode verhoogd.

6. Wanneer van een niet geliberaliseerd produkt in de loop van het eerste jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol geen enkele invoer in Turkije heeft plaatsgehad, wordt door de Associatieraad vastgesteld op welke wijze een contingent wordt geopend en verruimd.

7. Wanneer de Associatieraad vaststelt dat de invoer van een niet geliberaliseerd produkt gedurende twee opeenvolgende jaren aanmerkelijk minder heeft bedragen dan het opengestelde contingent, mag dit contingent niet in aanmerking worden genomen bij de berekening van de totale waarde van de contingenten. In dit geval heft Turkije ten aanzien van de Gemeenschap de contingentering van dit produkt op.

8. Alle kwantitatieve invoerbeperkingen in Turkije dienen uiterlijk

Article 25

1. La Turquie supprime progressivement les restrictions quantitatives aux importations en provenance de la Communauté dans les conditions déterminées aux paragraphes suivants.

2. Un an après l'entrée en vigueur du présent Protocole, des contingents en faveur de la Communauté sont ouverts à l'importation de chacun des produits non libérés en Turquie. Ces contingents sont établis à un montant égal à la moyenne des importations réalisées en provenance de la Communauté au cours des trois dernières années pour lesquelles des statistiques sont disponibles, déduction faite des importations réalisées

- a) sur ressources spéciales d'assistance liées à des projets d'investissements déterminés;
- b) sans allocation de devises;
- c) dans le cadre de la loi sur l'encouragement des investissements de capitaux étrangers.

3. Lorsque pour un produit non libéré, les importations en provenance de la Communauté réalisées au cours de la première année après l'entrée en vigueur du présent Protocole n'atteignent pas 7% des importations totales de ce produit, un contingent égal à 7% de ces importations est établi un an après l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. Trois ans après l'entrée en vigueur du présent Protocole, la Turquie augmente l'ensemble des contingents ainsi fixés, de manière à réaliser, par rapport à l'année précédente, un accroissement d'au moins 10% de la valeur totale et d'au moins 5% de la valeur du contingent relatif à chaque produit. Tous les deux ans, ces valeurs sont augmentées dans les mêmes proportions par rapport à la période précédente.

5. A partir de la treizième année après l'entrée en vigueur du présent Protocole, chaque contingent est augmenté d'au moins 20% tous les deux ans par rapport à la période précédente.

6. Lorsque pour un produit non libéré, aucune importation en Turquie n'a été réalisée au cours de la première année après l'entrée en vigueur du présent Protocole, les modalités d'ouverture et d'élargissement d'un contingent sont fixées par le Conseil d'Association.

7. Lorsque le Conseil d'Association constate que les importations d'un produit non libéré, au cours de deux années consécutives, ont été sensiblement inférieures au contingent ouvert, ce contingent ne peut être pris en considération dans le calcul de la valeur totale des contingents. Dans ce cas, la Turquie supprime le contingentement de ce produit à l'égard de la Communauté.

8. Toutes les restrictions quantitatives à l'importation en Turquie

tweeëntwintig jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol te zijn afgeschaft.

Artikel 26

1. Uiterlijk aan het einde van een periode van tweeëntwintig jaar schaffen de Overeenkomstsluitende Partijen jegens elkander alle maatregelen van gelijke werking als kwantitatieve invoerbeperingen af. De Associatieraad doet aanbevelingen voor de geleidelijke aanpassing die gedurende die periode moet plaatsvinden, en houdt daarbij rekening met de bepalingen die binnen de Gemeenschap tot stand zijn gekomen.

2. In het bijzonder schaft Turkije, volgens het in de artikelen 10 en 11 genoemde ritme, de borgstellingen door importeurs ter zake van invoer van goederen uit de Gemeenschap geleidelijk af.

Daarenboven worden de borgstellingen van meer dan 140% van de douanewaarde der uit de Gemeenschap ingevoerde goederen, voor wat delen, onderdelen en toebehoren voor motorvoertuigen van post 87.06 van het Turkse douanetarief betreft, en van meer dan 120% van deze zelfde waarde, voor wat de andere produkten betreft, bij de inwerkingtreding van dit Protocol op het hierboven aangegeven niveau gebracht.

Artikel 27

1. Kwantitatieve uitvoerbeperingen en alle maatregelen van gelijke werking zijn tussen de Overeenkomstsluitende Partijen verboden.

De Gemeenschap en Turkije heffen uiterlijk aan het einde van de overgangsfase de in hun onderlinge verkeer bestaande kwantitatieve uitvoerbeperingen en alle maatregelen van gelijke werking op.

2. In afwijking van het voorgaande lid kunnen de Gemeenschap en Turkije na overleg in de Associatieraad, voor basisprodukten uitvoerbeperingen handhaven of invoeren, voor zover zulks noodzakelijk is om de ontwikkeling van bepaalde sectoren van hun economie te bevorderen of om het hoofd te bieden aan een eventuele schaarste aan deze produkten.

In dat geval opent de betrokken Partij voor de andere Partij een contingent, waarbij rekening wordt gehouden, enerzijds met de gemiddelde uitvoer in de laatste drie jaren waarover statistieken beschikbaar zijn, en anderzijds met de normale ontwikkeling van het handelsverkeer als gevolg van de geleidelijke totstandbrenging van de douane-unie.

Artikel 28

Turkije verklaart zich bereid, de in het verkeer met de Gemeenschap bestaande kwantitatieve in- en uitvoerbeperingen in een sneller ritme

doivent être abolies au plus tard vingt-deux ans après l'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article 26

1. Les Parties Contractantes abolissent entre elles toutes les mesures d'effet équivalent à des restrictions quantitatives à l'importation au plus tard à la fin d'une période de vingt-deux ans. Le Conseil d'Association recommande les adaptations graduelles à effectuer pendant cette période en tenant compte des dispositions prises à l'intérieur de la Communauté.

2. En particulier la Turquie supprime progressivement les cautionnements qui doivent être fournis par les importateurs en raison de l'importation de marchandises en provenance de la Communauté, suivant les rythmes prévus aux articles 10 et 11.

En outre, les cautionnements d'un pourcentage supérieur à 140% de la valeur en douane des marchandises importées en provenance de la Communauté, en ce qui concerne les parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles de la position 87.06 du tarif douanier turc, et d'un pourcentage supérieur à 120% de cette même valeur en ce qui concerne les autres produits sont ramenés aux niveaux indiqués ci-dessus dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article 27

1. Les restrictions quantitatives à l'exportation ainsi que toutes mesures d'effet équivalent sont interdites entre les Parties Contractantes.

La Communauté et la Turquie suppriment entre elles, au plus tard à la fin de la phase transitoire, les restrictions quantitatives à l'exportation et toutes mesures d'effet équivalent.

2. Par dérogation au paragraphe précédent, la Communauté et la Turquie, après consultation au sein du Conseil d'Association, peuvent maintenir ou introduire des restrictions à l'exportation de produits de base, dans la mesure nécessaire pour promouvoir le développement de certaines activités de leur économie ou pour faire face à une pénurie éventuelle de ces produits.

Dans ce cas, la Partie intéressée ouvre, en faveur de l'autre Partie, un contingent qui tient compte, d'une part, de la moyenne des exportations des trois dernières années pour lesquelles des statistiques sont disponibles et, d'autre part, du développement normal des échanges résultant de la réalisation progressive de l'union douanière.

Article 28

La Turquie se déclare disposée à éliminer, à l'égard de la Communauté, ses restrictions quantitatives à l'importation et à l'exportation

af te schaffen dan in de voorgaande artikelen is bepaald, indien zijn algemene economische toestand en de toestand in de betrokken sector zulks toelaten. De Associatieraad doet Turkije daartoe aanbevelingen.

Artikel 29

De artikelen 21 tot en met 27 vormen geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit, of uit hoofde van bescherming van de industriële en commerciële eigendom. Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot willekeurige discriminatie of een verkapte beperking van de handel tussen de Overeenkomstsluitende Partijen vormen.

Artikel 30

1. De Overeenkomstsluitende Partijen passen hun nationale monopolies van commerciële aard geleidelijk aan in dier voege dat aan het eind van een periode van tweeëntwintig jaar elke discriminatie tussen de onderdanen van de Lid-Staten der Gemeenschap en van Turkije, wat de voorwaarden van de voorziening en de afzet betreft, is uitgesloten.

Dit artikel is van toepassing op elk lichaam waardoor een Lid-Staat of Turkije de invoer of de uitvoer tussen de Gemeenschap en Turkije in rechte of in feite direct of indirect beheerst, leidt of aanmerkelijk beïnvloedt. Het is eveneens van toepassing op de door een Staat gedelegeerde monopolies.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen onthouden zich van elke nieuwe maatregel die tegen de in lid 1 vermelde beginselen indruist of de draagwijdte van de artikelen inzake de afschaffing van de douanerechten en kwantitatieve beperkingen tussen hen beperkt.

3. De wijze waarop en het ritme waarin de in dit artikel bedoelde Turkse monopolies moeten worden aangepast en de belemmeringen van het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Turkije moeten worden verminderd, worden door de Associatieraad uiterlijk zes jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol vastgesteld.

Totdat de Associatieraad het in de voorgaande alinea bedoelde besluit heeft genomen, behandelen de Overeenkomstsluitende Partijen de producten waarvoor in de andere Partij een monopolie bestaat, ten minste even gunstig als dezelfde producten uit het meestbegunstigde derde land.

selon un rythme plus rapide que celui prévu aux articles précédents, si sa situation économique générale et la situation du secteur intéressé le lui permettent. Le Conseil d'Association adresse à la Turquie des recommandations à cet effet.

Article 29

Les dispositions des articles 21 à 27 inclus ne font pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique, ou de protection de la propriété industrielle et commerciale. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée dans le commerce entre les Parties Contractantes.

Article 30

1. Les Parties Contractantes aménagent progressivement les monopoles nationaux présentant un caractère commercial de telle façon qu'à l'expiration d'une période de vingt-deux ans soit assurée, dans les conditions d'approvisionnement et de débouchés, l'exclusion de toute discrimination entre les ressortissants des Etats membres de la Communauté et de la Turquie.

Les dispositions du présent article s'appliquent à tout organisme par lequel un Etat membre ou la Turquie, de jure ou de facto, contrôle, dirige ou influence sensiblement, directement ou indirectement, les importations ou les exportations entre la Communauté et la Turquie. Ces dispositions s'appliquent également aux monopoles d'Etat délégués.

2. Les Parties Contractantes s'abstiennent de toute mesure nouvelle contraire aux principes énoncés au paragraphe 1 ou restreignant la portée des articles relatifs à l'élimination des droits de douane et des restrictions quantitatives entre elles.

3. Les modalités et le rythme selon lesquels les monopoles turcs visés au présent article doivent être adaptés et les entraves aux échanges entre la Communauté et la Turquie réduites, sont fixés par le Conseil d'Association au plus tard six ans après l'entrée en vigueur du présent Protocole.

Jusqu'à la décision du Conseil d'Association prévue à l'alinéa précédent, les Parties Contractantes appliquent aux produits faisant l'objet d'un monopole dans l'autre Partie Contractante, un traitement au moins aussi favorable que celui appliqué aux mêmes produits du pays tiers le plus favorisé.

4. De verplichtingen van de Overeenkomstsluitende Partijen gelden slechts voor zover zij verenigbaar zijn met de bestaande internationale overeenkomsten.

HOOFDSTUK III

PRODUKTEN WAARVOOR BIJ INVOER IN DE GEMEENSCHAP EEN SPECIALE
REGLING GELDT INGEVOLGE DE TENUITVOERLEGGING VAN HET
GEMEENSCHAPPELIJK LANDBOUWBELEID

Artikel 31

De in hoofdstuk IV omschreven regeling voor landbouwprodukten is van toepassing op de produkten waarvoor bij invoer in de Gemeenschap een speciale regeling geldt ingevolge de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

HOOFDSTUK IV

LANDBOUW

Artikel 32

Voor zover in de artikelen 33 tot en met 35 niet anders is bepaald, is dit Protocol van toepassing op landbouwprodukten.

Artikel 33

1. Turkije gaat, tijdens een periode van tweëntwintig jaar, over tot aanpassing van zijn landbouwbeleid om aan het einde van die periode de maatregelen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid te treffen waarvan de toepassing in Turkije volstrekt noodzakelijk is voor de totstandbrenging van het vrije verkeer van landbouwprodukten tussen de Gemeenschap en Turkije.

2. Tijdens de in lid 1 bedoelde periode houdt de Gemeenschap bij de totstandbrenging of de verdere ontwikkeling van haar gemeenschappelijk landbouwbeleid rekening met de belangen van de Turkse landbouw. Turkije verstrekt de Gemeenschap alle daartoe nuttige gegevens.

3. De Gemeenschap stelt Turkije op de hoogte van de voorstellen van de Commissie met betrekking tot de totstandbrenging of de ontwikkeling van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, alsmede van de ten aanzien van deze voorstellen uitgebrachte adviezen en genomen beslissingen.

4. De Associatieraad beslist welke mededelingen op landbouwgebied door Turkije aan de Gemeenschap moeten worden gedaan.

5. In het kader van de Associatieraad kan overleg plaatsvinden over de in lid 3 bedoelde voorstellen van de Commissie en over de maatregelen die Turkije overeenkomstig lid 1 op landbouwgebied overweegt te nemen.

4. Les obligations des Parties Contractantes ne valent que pour autant qu'elles sont compatibles avec les accords internationaux existants.

CHAPITRE III

PRODUITS SOUMIS, LORS DE L'IMPORTATION DANS LA COMMUNAUTE, A UNE REGLEMENTATION SPECIFIQUE A LA SUITE DE LA MISE EN OEUVRE DE LA POLITIQUE AGRICOLE COMMUNE

Article 31

Le régime défini au chapitre IV pour les produits agricoles est applicable aux produits soumis, lors de l'importation dans la Communauté, à une réglementation spécifique à la suite de la mise en oeuvre de la politique agricole commune.

CHAPITRE IV AGRICULTURE

Article 32

Les dispositions du présent Protocole sont applicables aux produits agricoles, sauf dispositions contraires prévues aux articles 33 à 35.

Article 33

1. La Turquie procède, au cours d'une période de vingt-deux ans, à l'adaptation de sa politique agricole, en vue d'adopter, à la fin de cette période, les mesures de la politique agricole commune dont l'application en Turquie est indispensable à l'établissement de la libre circulation des produits agricoles entre la Communauté et la Turquie.

2. Au cours de la période visée au paragraphe 1, la Communauté, lors de l'établissement ou du développement ultérieur de sa politique agricole, tient compte des intérêts de l'agriculture turque. La Turquie communique à la Communauté tous éléments utiles à cet effet.

3. La Communauté communique à la Turquie les propositions de la Commission relatives à l'établissement ou au développement de la politique agricole commune, ainsi que les avis et les décisions prises à l'égard de ces propositions.

4. Le Conseil d'Association décide des communications qui doivent être faites, dans le domaine agricole, par la Turquie à la Communauté.

5. Dans le cadre du Conseil d'Association, des consultations peuvent avoir lieu sur les propositions de la Commission visées au paragraphe 3 et sur les mesures que la Turquie envisage de prendre dans le domaine agricole conformément au paragraphe 1.

Artikel 34

1. Aan het einde van de periode van tweeëntwintig jaar stelt de Associatieraad, na te hebben geconstateerd dat Turkije de in artikel 33, lid 1, bedoelde maatregelen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid heeft getroffen, de bepalingen vast die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van het vrije verkeer van landbouwprodukten tussen de Gemeenschap en Turkije.

2. De in lid 1 bedoelde bepalingen kunnen elke noodzakelijke afwijking van de in dit Protocol gegeven voorschriften inhouden.

3. De Associatieraad kan de in lid 1 genoemde datum wijzigen.

Artikel 35

1. In afwachting van de vaststelling van de in artikel 34 bedoelde bepalingen en in afwijking van de artikelen 7 tot en met 11, 15 tot en met 18, 19, lid 1 en 5, 21 tot en met 27 en 30, kennen de Gemeenschap en Turkije elkaar wederzijds een preferentieregeling toe voor hun handelsverkeer in landbouwprodukten; de omvang en de bijzonderheden van deze regeling worden vastgesteld door de Associatieraad.

2. De regeling welke vanaf het begin van de overgangsfase van toepassing is, is echter vastgesteld in bijlage No. 6.

3. Een jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol en vervolgens om de twee jaar gaat de Associatieraad, op verzoek van een der beide Partijen, de resultaten na van de preferentieregeling welke van toepassing is op landbouwprodukten. Hij kan besluiten, de verbeteringen aan te brengen welke nodig mochten blijken om de geleidelijke verwezenlijking van de doeleinden van de Associatieovereenkomst te verzekeren.

4. Artikel 34, lid 2, is van toepassing.

TITEL II

VERKEER VAN PERSONEN EN DIENSTEN

HOOFDSTUK I

WERKNEMERS

Artikel 36

Het vrije verkeer van werknemers tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Turkije wordt geleidelijk tot stand gebracht overeenkomstig de in artikel 12 van de Associatieovereenkomst neergelegde beginselen, tussen het einde van het twaalfde en het tweeëntwintigste jaar na de inwerkingtreding van genoemde Overeenkomst.

De hiertoe nodige regels worden door de Associatieraad bepaald.

Article 34

1. A la fin de la période de vingt-deux ans, le Conseil d'Association, après avoir constaté que la Turquie a adopté les mesures de la politique agricole commune visées à l'article 33 paragraphe 1, arrête les dispositions nécessaires à la réalisation de la libre circulation des produits agricoles entre la Communauté et la Turquie.

2. Les dispositions visées au paragraphe 1 peuvent comporter toute dérogation nécessaire aux règles prévues par le présent Protocole.

3. Le Conseil d'Association peut modifier la date visée au paragraphe 1.

Article 35

1. En attendant que les dispositions prévues à l'article 34 soient arrêtées et par dérogation aux articles 7 à 11, 15 à 18, 19 paragraphes 1 et 5, 21 à 27, et 30, la Communauté et la Turquie s'accordent réciproquement, pour leurs échanges de produits agricoles, un régime préférentiel dont l'ampleur et les modalités sont déterminées par le Conseil d'Association.

2. Toutefois, le régime applicable dès le début de la phase transitoire est fixé à l'Annexe n° 6.

3. Un an après l'entrée en vigueur du présent Protocole et ensuite tous les deux ans, le Conseil d'Association examine, à la demande d'une des deux Parties, les résultats du régime préférentiel applicable aux produits agricoles. Il peut décider des améliorations qui s'avèreraient nécessaires en vue d'assurer la réalisation progressive des objectifs de l'Accord d'Association.

4. Les dispositions de l'article 34 paragraphe 2 sont applicables.

TITRE II

CIRCULATION DES PERSONNES ET DES SERVICES

CHAPITRE I

LES TRAVAILLEURS

Article 36

La libre circulation des travailleurs entre les Etats membres de la Communauté et la Turquie sera réalisée graduellement conformément aux principes énoncés à l'article 12 de l'Accord d'Association, entre la fin de la douzième et de la vingt-deuxième année après l'entrée en vigueur dudit Accord.

Le Conseil d'Association décidera des modalités nécessaires à cet effet.

Artikel 37

Elke Lid-Staat past op de werknemers van Turkse nationaliteit die tewerkgesteld zijn in de Gemeenschap een stelsel toe dat wordt gekenmerkt door het ontbreken van elke discriminatie uit hoofde van de nationaliteit ten opzichte van werknemers die onderdaan zijn van de andere Lid-Staten van de Gemeenschap, voor wat betreft de lonen en verdere arbeidsvoorwaarden.

Artikel 38

In afwachting van de geleidelijke totstandbrenging van het vrije verkeer van werknemers tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Turkije, kan de Associatieraad alle vraagstukken bestuderen die zich voordoen in verband met de geografische en de beroepsmobiliteit van de werknemers van Turkse nationaliteit, in het bijzonder in verband met de verlenging van arbeids- en verblijfsvergunningen, ten einde hun tewerkstelling in elke Lid-Staat te vergemakkelijken.

Daartoe kan de Associatieraad tot de Lid-Staten aanbevelingen richten.

Artikel 39

1. Vóór het einde van het eerste jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol, stelt de Associatieraad bepalingen vast ter zake van de sociale zekerheid ten behoeve van de werknemers van Turkse nationaliteit die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en ten behoeve van hun binnen de Gemeenschap woonachtige gezinnen.

2. Door deze bepalingen dient het de werknemers van Turkse nationaliteit mogelijk te worden gemaakt om, volgens nader te bepalen regels, de periodes waarin zij verzekerd of werkzaam waren in de verschillende Lid-Staten, bijeen te tellen voor wat betreft ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitspensioenen, alsmede de gezondheidszorg voor de werknemer en zijn binnen de Gemeenschap woonachtig gezin. Deze bepalingen kunnen voor de Lid-Staten van de Gemeenschap geen verplichting vormen om de perioden in aanmerking te nemen waarin zij in Turkije verzekerd of werkzaam waren.

3. Bovengenoemde bepalingen dienen het mogelijk te maken, de uitbetaling van de gezinstoelagen te waarborgen wanneer het gezin van de werknemer woonachtig is binnen de Gemeenschap.

4. De ouderdoms-, overlijdens- en invaliditeitspensioenen die zijn verworven op grond van bepalingen uit hoofde van toepassing van lid 2 moeten naar Turkije kunnen worden uitgevoerd.

5. De in dit artikel bedoelde bepalingen doen geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit bestaande bilaterale overeenkomsten tussen Turkije en de Lid-Staten van de Gemeenschap, voor zover daarbij voor de Turkse onderdanen een gunstiger regeling is vastgesteld.

Article 37

Chaque Etat membre accorde aux travailleurs de nationalité turque employés dans la Communauté un régime caractérisé par l'absence de toute discrimination fondée sur la nationalité par rapport aux travailleurs ressortissant des autres Etats membres de la Communauté en ce qui concerne les conditions de travail et la rémunération.

Article 38

En attendant la réalisation graduelle de la libre circulation des travailleurs entre les Etats membres de la Communauté et la Turquie, le Conseil d'Association peut examiner toutes les questions que pose la mobilité géographique et professionnelle des travailleurs de nationalité turque, en particulier la prolongation des permis de travail et de séjour, en vue de faciliter l'emploi de ces travailleurs dans chaque Etat membre.

A cette fin, le Conseil d'Association peut adresser des recommandations aux Etats membres.

Article 39

1. Avant la fin de la première année après l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Conseil d'Association arrête des dispositions en matière de sécurité sociale en faveur des travailleurs de nationalité turque qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté et de leur famille résidant à l'intérieur de la Communauté.

2. Ces dispositions devront permettre aux travailleurs de nationalité turque, selon des modalités à fixer, la totalisation des périodes d'assurance ou d'emploi accomplies dans les différents Etats membres pour ce qui concerne les pensions et rentes de vieillesse, de décès et d'invalidité, ainsi que les soins de santé du travailleur et de sa famille résidant à l'intérieur de la Communauté. Ces dispositions ne pourront pas établir une obligation pour les Etats membres de la Communauté de prendre en considération les périodes accomplies en Turquie.

3. Les dispositions visées ci-dessus doivent permettre d'assurer le paiement des allocations familiales lorsque la famille du travailleur réside à l'intérieur de la Communauté.

4. Les pensions et rentes de vieillesse, de décès et d'invalidité acquises en vertu des dispositions prises en application du paragraphe 2 devront pouvoir être exportées vers la Turquie.

5. Les dispositions visées au présent article ne portent pas atteinte aux droits et obligations découlant des accords bilatéraux existant entre la Turquie et les Etats membres de la Communauté, dans la mesure où ceux-ci prévoient, en faveur des ressortissants turcs un régime plus favorable.

Artikel 40

De Associatieraad kan tot de Lid-Staten en tot Turkije aanbevelingen richten ter bevordering van de uitwisseling van jeugdige werknemers, waarbij hij uitgaat van de maatregelen tot tenuitvoerlegging door de Lid-Staten van artikel 50 van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap.

HOOFDSTUK II

RECHT VAN VESTIGING, DIENSTEN EN VERVOER

Artikel 41

1. De Overeenkomstsluitende Partijen voeren onderling geen nieuwe beperkingen in met betrekking tot de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten.

2. De Associatieraad bepaalt, overeenkomstig de beginselen van de artikelen 13 en 14 van de Associatieovereenkomst, het ritme waarin, en de wijze waarop de Partijen onderling geleidelijk de beperkingen met betrekking tot de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten opheffen.

De Associatieraad bepaalt dit ritme en deze wijze van tenuitvoerlegging voor de verschillende soorten werkzaamheden, met inachtneming van de reeds door de Gemeenschap op deze gebieden getroffen soortgelijke maatregelen, alsmede van de bijzondere economische en sociale positie van Turkije. Er zal voorrang worden verleend aan de werkzaamheden die in het bijzonder bijdragen tot de ontwikkeling van de produktie en het handelsverkeer.

Artikel 42

1. De Associatieraad breidt, op de wijze die hij vaststelt met inachtneming van met name de geografische ligging van Turkije, het toepassingsgebied van de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap die van toepassing zijn op het vervoer uit tot Turkije. Hij kan onder dezelfde voorwaarden het toepassingsgebied van de besluiten welke uit hoofde van deze bepalingen inzake het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren door de Gemeenschap zijn genomen tot Turkije uitbreiden.

2. Indien de Gemeenschap, krachtens artikel 84, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap, bepalingen vaststelt betreffende de zeevaart en de luchtvaart, beslist de Associatieraad of, in hoeverre en volgens welke procedure bepalingen voor de zeevaart en de luchtvaart van Turkije kunnen worden vastgesteld.

Article 40

Le Conseil d'Association peut adresser des recommandations aux États membres et à la Turquie pour favoriser l'échange de jeunes travailleurs en s'inspirant des mesures résultant de la mise en oeuvre par les États membres de l'article 50 du Traité instituant la Communauté.

CHAPITRE II

DROIT D'ETABLISSEMENT, SERVICES ET TRANSPORTS

Article 41

1. Les Parties Contractantes s'abstiennent d'introduire entre elles de nouvelles restrictions à la liberté d'établissement et à la libre prestation des services.

2. Le Conseil d'Association fixe, conformément aux principes énoncés aux articles 13 et 14 de l'Accord d'Association, le rythme et les modalités selon lesquels les Parties Contractantes suppriment entre elles progressivement les restrictions à la liberté d'établissement et à la libre prestation des services.

Le Conseil d'Association fixe ce rythme et ces modalités pour les différentes catégories d'activités, en tenant compte des dispositions analogues déjà prises par la Communauté dans ces domaines, ainsi que de la situation particulière, de la Turquie sur le plan économique et social. Une priorité sera accordée aux activités contribuant particulièrement au développement de la production et des échanges.

Article 42

1. Le Conseil d'Association étend à la Turquie, selon les modalités qu'il arrête en tenant compte notamment de la situation géographique de la Turquie, les dispositions du Traité instituant la Communauté applicables aux transports. Il peut, dans les mêmes conditions, étendre à la Turquie les actes pris par la Communauté en application de ces dispositions pour les transports par chemin de fer, par route et par voie navigable.

2. Si la Communauté prend, en vertu de l'article 84 paragraphe 2 du Traité instituant la Communauté, des dispositions pour la navigation maritime et aérienne, le Conseil d'Association décide si, dans quelle mesure et par quelle procédure, des dispositions pourront être prises pour la navigation maritime et aérienne turque.

TITEL III

ONDERLINGE AANPASSING VAN HET ECONOMISCH BELEID

HOOFDSTUK I

MEDEDINGING, BELASTINGWEZEN EN AANPASSING VAN DE WETGEVINGEN

Artikel 43

1. De Associatieraad stelt binnen zes jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol de voorwaarden en wijze van toepassing vast van de in de artikelen 85, 86, 90 en 92 van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap bedoelde beginselen.

2. Tijdens de overgangsfase kan Turkije worden geacht te verkeren in de positie bedoeld in artikel 92, lid 3 sub a), van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap. Uit dien hoofde worden de steunmaatregelen bestemd ter bevordering van zijn economische ontwikkeling beschouwd als verenigbaar met de goede werking van de Associatie, voor zover deze maatregelen de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt, niet zodanig veranderen, dat het gemeenschappelijk belang van de Overeenkomstsluitende Partijen wordt geschaad.

Aan het slot van de overgangsfase beslist de Associatieraad, met inachtneming van de economische toestand van Turkije op dat tijdstip, of het nodig is het bepaalde in de voorgaande alinea nog verder te doen gelden.

Artikel 44

1. Geen der Overeenkomstsluitende Partijen heft op produkten van de andere Partij direct of indirect hogere binnenlandse belastingen, van welke aard ook, dan die welke, direct of indirect, op gelijksoortige nationale produkten worden geheven.

Geen der Overeenkomstsluitende Partijen heft op de produkten van de andere Partij zodanige binnenlandse belastingen dat daardoor andere produkties indirect worden beschermd.

De Overeenkomstsluitende Partijen schaffen uiterlijk bij het begin van het derde jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol, de bepalingen af die op de dag van de ondertekening van dit Protocol bestaan en strijdig zijn met bovengenoemde regels.

2. In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Turkije mag bij de uitvoer van produkten de teruggave van binnenlandse belastingen niet het bedrag overschrijden dat daarop direct of indirect is geheven.

3. Indien de omzetbelasting wordt geheven volgens het cumulatieve cascadeselsel mogen gemiddelde percentages per produkt of groepen produkten worden vastgesteld voor de binnenlandse belastingen die op

TITRE III

RAPPROCHEMENT DES POLITIQUES ECONOMIQUES

CHAPITRE I

CONCURRENCE, FISCALITE ET RAPPROCHEMENT DES LEGISLATIONS

Article 43

1. Le Conseil d'Association arrête, dans un délai de six ans à partir de l'entrée en vigueur du présent Protocole, les conditions et modalités d'application des principes visés aux articles 85, 86, 90 et 92 du Traité instituant la Communauté.

2. Pendant la phase transitoire, la Turquie peut être considérée comme étant dans la situation prévue à l'article 92 paragraphe 3 sous a) du Traité instituant la Communauté. A ce titre, les aides destinées à favoriser son développement économique sont considérées comme compatibles avec le bon fonctionnement de l'Association pour autant qu'elles n'altèrent pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun des Parties Contractantes.

A la fin de la phase transitoire, le Conseil d'Association décide, en tenant compte de la situation économique de la Turquie à cette date, s'il est nécessaire de proroger la disposition prévue à l'alinéa précédent.

Article 44

1. Aucune Partie Contractante ne frappe directement ni indirectement les produits de l'autre Partie d'impositions intérieures, de quelque nature qu'elles soient, supérieures à celles dont sont frappés directement ou indirectement les produits nationaux similaires.

Aucune Partie Contractante ne frappe les produits de l'autre Partie d'impositions intérieures de nature à protéger indirectement d'autres productions.

Les Parties Contractantes éliminent, au plus tard au début de la troisième année après l'entrée en vigueur du présent Protocole, les dispositions existant à la date de la signature de celui-ci, qui sont contraires aux règles ci-dessus.

2. Dans les échanges entre la Communauté et la Turquie, les produits exportés ne peuvent bénéficier d'aucune ristourne d'impositions intérieures supérieure aux impositions dont ils ont été frappés directement ou indirectement.

3. Lorsque la taxe sur le chiffre d'affaires est perçue d'après le système de la taxe cumulative à cascade, des taux moyens par produits ou groupes de produits peuvent être fixés pour les impositions intérieures

de in te voeren produkten worden geheven of voor de teruggave die bij de uitvoer van produkten wordt verleend, zonder evenwel inbreuk te maken op de in de voorgaande leden genoemde beginselen.

4. Met inachtneming van de ervaring die de Gemeenschap op het in dit artikel bedoelde terrein heeft verworven, draagt de Associatieraad zorg voor de toepassing van voorgaande bepalingen.

Artikel 45

Met betrekking tot andere belastingen dan de omzetbelasting, de accijnzen en de overige indirecte belastingen, mogen in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Turkije vrijstellingen en teruggaven bij uitvoer slechts worden verleend en mogen compenserende belastingen bij invoer slechts worden geheven voor zover de beoogde maatregelen van tevoren voor een beperkte periode door de Associatieraad zijn goedgekeurd.

Artikel 46

De Overeenkomstsluitende Partijen mogen de vrijwaringsmaatregelen nemen die zij nodig achten ten einde de moeilijkheden te overwinnen die het gevolg zijn van het uitblijven van besluiten van de Associatieraad waarbij de voorwaarden en de wijze van toepassing, bedoeld in artikel 43, lid 1, worden vastgesteld, of van het uitblijven van de toepassing van deze besluiten dan wel van de artikelen 44 en 45.

Artikel 47

1. Indien tijdens een periode van tweeëntwintig jaar de Associatieraad op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen vaststelt dat in de betrekkingen tussen de Gemeenschappen¹⁾ en Turkije dumping wordt toegepast, doet hij aanbevelingen aan degene of degenen die zich aan deze handelingen schuldig maken, ten einde daaraan een eind te maken.

2. De benadeelde Partij mag, na de Associatieraad daaromtrent te hebben ingelicht, passende beschermende maatregelen nemen indien:

- a) de Associatieraad, binnen drie maanden na de indiening van het verzoek, geen beslissing heeft genomen overeenkomstig lid 1;
- b) ondanks het uitgaan van de in lid 1 bedoelde aanbevelingen de dumping voortduurt.

Voorts kan, wanneer het belang van de benadeelde Partij een onmiddellijke actie vereist, deze Partij, na de Associatieraad daarvan op de hoogte te hebben gesteld, ter behoud harer belangen voorlopige beschermende maatregelen met inbegrip van anti-dumpingrechten invoeren.

¹⁾ Lees: Gemeenschap.

dont sont frappés les produits importés ou pour les ristournes accordées aux produits exportés, sans toutefois porter atteinte aux principes énoncés aux paragraphes précédents.

4. Le Conseil d'Association veille à l'application des dispositions qui précèdent en tenant compte de l'expérience acquise par la Communauté dans le domaine visé par le présent article.

Article 45

En ce qui concerne les impositions autres que les taxes sur le chiffre d'affaires, les droits d'accise et les autres impôts indirects, des exonérations et des remboursements à l'exportation ne peuvent être opérés, et des taxes de compensation à l'importation ne peuvent être établies dans les échanges entre la Communauté et la Turquie, que pour autant que les mesures envisagées aient été préalablement approuvées pour une période limitée par le Conseil d'Association.

Article 46

Les Parties Contractantes peuvent adopter les mesures de sauvegarde qu'elles estiment nécessaires pour remédier aux difficultés résultant soit de l'absence de décision du Conseil d'Association arrêtant les conditions et modalités d'application visées à l'article 43 paragraphe 1, soit d'un défaut d'application de ces décisions ou des dispositions prévues aux articles 44 et 45.

Article 47

1. Si, au cours d'une période de vingt-deux ans, le Conseil d'Association, sur demande d'une des Parties Contractantes, constate des pratiques de dumping exercées dans les relations entre la Communauté et la Turquie, il adresse des recommandations à l'auteur ou aux auteurs de ces pratiques en vue d'y mettre fin.

2. La Partie lésée peut, après en avoir informé le Conseil d'Association, prendre les mesures de protection appropriées dans les cas où:

- a) le Conseil d'Association n'a pris aucune décision au titre du paragraphe 1 dans un délai de trois mois à compter de l'introduction de la demande;
- b) en dépit de l'envoi des recommandations prévues au paragraphe 1, les pratiques de dumping continuent.

En outre, lorsque l'intérêt de la Partie lésée nécessite une action immédiate, cette Partie peut, après en avoir informé le Conseil d'Association, instituer, à titre conservatoire, des mesures de protection provisoires y compris des droits antidumping. La durée de ces mesures ne

ren. Deze maatregelen mogen niet langer dan drie maanden vanaf de indiening van het verzoek of vanaf de datum waarop de benadeelde Partij uit hoofde van het bepaalde sub b) van de voorgaande alinea beschermende maatregelen heeft genomen, worden toegepast.

3. Wanneer in de gevallen, bedoeld in lid 2, eerste alinea sub a), of in lid 2, tweede alinea, beschermende maatregelen zijn genomen, kan de Associatieraad op ieder tijdstip beslissen dat deze beschermende maatregelen moeten worden geschorst, in afwachting van het uitgaan van de in lid 1 bedoelde aanbevelingen.

Wanneer in het geval, bedoeld in lid 2, eerste alinea sub b), beschermende maatregelen zijn genomen, kan de Associatieraad aanbevelen deze beschermende maatregelen op te heffen of te wijzigen.

4. Produkten die van oorsprong zijn uit een Overeenkomstsluitende Partij of zich daar in het vrije verkeer bevonden hebben en naar een andere Overeenkomstsluitende Partij zijn uitgevoerd, worden tot wederinvoer op het grondgebied van de eerste Partij toegelaten zonder dat daarop enigerlei invoerrecht, kwantitatieve beperking of maatregel van gelijke werking kan worden toegepast.

De Associatieraad kan alle aanbevelingen doen die hij dienstig oordeelt voor de toepassing van de bepalingen van dit lid en laat zich daarbij leiden door de ervaring die de Gemeenschap op dit terrein heeft verworven.

Artikel 48

Op gebieden die niet onder dit Protocol vallen en die rechtstreeks van invloed zijn op de werking van de Associatie, of op gebieden die wel onder dit Protocol vallen doch ten aanzien waarvan het geen specifieke procedure voorschrijft, kan de Associatieraad aan elk der Overeenkomstsluitende Partijen aanbevelen, maatregelen te nemen die ten doel hebben de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen nader tot elkaar te brengen.

HOOFDSTUK II

ECONOMISCH BELEID

Artikel 49

Ten einde de verwezenlijking van de in artikel 17 van de Associatieovereenkomst genoemde doelstellingen te vergemakkelijken, plegen de Overeenkomstsluitende Partijen geregeld met elkaar overleg in de Associatieraad om hun beleid op economisch gebied te coördineren.

De Associatieraad beveelt, zo nodig, de naar omstandigheden passende maatregelen aan.

peut excéder trois mois à compter de l'introduction de la demande ou de la date à laquelle la Partie lésée aura pris des mesures de protection en vertu de la lit. b) de l'alinéa précédent.

3. Lorsque les mesures de protection ont été prises dans les cas visés au paragraphe 2 premier alinéa sous a) ou deuxième alinéa, le Conseil d'Association peut, à tout moment, décider que ces mesures de protection doivent être suspendues en attendant l'envoi des recommandations prévues au paragraphe 1.

Lorsque les mesures de protection ont été prises dans le cas visé au paragraphe 2 premier alinéa sous b) le Conseil d'Association peut recommander la suppression ou la modification de ces mesures de protection.

4. Les produits originaires d'une des Parties Contractantes ou qui s'y trouvent en libre pratique et qui ont été exportés dans l'autre Partie contractante sont admis à la réimportation sur le territoire de la première sans qu'ils puissent être assujettis à aucun droit de douane, restriction quantitative ou mesure d'effet équivalent.

Le Conseil d'Association peut formuler toutes recommandations utiles en vue de l'application des dispositions du présent paragraphe, en s'inspirant de l'expérience que la Communauté a acquise en ce domaine.

Article 48

Dans les domaines non couverts par les dispositions du présent Protocole et qui ont une incidence directe sur le fonctionnement de l'Association, ou dans les domaines couverts par ces dispositions lorsque celles-ci ne contiennent aucune procédure spécifique, le Conseil d'Association peut recommander à chacune des Parties Contractantes de prendre des mesures qui tendent à un rapprochement des dispositions législatives, réglementaires ou administratives.

CHAPITRE II

POLITIQUE ECONOMIQUE

Article 49

En vue de faciliter la réalisation des objectifs énoncés à l'article 17 de l'Accord d'Association, les Parties Contractantes se consultent régulièrement au sein du Conseil d'Association pour coordonner leurs politiques économiques respectives.

Le Conseil d'Association recommande, en cas de besoin, les mesures appropriées à la situation.

Artikel 50

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verklaren zich bereid, hun betalingen in een ruimere mate vrij te maken dan in artikel 19 van de Associatieovereenkomst is bepaald, voor zover hun economische toestand in het algemeen en de toestand van hun betalingsbalans in het bijzonder zulks toelaten.

2. Voor zover de beperkingen in het goederen-, diensten- en kapitaalverkeer slechts gelegen zijn in de daarmede verband houdende betalingen, worden, ter geleidelijke opheffing van die beperkingen, de bepalingen inzake de afschaffing van de kwantitatieve beperkingen, het verrichten van diensten en het kapitaalverkeer op overeenkomstige wijze toegepast.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe om, behoudens voorafgaande instemming van de Associatieraad, de regeling die zij toepassen op de overmakingen ter zake van de in bijlage III van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap vermelde onzichtbare transacties niet beperkender te maken.

4. Indien nodig, plegen de Overeenkomstsluitende Partijen met elkaar overleg omtrent de maatregelen die moeten worden getroffen om de in artikel 19 van de Associatieovereenkomst en de in dit artikel bedoelde betalingen en overmakingen mogelijk te maken.

Artikel 51

Ten einde de in artikel 20 van de Associatieovereenkomst genoemde doelstellingen te verwezenlijken, tracht Turkije vanaf de inwerking-treding van dit Protocol de regeling te verbeteren die wordt toegepast op particulier kapitaal uit de Gemeenschap dat tot de economische ontwikkeling van Turkije kan bijdragen.

Artikel 52

De Overeenkomstsluitende Partijen streven ernaar geen nieuwe deviezenbeperkingen in te voeren die invloed hebben op het onderlinge kapitaalverkeer en de daarmede verband houdende lopende betalingen, noch de bestaande regeling beperkender te maken.

De Overeenkomstsluitende Partijen vereenvoudigen zoveel mogelijk de formaliteiten inzake vergunningen en controle, te vervullen bij het sluiten of het uitvoeren van kapitaaltransacties en het overmaken van kapitaal; zo nodig plegen zij met elkaar overleg ten einde deze vereenvoudiging te bereiken.

HOOFDSTUK III
HANDELSPOLITIEK

Artikel 53

1. De Overeenkomstsluitende Partijen plegen in de Associatieraad

Article 50

1. Les Parties Contractantes se déclarent disposées à procéder à la libération de leurs paiements au-delà de ce qui est prévu à l'article 19 de l'Accord d'Association pour autant que leur situation économique en général, et l'état de leur balance des paiements en particulier, le leur permettent.

2. Dans la mesure où les échanges de marchandises et de services et les mouvements de capitaux ne sont limités que par des restrictions aux paiements y afférents, sont appliquées par analogie, aux fins de la suppression progressive de ces restrictions, les dispositions relatives à l'élimination des restrictions quantitatives, à la prestation de services et aux mouvements de capitaux.

3. Les Parties Contractantes s'engagent à ne pas rendre plus restrictif, sauf accord préalable du Conseil d'Association, le régime qu'elles appliquent aux transferts afférents aux transactions invisibles énumérées à l'Annexe III du Traité instituant la Communauté.

4. En cas de besoin, les Parties Contractantes se concertent sur les mesures à prendre pour permettre la réalisation des paiements et transferts visés à l'article 19 de l'Accord d'Association et au présent article.

Article 51

En vue de la réalisation des objectifs énoncés à l'article 20 de l'Accord d'Association, la Turquie s'efforce, dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, d'améliorer le régime accordé aux capitaux privés provenant de la Communauté et susceptibles de contribuer à son développement économique.

Article 52

Les Parties Contractantes s'efforcent de n'introduire aucune nouvelle restriction de change affectant les mouvements de capitaux entre elles, ainsi que les paiements courants afférents à ces mouvements, et de ne pas rendre plus restrictif le régime existant.

Les Parties Contractantes simplifient, dans toute la mesure du possible, les formalités d'autorisation et de contrôle applicables à la conclusion ou à l'exécution des transactions et transferts de capitaux et, le cas échéant, se concertent en vue de cette simplification.

CHAPITRE III POLITIQUE COMMERCIALE

Article 53

1. Les Parties Contractantes se concertent au sein du Conseil d'As-

overleg, ten einde gedurende de overgangsfase de coördinatie van hun handelspolitiek ten aanzien van derde landen te verzekeren, met name op de in artikel 113, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap bedoelde gebieden.

Uit dien hoofde verstrekt elke Overeenkomstsluitende Partij, op verzoek van de andere Partij, alle dienstige inlichtingen over de door haar gesloten overeenkomsten die tarief- of handelsbepalingen bevatten, alsmede over de wijzigingen die zij in de regeling van haar buitenlandse handel aanbrengt.

Indien deze wijzigingen of deze overeenkomsten een rechtstreekse en bijzondere invloed zouden hebben op de werking van de Associatie, vindt in de Associatieraad passend overleg plaats, ten einde rekening te houden met de belangen van de Overeenkomstsluitende Partijen.

2. Bij het verstrijken van de overgangsfase versterken de Overeenkomstsluitende Partijen in de Associatieraad de coördinatie van hun handelspolitiek, ten einde te komen tot een op uniforme beginselen berustende handelspolitiek.

Artikel 54

1. Wanneer de Gemeenschap een associatieovereenkomst of een preferentiële overeenkomst sluit die een rechtstreekse en bijzondere invloed heeft op de werking van de Associatie, vindt in de Associatieraad passend overleg plaats, ten einde de Gemeenschap in de gelegenheid te stellen de in de Associatieovereenkomst tussen de Gemeenschap en Turkije omschreven wederzijdse belangen in aanmerking te nemen.

2. Wanneer zulks noodzakelijk blijkt om belemmeringen van het goederenverkeer binnen de Associatie te vermijden, streeft Turkije ernaar alle maatregelen te treffen die kunnen bijdragen tot het oplossen van de praktische problemen die mogelijk het gevolg zijn van zijn handelsverkeer met de landen die door een associatieovereenkomst of een preferentiële overeenkomst met de Gemeenschap zijn verbonden.

Indien deze maatregelen niet worden getroffen, kan de Associatieraad de bepalingen vaststellen die nodig zijn om de goede werking van de Associatie te verzekeren.

Artikel 55

In de Associatieraad heeft overleg plaats over de toepassing van de „Regionale Samenwerking voor de Ontwikkeling (R.C.D.)”.

De Associatieraad kan eventueel besluiten de daartoe noodzakelijke bepalingen vast te stellen. Deze bepalingen mogen de goede werking van de Associatie niet belemmeren.

sociation pour assurer, pendant la phase transitoire, la coordination de leurs politiques commerciales vis-à-vis des pays tiers, notamment dans les domaines visés à l'article 113 paragraphe 1 du Traité instituant la Communauté.

A ce titre, chaque Partie Contractante donne, sur demande de l'autre Partie, communication de toutes informations utiles sur les accords comportant des dispositions tarifaires ou commerciales qu'elle conclut, ainsi que sur les modifications qu'elle apporte au régime de ses échanges extérieurs.

Au cas où ces modifications ou ces accords auraient une incidence directe et particulière sur le fonctionnement de l'Association, des consultations adéquates auront lieu au sein du Conseil d'Association en vue de tenir compte des intérêts des Parties Contractantes.

2. A l'expiration de la phase transitoire, les Parties Contractantes renforcent, au sein du Conseil d'Association la coordination de leurs politiques commerciales en vue de parvenir à une politique commerciale fondée sur des principes uniformes.

Article 54

1. Lorsque la Communauté conclut un accord d'association ou un accord préférentiel ayant une incidence directe et particulière sur le fonctionnement de l'Association, des consultations adéquates auront lieu au sein du Conseil d'Association, afin de permettre à la Communauté de prendre en considération les intérêts réciproques définis par l'Accord d'Association entre la Communauté et la Turquie.

2. La Turquie s'efforce, lorsque cela s'avère nécessaire pour éviter des entraves à la circulation des marchandises à l'intérieur de l'Association, de prendre toutes mesures utiles en vue de favoriser la solution des problèmes pratiques que pourraient soulever ses échanges avec les pays qui sont liés à la Communauté par un accord d'association ou un accord préférentiel.

Au cas où de telles mesures n'auraient pas été prises, le Conseil d'Association pourra arrêter les dispositions nécessaires pour assurer le bon fonctionnement de l'Association.

Article 55

Des consultations auront lieu au sein du Conseil d'Association sur l'application de la „Coopération Régionale pour le Développement (R.C.D.)”.

Le Conseil d'Association peut, le cas échéant, décider des dispositions nécessaires. Ces dispositions ne doivent pas entraver le bon fonctionnement de l'Association.

Artikel 56

In geval van toetreding van een derde land tot de Gemeenschap, heeft in de Associatieraad passend overleg plaats, ten einde het mogelijk te maken dat de in de Associatieovereenkomst omschreven wederzijdse belangen van de Gemeenschap en Turkije in aanmerking worden genomen.

TITEL IV

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 57

De Overeenkomstsluitende Partijen passen geleidelijk de voorwaarden aan voor deelneming aan inschrijvingen opengesteld door overheidsorganen of -ondernemingen, alsmede door particuliere ondernemingen waaraan bijzondere of exclusieve rechten zijn toegekend, zodat aan het einde van een periode van tweeëntwintig jaar iedere discriminatie tussen de onderdanen van de Lid-Staten en die van Turkije, welke zijn gevestigd op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partijen, is weggenomen.

De Associatieraad stelt het ritme waarin en de wijze waarop deze aanpassing plaatsvindt vast, uitgaande van de in de Gemeenschap op dit gebied aanvaarde oplossingen.

Artikel 58

Op de onder dit Protocol vallende gebieden:

- mag de door Turkije ten aanzien van de Gemeenschap toegepaste regeling geen aanleiding geven tot enigerlei discriminatie tussen de Lid-Staten, hun onderdanen of hun vennootschappen;
- mag de door de Gemeenschap ten aanzien van Turkije toegepaste regeling geen aanleiding geven tot enigerlei discriminatie tussen de Turkse onderdanen of vennootschappen.

Artikel 59

Op de onder dit Protocol vallende gebieden, mag de behandeling van Turkije niet gunstiger zijn dan die welke de Lid-Staten elkaar toekennen krachtens het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap.

Artikel 60

1. Indien ernstige verstoringen in een sector van de economische bedrijvigheid van Turkije optreden dan wel de externe financiële stabiliteit van dit land in gevaar brengen, of indien moeilijkheden rijzen die tot uiting komen door de achteruitgang van de economische situatie van een gebied van Turkije, kan dit land de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen.

Article 56

Dans le cas d'une adhésion d'un Etat tiers à la Communauté, des consultations adéquates auront lieu au sein du Conseil d'Association, afin de permettre que soient pris en considération les intérêts réciproques de la Communauté et de la Turquie définis par l'Accord d'Association.

TITRE IV

DISPOSITIONS GENERALES ET FINALES

Article 57

Les Parties Contractantes aménagent progressivement les conditions de participation aux marchés passés par les administrations ou les entreprises publiques, ainsi que les entreprises privées auxquelles des droits spéciaux ou exclusifs sont accordés, de façon à éliminer à la fin d'une période de vingt-deux ans toute discrimination entre les ressortissants des Etats membres et ceux de la Turquie établis sur le territoire des Parties Contractantes.

Le Conseil d'Association arrête le rythme et les modalités de cet aménagement en s'inspirant des solutions adoptées en ce domaine dans la Communauté.

Article 58

Dans les domaines couverts par le présent Protocole:

- le régime appliqué par la Turquie à l'égard de la Communauté ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les Etats membres, leurs ressortissants ou leurs sociétés;
- le régime appliqué par la Communauté à l'égard de la Turquie ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les ressortissants ou sociétés turcs.

Article 59

Dans les domaines couverts par le présent Protocole, la Turquie ne peut bénéficier d'un traitement plus favorable que celui que les Etats membres s'accordent entre eux en vertu du Traité instituant la Communauté.

Article 60

1. Si des perturbations sérieuses se produisent dans un secteur de l'activité économique de la Turquie ou compromettent sa stabilité financière extérieure, ou si des difficultés surgissent, se traduisant par l'altération de la situation économique d'une région de la Turquie, celle-ci peut prendre les mesures de sauvegarde nécessaires.

Deze maatregelen, alsmede de wijze waarop zij worden toegepast, worden onverwijld ter kennis van de Associatieraad gebracht.

2. Indien ernstige verstoringen in een sector van de economische bedrijvigheid van de Gemeenschap of van een of meer Lid-Staten optreden dan wel de externe financiële stabiliteit van een of meer Lid-Staten in gevaar brengen, of indien moeilijkheden rijzen die tot uiting komen door de achteruitgang van de economische situatie van een gebied van de Gemeenschap, kan deze laatste de noodzakelijke vrijwaringsmaatregelen treffen of de betrokken Lid-Staat dan wel Lid-Staten daartoe machtigen.

Deze maatregelen, alsmede de wijze waarop zij worden toegepast, worden onverwijld in kennis van de Associatieraad gebracht.

3. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 moeten met voorrang die maatregelen worden gekozen die zo weinig mogelijk verstoringen in de werking van de Associatie teweegbrengen. Deze maatregelen mogen niet verder reiken dan strikt noodzakelijk is om de opgetreden moeilijkheden te overwinnen.

4. Ten aanzien van de krachtens de leden 1 en 2 getroffen maatregelen kan in de Associatieraad overleg worden gepleegd.

Artikel 61

De overgangsfase duurt twaalf jaar, onverminderd de bijzondere bepalingen van dit Protocol.

Artikel 62

Het Protocol en de daaraan gehechte bijlagen maken een integrerend deel uit van de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije.

Artikel 63

1. Dit Protocol dient door de ondertekenende Staten te worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke voorschriften en, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig te worden gesloten bij een besluit van de Raad, dat overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap is genomen en dat ter kennis wordt gebracht van de Partijen bij de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije.

De bovenbedoelde akten van bekrachtiging en akte van kennisgeving van sluiting worden te Brussel uitgewisseld.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum van uitwisseling van de akten van bekrachtiging en van de akte van kennisgeving, genoemd in lid 1.

Ces mesures ainsi que leurs modalités d'application sont notifiées sans délai au Conseil d'Association.

2. Si des perturbations sérieuses se produisent dans un secteur de l'activité économique de la Communauté ou d'un ou de plusieurs Etats membres, ou compromettent la stabilité financière extérieure d'un ou de plusieurs Etats membres, ou si des difficultés surgissent, se traduisant par l'altération de la situation économique d'une région de la Communauté, celle-ci peut prendre ou autoriser le ou les Etats membres intéressés, à prendre les mesures de sauvegarde nécessaires.

Ces mesures ainsi que leurs modalités d'application sont notifiées sans délai au Conseil d'Association.

3. Pour l'application des dispositions des paragraphes 1 et 2, doivent être choisies par priorité les mesures qui apportent le minimum de perturbation dans le fonctionnement de l'Association. Ces mesures ne doivent pas excéder la portée strictement indispensable pour remédier aux difficultés qui se sont manifestées.

4. Des consultations peuvent avoir lieu au sein du Conseil d'Association sur les mesures prises en application des paragraphes 1 et 2.

Article 61

La phase transitoire a une durée de douze ans, sans préjudice des dispositions particulières du présent Protocole.

Article 62

Le présent Protocole et ses Annexes sont partie intégrante de l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie.

Article 63

1. Le présent Protocole sera ratifié par les Etats signataires en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, et valablement conclu en ce qui concerne la Communauté par une décision du Conseil prise en conformité des dispositions du Traité instituant la Communauté et notifiée aux Parties Contractantes de l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie.

Les instruments de ratification et l'acte de notification de la conclusion visés ci-dessus seront échangés à Bruxelles.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date de l'échange des instruments de ratification et de l'acte de notification visés au paragraphe 1.

3. Wanneer de datum van inwerkingtreding van dit Protocol niet samenvalt met het begin van het kalenderjaar, kan de Associatieraad de in dit Protocol genoemde termijnen, met name voor de totstandbrenging van het vrije verkeer van goederen, verlengen of verkorten zodat ze aan het eind van het kalenderjaar aflopen.

Artikel 64

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Turkse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Aanvullend Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de drieëntwintigste november negentienhonderd-zeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) PIERRE HARMEL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(w.g.) WALTER SCHEEL

Pour le Président de la République Française,
(w.g.) MAURICE SCHUMANN

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
(w.g.) MARIO PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(w.g.) GASTON THORN

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) J. M. A. H. LUNS

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,
(w.g.) WALTER SCHEEL
(w.g.) FRANCO MARIA Malfatti

Türkiye Cumhurbaşkanı adına,
(w.g.) İŞHAN SABRİ ÇAĞLAYANGİL

3. Au cas où l'entrée en vigueur du présent Protocole ne coïncide pas avec le début de l'année civile, le Conseil d'Association peut raccourcir ou prolonger les délais prévus au présent Protocole, notamment pour la réalisation de la libre circulation des marchandises, de façon à les faire expirer à la fin de l'année civile.

Article 64

Le présent Protocole est rédigé en double exemplaire en langues allemande, française, italienne, néerlandaise et turque, chacun de ces textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole additionnel.

FAIT à Bruxelles, le vingt-trois novembre mil neuf cent soixante-dix.

Bijlage No. 1
betreffende de regeling voor de invoer in de Gemeenschap
van aardolieprodukten uit Turkije

Enig artikel

1. In afwijking van de artikelen 9 en 21 tot en met 30 van het Aanvullend Protocol, kunnen de hierna genoemde, in Turkije geraffineerde, produkten met vrijdom van douanerechten in de Gemeenschap worden ingevoerd, binnen de grenzen van een globaal jaarlijks communautair tariefcontingent van 200 000 ton:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
27.10	Aardoliën en oliën uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe; preparaten welke 70 of meer gewichtspersen- centen aardoliën of oliën uit bitumineuze mineralen bevatten en waarvan deze oliën het hoofdbestanddeel zijn, elders genoemd noch elders onder begrepen: A. lichte oliën: III. bestemd voor ander gebruik B. halfzware oliën: III. bestemd voor ander gebruik C. zware oliën: I. Gasolie: c) bestemd voor ander gebruik II. Stookolie: c) bestemd voor ander gebruik III. Smeerolie en andere oliën: c) bestemd om te worden ge- of vermengd als omschreven in de Aanvullende Aantekening 7 op Hoofdstuk 27 (a) d) bestemd voor ander gebruik
27.11	Aardgas en andere gasvormige koolwaterstoffen: A. Propan en butaan, in handelskwaliteit: III. bestemd voor ander gebruik
27.12	Vaseline: A. ruwe: III. bestemd voor ander gebruik B. andere

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

Annexe N° 1

relative au régime applicable à l'importation, dans la Communauté, de produits pétroliers en provenance de Turquie

Article unique

1. Par dérogation aux dispositions des articles 9 et 21 à 30 du Protocole additionnel, les produits dont la liste suit, raffinés en Turquie, sont admis à l'importation dans la Communauté en exemption des droits de douane, dans la limite d'un contingent tarifaire communautaire d'un volume annuel global de 200.000 tonnes:

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
27.10	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux (autres que les huiles brutes); préparations non dénommées ni comprises ailleurs contenant en poids une proportion d'huile de pétrole ou de minéraux bitumineux supérieure ou égale à 70% et dont ces huiles constituent l'élément de base: A. Huiles légères: III. destinées à d'autres usages B. Huiles moyennes: III. destinées à d'autres usages C. Huiles lourdes: I. Gasoil: c) destiné à d'autres usages II. Fuel-oils: c) destinés à d'autres usages III. Huiles lubrifiantes et autres: c) destinées à être mélangées conformément aux conditions de la Note complémentaire 7 du Chapitre 27 (a) d) destinées à d'autres usages
27.11	Gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux: A. Propanes et butanes commerciaux: III. destinés à d'autres usages
27.12	Vaseline: A. brute: III. destinée à d'autres usages B. autre

a) L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par les autorités compétentes.

No. 70 van het
gemeenschappelijk Omschrijving
douanetarief

27.13	Paraffine, was uit aardoliën of uit oliën, uit bitumineuze mineralen, aardwas (ozokeriet), montaanwas, turfwas, paraffineachtige residuen („slack wax”, enz.), ook indien gekleurd: B. overige: I. ruwe: c) bestemd voor ander gebruik II. andere
27.14	Petroleumbitumen, petroleumcokes en andere residuen van aardoliën of van oliën uit bitumineuze mineralen: C. andere

2. De Gemeenschap behoudt zich het recht voor, de in lid 1 omschreven regeling te wijzigen:

- bij de aanneming van een gemeenschappelijke definitie van de oorsprong voor aardolieprodukten uit derde landen en uit de geassocieerde Staten;
- bij het nemen van beslissingen in het kader van een gemeenschappelijke handelspolitiek;
- bij de totstandbrenging van een gemeenschappelijk energiebeleid.

In dat geval verleent de Gemeenschap voor de invoer van de in lid 1 genoemde produkten voordelen welke gelijkwaardig zijn aan die waarin in lid 1 is voorzien.

3. In de Associatieraad kan overleg plaatsvinden over de krachtens lid 2 genomen maatregelen.

4. Indien de Gemeenschap binnen drie jaar geen maatregelen heeft vastgesteld krachtens lid 2, kan de Associatieraad het niveau van het in lid 1 genoemde contingent opnieuw bezien.

5. Behoudens het bepaalde in de leden 1 en 2, doen de bepalingen van het Aanvullend Protocol geen afbreuk aan de regelingen welke van toepassing zijn bij de invoer van aardolieprodukten.

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
27.13	Paraffine, cires de pétrole ou de minéraux bitumineux, ozokérite, cire de lignite, cire de tourbe, résidus paraffineux („gatch, slack wax”, etc.), même colorés:
	B. autres: I. bruts: c) destinés à d'autres usages II. autres
27.14	Bitume de pétrole, coke de pétrole et autres résidus des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux: C. autres

2. La Communauté se réserve de modifier le régime défini au paragraphe 1:

- lors de l'adoption d'une définition commune de l'origine pour les produits pétroliers en provenance des Etats tiers et des pays associés;
- lors de décisions prises dans le cadre d'une politique commerciale commune;
- lors de l'établissement d'une politique énergétique commune.

Dans cette éventualité, la Communauté assure aux importations visées au paragraphe 1 des avantages de portée équivalente à ceux prévus audit paragraphe.

3. Des consultations peuvent avoir lieu au sein du Conseil d'Association sur les mesures prises en application du paragraphe 2.

4. Au cas où la Communauté n'a pas, dans un délai de trois ans, arrêté des mesures en vertu du paragraphe 2, le Conseil d'Association pourra réexaminer le volume du contingent prévu au paragraphe 1.

5. Sous réserve des paragraphes 1 et 2, les dispositions du Protocole additionnel ne portent pas atteinte aux réglementations appliquées à l'importation des produits pétroliers.

Bijlage No. 2
betreffende de regeling voor de invoer in de Gemeenschap van
bepaalde textielprodukten uit Turkije

Artikel 1

1. In afwijking van artikel 9 van het Aanvullend Protocol schaft de Gemeenschap voor de in de navolgende lijst opgenomen produkten ingevoerd uit Turkije geleidelijk in twaalf jaar de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief af middels vier achtereenvolgende verlagingen van elk 25 %. Deze verlagingen vinden plaats achtereenvolgens op de datum van inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol, en vier, acht en twaalf jaar later:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
55.05	Garens van katoen, niet gereed voor de verkoop in het klein
55.09	Andere weefsels van katoen
58.01	Tapijten, geknoopt of met opgerolde polen, ook indien geconfectioneerd: ex A. van wol of van fijn haar, met uitzondering van handgeknoopte

2. Voor de produkten van tariefpost 55.05 en 55.09, ingevoerd uit Turkije, past de Gemeenschap echter vanaf de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol een verlaging van 75 % toe op de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief, en wel binnen jaarlijkse communautaire tariefcontingenten van achtereenvolgens 300 ton voor de tariefpost 55.05 en van 1000 ton voor de tariefpost 55.09.

Artikel 2

In afwijking van het bepaalde in de artikelen 21 tot en met 24 van het Aanvullend Protocol, heeft de Gemeenschap het recht nieuwe kwantitatieve beperkingen in te stellen op de invoer uit Turkije van de volgende produkten:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
50.01	Cocons van zijderupsen, geschikt om te worden afgehaspeld
50.02	Ruwe zijde (haspelzijde of grège), niet gemoulineerd

Annexe N° 2

relative au régime applicable à l'importation dans la Communauté de certains produits textiles en provenance de Turquie

Article 1

1. Par dérogation à l'article 9 du Protocole additionnel, pour les produits dont la liste suit, importés en provenance de la Turquie, la Communauté supprime progressivement les droits du tarif douanier commun, en douze années par quatre réductions successives de 25 % chacune. Ces réductions sont effectuées, respectivement, à la date de l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, quatre ans, huit ans et douze ans plus tard:

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
55.05	Fils de coton non conditionnés pour la vente au détail
55.09	Autres tissus de coton
58.01	Tapis à points noués ou enroulés, même confectionnés: ex A. de laine ou de poils fins, à l'exclusion des tapis faits à la main

2. Toutefois, pour les produits relevant des positions 55.05 et 55.09, importés en provenance de la Turquie, la Communauté effectue, dès l'entrée en vigueur du Protocole additionnel, une réduction de 75 % des droits du tarif douanier commun, dans la limite de contingents tarifaires communautaires annuels de, respectivement, 300 tonnes pour la position 55.05 et 1.000 tonnes pour la position 55.09.

Article 2

Par dérogation aux dispositions des articles 21 à 24 du Protocole additionnel, la Communauté a le droit d'introduire de nouvelles restrictions quantitatives à l'importation en provenance de la Turquie des produits suivants:

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
50.01	Cocons de vers à soie propres au dévidage
50.02	Soie grège (non moulinée)

Bijlage No. 3

Lijst van produkten waarvoor het in artikel 11 bedoelde ritme van
tariefverlaging geldt

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
15.05 — 90	Wolvet en daaruit verkregen vetstoffen, lanoline daaronder begrepen: Ander
15.09	Degras
15.10 — 10	Industriële vetzuren, bij raffinage verkregen acid oils en industriële vetalcoholen: Industriële vetzuren
15.11 — 10	Glycerine, glycerinewater en glycerinelogen daaronder begrepen: Glycerine
17.04 — 90	Suikerwerk zonder cacao: Ander
17.05	Suiker, stroop en melasse, gearomatiseerd of met toegevoegde kleur- stoffen (vanillesuiker en vanillinesuiker daaronder begrepen), met uit- zondering van vruchtesap, waaraan suiker is toegevoegd, ongeacht in welke verhouding
18.06	Chocolade en andere voedingsmiddelen, welke cacao bevatten
19.02	Meel-, zetmeel- en moutextractpreparaten voor kindervoeding, voor dieetvoeding of voor keukengebruik, zonder cacao of met minder dan 50 gewichtspersen cacao
21.07	Produkten voor menselijke consumptie, elders genoemd noch elders onder begrepen
22.08	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van 80 graden of meer; gedenatureerde ethylalcohol, ongeacht de sterkte
24.02	Tabaksfabrikaten, tabaksextracten en tabakssausen
25.32 ex 90	Strontianiet (natuurlijk strontiumcarbonaat), ook indien gebrand, met uitzondering van strontiumoxyde; minerale stoffen, elders genoemd noch elders onder begrepen; stukken en scherven van aardewerk: Strontianiet (natuurlijk strontiumcarbonaat), ook indien gebrand
27.04 — 21	Cokes en half-cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf: Cokes en half-cokes, van steenkool
28.06 — 10	Zoutzuur (chloorwaterstof; chloorsulfonzuur): Zoutzuur (chloorwaterstof)
28.08 — 30	Zwavelzuur; oleum (rokend zwavelzuur): Oleum (rokend zwavelzuur)

Annexe N° 3

Liste des produits soumis au rythme de réduction tarifaire prévu
à l'article 11

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
15.05 — 90	Graisses de suint et substances grasses dérivées, y compris la lanoline: Autres
15.09	Dégras
15.10 — 10	Acides gras industriels, huiles acides de raffinage, alcools gras industriels: Acides gras industriels
15.11 — 10	Glycérine, y compris les eaux et lessives glycérineuses: Glycérine
17.04 — 90	Sucreries sans cacao: Autres
17.05	Sucres, sirops et mélasses aromatisés ou additionnés de colorants (y compris le sucre vanillé ou vanilliné), à l'exclusion des jus de fruits additionnés de sucre en toutes proportions
18.06	Chocolat et autres préparations alimentaires contenant du cacao
19.02	Préparations pour l'alimentation des enfants ou pour usages diététiques ou culinaires, à base de farines, amidons, féculs ou extraits de malt, même additionnées de cacao dans une proportion inférieure à 50% en poids
21.07	Préparations alimentaires non dénommées ni comprises ailleurs
22.08	Alcool éthylique non dénaturé de 80° et plus; alcool éthylique dénaturé de tous titres
24.02	Tabacs fabriqués; extraits ou sauces de tabac (praiss)
25.32 ex 90	Carbonate de strontium (strontianite), même calciné, à l'exclusion de l'oxyde de strontium; matières minérales non dénommées ni comprises ailleurs; débris et tessons de poterie: Carbonate de strontium (strontianite), même calciné
27.04 — 21	Cokes et semi-cokes de houille, de lignite et de tourbe: Cokes et semi-cokes de houille
28.06 — 10	Acide chlorhydrique, acide chlorosulfonique ou chlorosulfurique: Acide chlorhydrique
28.08 — 30	Acide sulfurique; oléum: Oléum

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
28.15	Zwavelverbindingen van metalloïden, fosfortrisulfide daaronder begrepen:
— 30	Zwavelkoolstof
28.17	Natriumhydroxyde (bijtende soda); kaliumhydroxyde (bijtende potas); natriumperoxyde en kaliumperoxyde:
— 11	Natriumhydroxyde, chemisch zuiver
— 12	Natriumhydroxyde
28.20	Aluminiumoxyde en aluminiumhydroxyde; kunstkorundum:
— 10	Aluminiumoxyde
— 20	Aluminiumhydroxyde
28.21	Chroomoxyden en chroomhydroxyden
28.22	Mangaanoxyden:
— 10	Mangaandioxyde
28.23	IJzeroxyden en ijzerhydroxyden (natuurlijke ijzerhoudende verfaarden, welke in totaal 70 gewichtspercenten of meer ijzerverbindingen, berekend als Fe_2O_3 , bevatten, daaronder begrepen)
28.27	Loodoxyden; loodmenie (rode menie, kristalmenie, oranje menie, enz.)
28.30	Chloriden en oxychloriden:
— 30	Ammonium (ammoniakzout)
28.32	Chloraten en perchloraten
28.35	Sulfiden, polysulfiden daaronder begrepen:
— 20	Natrium
28.37	Sulfieten en thiosulfaten
28.38	Sulfaten en aluinen; persulfaten:
— 31	Natriumsulfaten
— 40	Aluminiumsulfaten
— 71	Ijzersulfaten
28.40	Fosfieten, hypofosfieten en fosfaten:
— 11	Natriumfosfaten
28.42	Carbonaten en percarbonaten, ammoniumcarbaminathoudend ammoniumcarbonaat in handelskwaliteit daaronder begrepen:
— 11	Natriumbicarbonaat
— 12	Natriumpercarbonaat
— 13	Natriumcarbonaat (gebrand)
— 14	Natriumcarbonaat (in kristallen)
— 42	Geprecipiteerd calciumcarbonaat

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
28.15 — 20	Sulfures métalloïdiques, y compris le trisulfure de phosphore: Sulfure de carbone
28.17 — 11 — 12	Hydroxyde de sodium (soude caustique); hydroxyde de potassium (potasse caustique); peroxydes de sodium et de potassium: Hydroxyde de sodium, chimiquement pur Hydroxyde de sodium
28.20 — 10 — 20	Oxyde et hydroxyde d'aluminium (alumine); corindons artificiels: Oxyde d'aluminium Hydroxyde d'aluminium
28.21	Oxydes et hydroxydes de chrome
28.22 — 10	Oxydes de manganèse: Bioxyde de manganèse
28.23	Oxydes et hydroxydes de fer (y compris les terres colorantes à base d'oxyde de fer naturel, contenant en poids 70% et plus de fer combiné, évalué en Fe_2O_3)
28.27	Oxydes de plomb, y compris le minium et la mine orange
28.30 — 30	Chlorures et oxychlorures: Ammonium (sel ammoniacque)
28.32	Chlorates et perchlorates
28.35 — 20	Sulfures, y compris les polysulfures: Sodium
28.37	Sulfites et hyposulfites
28.38 — 31 — 40 — 71	Sulfates et aluns; persulfates: Sulfates de sodium Sulfates d'aluminium Sulfates de fer
28.40 — 11	Phosphites, hypophosphites et phosphates: Phosphates de sodium
28.42 — 11 — 12 — 13 — 14 — 42	Carbonates et percarbonates, y compris le carbonate d'ammonium du commerce contenant du carbamate d'ammonium: Bicarbonate de sodium Percarbonate de sodium Carbonate de sodium (calciné) Carbonate de sodium (cristal) Carbonate de calcium précipité

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
28.45	Silicaten, natrium- en kaliumsilicaten in handelskwaliteit daaronder begrepen:
— 10	Natrium
— 20	Kalium
28.47	Zouten van metaalozuren (chromaten, permanganaten, stannaten, enz.):
— 32	Natriumchromaat
— 33	Kaliumchromaat
— 34	Loodchromaat
— 35	Natriumbichromaat
— 36	Kaliumbichromaat
28.54	Waterstofperoxyde, vast waterstofperoxyde daaronder begrepen
28.56	Carbiden (siliciumcarbide, boriumcarbide, metaalcarbiden, enz.)
29.02	Halogeenderivaten van koolwaterstoffen:
— 30	Trichloorethyleen
— 40	Tetrachloorkoolstof
— 60	Perchloorethyleen
— 80	Chloorfluormethanen
— 90	Andere
29.03	Sulfo-, nitro-, en nitrosoderivaten van koolwaterstoffen (met uitzondering van trinitrobutylmetaxyleen (xylolmuskus) van No. 29.03.10)
29.04	Acyclische alcoholen, alsmede halogeën-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan:
— 10	Pentaërythriet
— 21	Methylalcohol, zuiver
— 22	Butylalcohol
— 23	Propylalcohol en isopropylalcohol
— 24	Stearyl- en cetylalcohol
— 25	Sorbitol, mannitol
— 26	Propyleenglucol
— 39	Andere
29.09	Epoxyden, epoxyalcoholen, epoxyfenolen en epoxyethers (alfa- en beta-), alsmede halogeën-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan:
— 90	Andere
29.14	Eenwaardige zuren, daarvan afgeleide zuuranhydriden, zuurhalogeniden, acylperoxyden en perzuren, alsmede halogeën-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan:
— 21	Azijnzuur (anhydride)
— 22	Azijnzuur (ander dan anhydride)
— 30	Oliezuur
— 41	Mierenzuur

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
28.45	Silicates, y compris les silicates de sodium ou de potassium du commerce:
— 10	Sodium
— 20	Potassium
28.47	Sels des acides d'oxydes métalliques (chromates, permanganates, stannates, etc.):
— 32	Chromate de sodium
— 33	Chromate de potassium
— 34	Chromate de plomb
— 35	Bichromate de sodium
— 36	Bichromate de potassium
28.54	Peroxyde d'hydrogène (eau oxygénée), y compris l'eau oxygénée solide
28.56	Carbures (carbures de silicium, de bore; carbures métalliques, etc.)
29.02	Dérivés halogénés des hydrocarbures:
— 30	Trichloroéthylène
— 40	Carbone de tétrachlore
— 60	Perchloroéthylène
— 80	Chlorofluorméthanés
— 90	Autres
29.03	Dérivés sulfonés, nitrés, nitrosés des hydrocarbures (à l'exclusion du trinitrobutylméta-xylol (musc-xylène) du n° 29.03.10)
29.04	Alcools acycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés:
— 10	Pentaérythrite
— 21	Alcool méthylique pur
— 22	Alcool butylique
— 23	Alcool propylique et isopropylique
— 24	Alcool stéarique et cétylique
— 25	Sorbitol, mannitol
— 26	Propylèneglycol
— 39	Autres
29.09	Époxydes, époxy-alcools, époxy-phénols et époxy-éthers (alpha ou bêta); leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés:
— 90	Autres
29.14	Monoacides, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés:
— 21	Acide acétique (anhydride)
— 22	Acide acétique (autre que anhydride)
— 30	Acide oléique
— 41	Acide formique

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
— 42	Natriumacetaat
— 43	Aluminiumacetaat
— 46	Magnesiumacetaat
— 47	Butylacetaat
— 48	Ethylstearaat
— 49	Andere
29.15	Meerwaardige zuren, daarvan afgeleide zuuranhydriden, zuurhalogeniden, acylperoxyden en perzuren, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan:
— 51	Dioctylftalaat
— 52	Dibutylftalaat
— 53	Diethylftalaat
— 54	Dimethylftalaat
29.16	Oxyzuren, aldehydezuren, ketonzuren, fenolzuren en andere zuren met een of verscheidene zuurstofhoudende groepen, daarvan afgeleide zuuranhydriden, zuurhalogeniden, acylperoxyden en perzuren, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan:
— 41	Citroenzuur
— 53	Calciumgluconaat
— 54	Calciumlactaat
29.28	Diazonium-(dialzo-), azo- en azoöxyverbindingen
29.33	Organische kwikverbindingen
29.35	Heterocyclische verbindingen, nucleïne-zuren daaronder begrepen:
— 30	Furfural (furfurol)
— 59	Andere
29.43	Suikers, chemisch zuiver, met uitzondering van saccharose:
— 10	Glucose
— 20	Lactose
— 90	Andere
30.03	Geneesmiddelen voor mensen en dieren:
	b) Andere
— 41	Eerste categorie
— 42	Tweede categorie
— 43	Derde categorie
32.03	Synthetische looistoffen, ook indien vermengd met natuurlijke looistoffen; kunstmatig looierbeits (enzympreparaten, pancreaspreparaten, bacteriënpreparaten, enz.)
32.05	Synthetische organische kleurstoffen; synthetische organische producten van de soorten, welke als lichtgevendende stoffen (luminoforen) worden gebezigd; zogenaamde optische bleekmiddelen, welke zich aan de vezels hechten; natuurlijke indigo

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
— 42	Acétate de sodium
— 43	Acétate d'aluminium
— 46	Acétate de magnésium
— 47	Acétate de butyle
— 48	Stéarate d'éthyle
— 49	Autres
29.15	Polyacides, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides; leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés:
— 51	Phtalate de dioctyle
— 52	Phtalate de dibutyle
— 53	Phtalate de diéthyle
— 54	Phtalate de diméthyle
29.16	Acides-alcools, acides-aldehydes, acides-cétones, acides-phénols et autres acides à fonctions oxygénées simples ou complexes, leurs anhydrides, halogénures, peroxydes et peracides; leurs dérivés halo- génés, sulfonés, nitrés, nitrosés:
— 41	Acide citrique
— 53	Gluconate de calcium
— 54	Lactate de calcium
29.28	Composés diazoïques, azoïques ou azoxyques
29.33	Composés organo-mercuriques
29.35	Composés hétérocycliques, y compris les acides nucléiques:
— 30	Furfural (furfurol)
— 59	Autres
29.43	Sucres chimiquement purs, à l'exception du saccharose:
— 10	Glucose
— 20	Lactose
— 90	Autres
30.03	Médicaments pour la médecine humaine ou vétérinaire:
	b) Autres:
— 41	Première catégorie
— 42	Deuxième catégorie
— 43	Troisième catégorie
32.03	Produits tannants synthétiques, même mélangés de produits tannants naturels; confits artificiels pour tannerie (confits enzymatiques, pancréatiques, bactériens, etc.)
32.05	Matières colorantes organiques synthétiques; produits organiques synthétiques du genre de ceux utilisés comme „luminophores”; produits des types dits „agents de blanchiment optique” fixables sur fibre; indigo naturel

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
	(met uitzondering van natuurlijke indigo van No. 32.05.10, van de synthetische organische produkten van de soorten welke als lichtgevendende stoffen (luminoforen) worden gebezigd van No. 30.05.30, en van zogenaamde optische bleekmiddelen, welke zich aan de vezels hechten, van No. 30.05.40)
32.06	Verflakken
32.07	Andere verfstoffen; anorganische produkten van de soorten, welke als lichtgevendende stoffen (luminoforen) worden gebezigd:
— 22	Lithophone
32.09	Vernis; waterverf; bereide waterverfpigmenten van de soorten, welke gebruikt worden voor het afwerken van leder (lederverven); andere verf; pigmenten aangemaakt met olie, met terpentijn, met white spirit, met vernis of met andere middelen, voor de vervaardiging van verf; stempelfoliën; verfmiddelen in vormen of verpakkingen voor de verkoop in het klein (met uitzondering van bereide waterverfpigmenten, welke gebruikt worden voor het afwerken van leer (lederverven), van No. 32.09.22, en van stempelfoliën van No. 32.09.32)
32.13	Schrijfkinkt, tekeninkt, drukinkt en andere inktsoorten:
— 19	Andere drukinkten
— 22	Geconcentreerde schrijfkinkt
— 23	Kopiërinkt en hectografeninkt
— 24	Inkt voor kogelpennen
— 25	Inkt voor stencilmachines, stempelinkt en inkt voor inktlinnen
33.06	Parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten
34.01	Zeep, medicinale zeep daaronder begrepen
34.02	Organische tensio-actieve produkten; wasmiddelen en tensio-actieve bereidingen, ook indien zeep bevattende
34.05	Schoensmeer, boenwas, poetsmiddelen voor metalen, schuurpasta's en -poeders en dergelijke preparaten, met uitzondering van bereide was bedoeld bij post 34.04
35.06	Lijm, elders genoemd noch elders onder begrepen; als lijm te gebruiken produkten van alle soorten, opgemaakt voor de verkoop in het klein in verpakkingen met een nettogewicht van niet meer dan 1 kg:
— 20	Ander
36.05	Pyrotechnische artikelen (vuurwerk, voetzoekers en knalsignalen, geparaaffineerde amorcebanden, antihagelraketten en dergelijke)
36.06	Lucifers (met uitzondering van Bengaalse en dergelijke lucifers)
38.03	Actieve kool (om te ontkleuren, om te depolariseren of om te absorberen); geactiveerde diatomeeënaarde, geactiveerde klei, geactiveerd bauxiet en andere geactiveerde natuurlijke minerale produkten (met uitzondering van andere van No. 38.03.90)

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
	(à l'exclusion de l'indigo naturel du n° 32.05.10, des produits organiques synthétiques du genre de ceux utilisés comme „luminophores” du n° 32.05.30 et des produits des types dits „agents de blanchiment optique” fixables sur fibres du n° 32.05.40)
32.06	Laques colorantes
32.07	Autres matières colorantes; produits inorganiques du genre de ceux utilisés comme „luminophores”:
— 22	Lithophone
32.09	Vernis; peintures à l'eau, pigments à l'eau préparés du genre de ceux utilisés pour le finissage des cuirs; autres peintures; pigments broyés à l'huile, à l'essence, dans un vernis ou dans d'autres milieux, du genre de ceux servant à la fabrication de peintures; feuilles pour le marquage au fer; teintures présentées dans des formes ou emballages de vente au détail (à l'exclusion des pigments à l'eau préparés du genre de ceux utilisés pour le finissage des cuirs du n° 32.09.22 et des feuilles pour le marquage au fer du n° 32.09.32)
32.13	Encres à écrire ou à dessiner, encres d'imprimerie et autres encres:
— 19	Autres encres d'imprimerie
— 22	Encres à écrire concentrées
— 23	Encres à copier et hectographiques
— 24	Encres pour stylos à bille
— 25	Encres pour duplicateurs, pour tampons, pour rubans de machines à écrire
33.06	Produits de parfumerie ou de toilette préparés et cosmétiques préparés
34.01	Savons, y compris les savons médicaux
34.02	Produits organiques tensio-actifs; préparations tensio-actives et préparations pour lessives, contenant ou non du savon
34.05	Cirages et crèmes pour chaussures, encaustiques, brillants pour métaux, pâtes et poudres à récurer et préparations similaires, à l'exclusion des cires préparées du n° 34.04
35.06	Colles préparées non dénommées ni comprises ailleurs; produits de toute espèce à usage de colles, conditionnés pour la vente au détail comme colles en emballages d'un poids net inférieur ou égal à 1 kg:
— 20	Autres
36.05	Articles de pyrotechnie (artifices, pétards, amorces paraffinées, fusées paragrêle et similaires)
36.06	Allumettes
38.03	Charbons activés (décolorants, dépolarisants ou adsorbants); silices fossiles activées, argiles activées, bauxite activée et autres matières minérales naturelles activées (à l'exclusion des autres du n° 38.03.90)

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
38.05	Tall-olie
38.12	Preparaten voor het appreteren of voor het beitsen, van de soorten, welke worden gebruikt in de textielindustrie, in de papierindustrie, in de lederindustrie of in dergelijke industrieën
39.01	Condensatieprodukten, polycondensatieprodukten en polyadditieprodukten, ook indien chemisch gewijzigd, gepolymeriseerd of lineair (fenoplasten, animoplasten, alkyden, allylpolyesters en andere niet verzadigde polyesters, siliconen, enz.) (met uitzondering van andere van No. 39.01.19, van polyamiden en superpolyamiden van No. 39.01.23 en van andere van No. 39.01.29)
39.02	Polymerisatieprodukten en copolymerisatieprodukten (polyethyleen, polytetrahaloëthyleen, polyisobutyleen, polystyreen, polyvinylchloride, polyvinylacetaat, polyvinylchloroacetaat en andere polyvinylderivaten, polyacrylderivaten en polymethacrylderivaten, cumaronindeenharsen, enz.): – Vloeistoffen of pasta's, emulsies, dispersies en oplossingen daaronder begrepen: — 12 Polyvinylacetaat — 16 Polyacrylderivaten en polymethacrylderivaten — 17 Cumaronindeenderivaten — 19 Andere – Blokken, stukken, klonters, niet samenhangende massa's, korrels, vlokken, poeder (vormpoeder daaronder begrepen), afval en resten van werken: — 22 Polyvinylacetaat — 26 Polyacrylderivaten en polymethacrylderivaten — 27 Cumaronindeenderivaten — 29 Andere – Andere: — 32 Polyvinylacetaat — 39 Andere
39.03	Geregenereerde cellulose, cellulosenitraat, cellulose-acetaat en andere cellulose-esters, cellulose-ethers en andere chemische derivaten van cellulose, al dan niet geplastificeerd (celloïdine en collodion, celluloid, enz.); vulkaniet of vulcanfiber: – Vloeistoffen of pasta's, emulsies, dispersies en oplossingen daaronder begrepen: — 11 Collodion – Blokken, stukken, klonters, niet samenhangende massa's, korrels, vlokken, poeder (vormpoeder daaronder begrepen), afval en resten van werken: — 22 Cellulosenitraat — 23 Cellulose-acetaat – Andere: — 31 Geregenereerde cellulose — 32 Vulkaniet of vulcanfiber — 34 Cellulose-acetaat

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
38.05	Tall oil („résine liquide”)
38.12	Parements préparés, apprêts préparés et préparations pour le mordantage, du genre de ceux utilisés dans l'industrie textile, l'industrie du papier, l'industrie du cuir ou des industries similaires
39.01	Produits de condensation, de polycondensation et de polyaddition, modifiés ou non, polymérisés ou non, linéaires ou non (phénonoplastes, aminoplastes, alkydes, polyesters allyliques et autres polyesters non saturés, silicones, etc.) (à l'exclusion des autres du n° 39.01.19, des polyamides et super-polyamides du n° 39.01.23 et des autres du n° 39.01.29)
39.02	Produits de polymérisation et copolymérisation (polyéthylène, polytétrahaloéthylènes, polyisobutylène, polystyrène, chlorure de polyvinyle, acétate de polyvinyle, chloracétate de polyvinyle et autres dérivés polyvinyliques, dérivés polyacryliques et polyméthacryliques, résines de coumarone-indène, etc.): – Produits liquides ou pâteux, y compris les émulsions, dispersions et solutions:
— 12	Acétate de polyvinyle
— 16	Dérivés polyacryliques et polyméthacryliques
— 17	Résines de coumarone-indène
— 19	Autres – Blocs, morceaux, grumeaux, masses non cohérentes, granulés, flocons et poudres (y compris les poudres à mouler), déchets et débris d'ouvrages:
— 22	Acétate de polyvinyle
— 26	Dérivés polyacryliques et polyméthacryliques
— 27	Résines de coumarone-indène
— 29	Autres – Autres:
— 32	Acétate de polyvinyle
— 39	Autres
39.03	Cellulose régénérée; nitrates, acétates et autres esters de la cellulose, éthers de la cellulose et autres dérivés chimiques de la cellulose, plastifiés ou non (celloïdine et collodions, celluloïd, etc.); fibre vulcanisée: – Produits liquides ou pâteux, y compris les émulsions, dispersions et solutions:
— 11	Collodions – Blocs, morceaux, grumeaux, masses non cohérentes, granulés, flocons et poudres (y compris les poudres à mouler), déchets et débris d'ouvrages:
— 22	Nitrate de cellulose
— 23	Acétate de cellulose – Autres:
— 31	Cellulose régénérée
— 32	Fibre vulcanisée
— 34	Acétate de cellulose

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
39.07	Werken van de stoffen bedoeld bij de posten 39.01 tot en met 39.06
40.02	Latex van synthetische rubber; voor ge vulcaniseerde latex van synthetische rubber; synthetische rubber; uit oliën vervaardigde factis: a) Synthetische rubber en synthetische latex bestemd voor het vervaardigen en herstellen (opvulcaniseren) van buiten- en binnenbanden voor transportvoertuigen van alle soorten:
— 12	Synthetische latex
— 22	b) Andere:
— 23	Synthetische latex
	Uit oliën vervaardigde factis
40.09	Buizen en slangen, van niet geharde ge vulcaniseerde rubber
40.13	Kleding, handschoenen en kledingtoebehoren, van niet geharde ge vulcaniseerde rubber, ongeacht het gebruik daarvan
40.14	Andere werken van niet geharde ge vulcaniseerde rubber:
— 21	Vlakgom
41.10	Kunstleder, op basis van leder of van ledervezels, in platen of in vellen, ook indien op rollen
42.01	Zadel- en tuigmakerswerk voor dieren (zadels, tuigen, garelen, strengen, kniestukken, enz.), ongeacht de stof waarvan het vervaardigd is
42.02	Reisartikelen (reiskoffers, valiezen, hoedendozen, reiszakken, rugzakken, enz.), boodschappentassen, dameshandtassen, tekenportefeuilles, aktentassen, geldbeurzen en portemonnaies, toilet dozen en toiletzakjes, gereedschapstassen en gereedschapszakken, tabakszakken, foedralen, etuis, kistjes, dozen en koffers (voor wapens, muziekinstrumenten, kijkers, juwelen, flacons, boorden, schoenen, borstels, enz.) en dergelijke bergingsmiddelen, van leder, van kunstleder, van vulcanfiber, van kunstmatige plastische stoffen in vellen, van karton of van textiel
42.06	Werken van darmen, van goudvlies (goudslagershuidjes), van blazen of van pezen
43.01	Pelterijen, niet gelooïd noch anderszins bereid:
— 40	Karakoel, Astrakan
— 90	Andere
43.02	Pelterijen en afvallen daarvan, gelooïd of anderszins bereid of veredeld, ook indien aaneengenaaid tot banen, zakken, vierkanten, kruisen en dergelijke vormen
43.03	Bontwerk (bewerkte of geconfectioneerde pelterijen)
43.04	Namaakbont, al dan niet geconfectioneerd

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
39.07	Ouvrages en matière des n° 39.01 à 39.06 inclus
40.02	Latex de caoutchouc synthétique; latex de caoutchouc synthétique prévulcanisé; caoutchouc synthétique; factice pour caoutchouc dérivé des huiles: a) Caoutchouc et latex synthétiques destinés à la fabrication et au reconditionnement (rechapage) des pneumatiques et des chambres à air pour véhicules de transport de toutes sortes: — 12 Latex synthétique — 22 b) Autres: — 23 Latex synthétique Factice pour caoutchouc dérivé des huiles
40.09	Tubes et tuyaux en caoutchouc vulcanisé, non durci
40.13	Vêtements, gants et accessoires du vêtement, en caoutchouc vulcanisé, non durci, pour tous usages
40.14 — 21	Autres ouvrages en caoutchouc vulcanisé, non durci: Gomme à effacer
41.10	Cuirs artificiels ou reconstitués, à base de cuir non défibré ou des fibres de cuir, en plaques ou en feuilles, même enroulées
42.01	Articles de sellerie et de bourellerie pour tous animaux (selles, harnais, colliers, traits, genouillères, etc.), en toutes matières
42.02	Articles de voyage (malles, valises, boîtes à chapeaux, sacs de voyage, sacs à dos, etc.), sacs à provisions, sacs à main, cartables, serviettes, portefeuilles, porte-monnaie, trousse de toilette, trousse à outils, blagues à tabac, gaines, étuis, boîtes (pour armes, instruments de musique, jumelles, bijoux, flacons, cols, chaussures, brosses, etc.) et contenant similaires, en cuir naturel, artificiel ou reconstitué, en fibre vulcanisée, en feuilles de matières plastiques artificielles, en carton ou en tissus
42.06	Ouvrages en boyaux, baudruches, vessies ou tendons
43.01 — 40 — 90	Pelleteries brutes: Caracul, astrakan Autres
43.02	Pelleteries tannées ou apprêtées, même assemblées en nappes, sacs, carrés, croix ou présentations similaires; leurs déchets et chutes, non cousus
43.03	Pelleteries ouvrées ou confectionnées (fourrures)
43.04	Pelleteries factices, confectionnées ou non

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
44.11	Houtdraad; hout, geschikt gemaakt voor de vervaardiging van lucifers; houten schoenpinnen
44.15	Duplex-, triplex- en multiplexhout en met fineer bekleed hout, ook indien samengesteld met andere stoffen; inlegwerk van hout:
— 20	Duplex-, triplex- en multiplexhout; inlegwerk van hout
44.16	Panelen met cellenstructuur, van hout, ook indien met onedel metaal bedekt
44.17	Verbeterd hout in panelen, in planken, in blokken en in dergelijke vormen
44.18	Kunsthout verkregen door houtkrullen, zaagsel, houtmeel of andere houtachtige afvallen samen te persen met natuurlijke of met kunstmatige harsen, dan wel met andere organische bindmiddelen, in de vorm van panelen, van platen, van blokken of in dergelijke vormen
44.23	Schrijnwerk en timmerwerk, voor bouwwerken (panelen voor parketvloeren en montageconstructies daaronder begrepen), van hout
44.25	Gereedschap, alsmede monturen en stelen, voor gereedschap, borstel-houten, borstel- en bezemstelen, van hout; schoenleesten en schoenspanners, van hout:
— 10	Schoenleesten en schoenspanners
44.28	Andere houtwaren
45.03	Werken van natuurkurk
45.04	Geagglomereerde kurk (met of zonder bindmiddel) en werken daarvan
47.01	Papierstof
48.01	Machinaal papier en machinaal karton, cellulosewatten daaronder begrepen, op rollen of in bladen:
— 21	b) Papier dat 70% of meer houtslip bevat, met een gewicht per m ² van 50 gram of meer tot en met 55 gram:
— 29	Courantenpapier
— 40	Ander
— 40	Drukpapier en schrijfpapier
— 50	Kraftpapier
— 50	f) Ander:
— 61	Gewoon pakpapier (met een gewicht van 30 gram of minder per m ²)
— 62	Gewoon pakpapier (met een gewicht van meer dan 30 gram per m ²)
— 63	Sigarettenpapier
— 64	Vloeipapier
— 67	Karton, op rollen, bestemd voor de vervaardiging van ponskaarten
— 68	Karton

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
44.11	Bois filés; bois préparés pour allumettes; chevilles en bois pour chaussures
44.15	Bois plaqués ou contre-plaqués, même avec adjonction d'autres matières; bois marquetés ou incrustés:
— 20	Bois plaqués et bois marquetés ou incrustés
44.16	Panneaux cellulaires en bois, même recouverts de feuilles de métal commun
44.17	Bois dits „améliorés”, en panneaux, planches, blocs et similaires
44.18	Bois dits „artificiels” ou „reconstitués”, formés de copeaux, de sciure, de farine de bois ou d'autres déchets ligneux, agglomérés avec des résines naturelles ou artificielles ou d'autres liants organiques, en panneaux, plaques, blocs et similaires
44.23	Ouvrages de menuiserie et pièces de charpente pour bâtiments et constructions, y compris les panneaux pour parquets et les constructions démontables, en bois
44.25	Outils, montures et manches d'outils, montures de brosses, manches de balais et de brosses, en bois; formes, embauchoirs et tendeurs pour chaussures, en bois:
— 10	Formes, embauchoirs et tendeurs pour chaussures
44.28	Autres ouvrages en bois
45.03	Ouvrages en liège naturel
45.04	Liège aggloméré (avec ou sans liant) et ouvrages en liège aggloméré
47.01	Pâtes à papier
48.01	Papiers et cartons fabriqués mécaniquement, y compris l'ouate de cellulose, en rouleaux ou en feuilles:
	b) Papiers contenant 70% et plus de pâte de bois d'un poids au m2 compris entre 50 g inclus et 55 g inclus:
— 21	Papier journal
— 29	Autres
— 40	Papier d'impression et d'écriture
— 50	Papier Kraft
	f) Autres:
— 61	Papier d'emballage ordinaire (d'un poids au m2 égal ou inférieur à 30 g inclus)
— 62	Papier d'emballage ordinaire (d'un poids au m2 supérieur à 30 g)
— 63	Papier à cigarettes
— 64	Papier buvard
— 67	Carton en rouleaux destiné à la fabrication de cartes pour machines à statistiques
— 68	Cartons

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
48.02	Handgeschept papier en handgeschept karton
48.03	Perkamentpapier en perkamentkarton, alsmede imitaties daarvan, zogenaamd kristalpapier daaronder begrepen, op rollen of in bladen
48.04	Papier en karton, samengesteld uit enkel opeengelijmde vellen, niet geïmpregneerd en niet voorzien van een deklaag, ook indien inwendig versterkt, op rollen of in bladen
48.05	Papier en karton, enkel gegolfd (ook indien daarop papier of karton in vlakke bladen is gelijmd), gecrept, geplisseerd, gegaufreerd (voorzien van inpersingen), gegreineerd of geperforeerd, op rollen of in bladen
48.06	Papier en karton, enkel gelijmd, gelinieerd of geruit, op rollen of in bladen
48.07	Papier en karton, gestreken, voorzien van een deklaag, geïmpregneerd of aan het oppervlak gekleurd (gemarmerd, geïndienneerd en dergelijk) of bedrukt (ander dan papier of karton bedoeld bij post 48.06 of bij een der posten van Hoofdstuk 49), op rollen of in bladen
48.09	Platen voor constructiedoeleinden, van papierstof, van houtvezels of van andere plantaardige vezels, ook indien gebonden met natuurlijke hars, met kunsthars of met andere dergelijke bindmiddelen
48.10	Sigarettenpapier, op maat gesneden, ook indien in boekjes of in hulzen
48.11	Behangselpapier, lincrusta en vitrofanies
48.12	Vloerbedekking met een onderlaag van papier of van karton, met of zonder deklaag van linoleumpasta, ook indien op maat gesneden
48.13	Carbonpapier en dergelijk papier, voor het maken van doorslagen, van overdrukken, enz., en stencilpapier, op maat gesneden, ook indien verpakt in dozen (complete stencils en dergelijke artikelen daaronder begrepen)
48.14	Papierwaren voor correspondentie: brievenbloes, enveloppen, postbladen, briefkaarten (andere dan prentbriefkaarten) en correspondentiekaarten; assortimenten van die artikelen in dozen, omslagen of dergelijke verpakkingen, van papier of van karton
48.15	Ander papier en karton, voor bepaalde doeleinden gesneden (met uitzondering van filtreerpapier van No. 48.15.30)
48.16	Dozen, zakken, omslagen, puntzakjes en andere verpakkingsmiddelen, van papier of van karton
48.17	Kartonnagewerk voor kantoorgebruik, voor winkelgebruik en dergelijke

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
48.02	Papiers et cartons formés feuille à feuille (papiers à la main)
48.03	Papiers et cartons parcheminés et leurs imitations, y compris le papier dit „cristal”, en rouleaux ou en feuilles
48.04	Papiers et cartons simplement assemblés par collage, non imprégnés ni enduits à la surface, même renforcés intérieurement, en rouleaux ou en feuilles
48.05	Papiers et cartons simplement ondulés (même avec recouvrement par collage), crêpés, plissés, gaufrés, estampés ou perforés, en rouleaux ou en feuilles
48.06	Papiers et cartons simplement réglés, lignés ou quadrillés, en rouleaux ou en feuilles
48.07	Papiers et cartons couchés, enduits, imprégnés ou coloriés en surface (marbrés, indiennés et similaires) ou imprimés (autres que ceux du n° 48.06 et du Chapitre 49), en rouleaux ou en feuilles
48.09	Plaques pour constructions, en pâte à papier, en bois défibrés ou en végétaux divers défibrés, même agglomérés avec des résines naturelles ou artificielles ou d'autres liants similaires
48.10	Papier à cigarettes découpé à format, même en cahiers ou en tubes
48.11	Papiers de tentue, lincrusta et vitrauphanies
48.12	Couvre-parquets à supports de papier ou de carton, avec ou sans couche de pâte de linoléum, même découpés
48.13	Papiers pour duplication et reports, découpés à format, même conditionnés en boîtes (papier carbone, stencils complets et similaires)
48.14	Articles de correspondance: papier à lettres en blocs, enveloppes, cartes-lettres, cartes postales non illustrées et cartes pour correspondance; boîtes, pochettes et présentations similaires, en papier ou carton, renfermant un assortiment d'articles de correspondance
48.15	Autres papiers et cartons découpés en vue d'un usage déterminé (à l'exclusion du papier filtre du n° 48.15.30)
48.16	Boîtes, sacs, pochettes, cornets et autres emballages en papier ou carton
48.17	Cartonnages de bureau, de magasin et similaires

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
48.18	Registers, schriften (schrijfboeken), zakboekjes, kwitantieboekjes, blocnotes, agenda's, onderleggers, opbergmappen, mappen en banden (met losse bladen of andere) en andere schoolartikelen, kantoorartikelen en dergelijke artikelen, van papier of van karton, albums voor monstercollecties of voor verzamelingen, alsmede kaften en boekomslagen, van papier of van karton
48.19	Etiketten van alle soorten, van papier of van karton, al dan niet bedrukt of met illustraties, ook indien gegomd
48.20	Klossen, hulzen, buisjes, spoelen en dergelijke opwindmiddelen, van papierstof, van papier of van karton, ook indien geperforeerd of gehard
48.21	Andere werken van papierstof, van papier, van karton of van cellulosewatten: — 31 Ponskaarten — 39 Andere
49.08	Decalcomanieën van alle soorten
49.09	Prentbriefkaarten, geïllustreerde kerst- en nieuwjaarskaarten en dergelijke, ongeacht de wijze waarop zij zijn vervaardigd, ook indien met garneringen
49.10	Kalenders van alle soorten, van papier of van karton, kalenderblokken daaronder begrepen
50.04	Garens van zijde, niet gereed voor de verkoop in het klein
50.05	Garens van vlokzijde, niet gereed voor de verkoop in het klein
50.06	Garens van bourrette, niet gereed voor de verkoop in het klein
50.07	Garens van zijde, van vlokzijde of van bourrette, gereed voor de verkoop in het klein
50.09	Weefsels van zijde of van vlokzijde
50.10	Weefsels van bourrette
51.01	Garens van synthetische of van kunstmatige continuvezels, niet gereed voor de verkoop in het klein: b) tot en met 60 deniers: — Synthetische garens: — 23 Op basis van vinyl — 24 Op basis van acryl — 25 Op basis van polypropyleen — 29 Andere — Kunstmatige garens:

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
48.18	Registres, cahiers, carnets (de notes, de quittances et similaires), blocs-notes, agendas, sous-main, classeurs, reliures (à feuillets mobiles ou autres) et autres articles scolaires, de bureau ou de papeterie, en papier ou carton; albums pour échantillonnages et pour collections et couvertures pour livres, en papier ou carton
48.19	Etiquettes de tous genres en papier ou carton, imprimées ou non, avec ou sans illustrations, même gommées
48.20	Tambours, bobines, busettes, canettes et supports similaires en pâte à papier, papier ou carton, même perforés ou durcis
48.21	Autres ouvrages en pâte à papier, papier, carton ou ouate de cellulose:
— 31	Cartes pour machines à statistiques
— 39	Autres
49.08	Décalcomanies de tous genres
49.09	Cartes postales, cartes pour anniversaires, cartes de Noël et similaires, illustrées, obtenues par tous procédés, même avec garnitures ou applications
49.10	Calendriers de tous genres en papier ou carton, y compris les blocs de calendriers à effeuiller
50.04	Fils de soie non conditionnés pour la vente au détail
50.05	Fils de bourre de soie (schappe) non conditionnés pour la vente au détail
50.06	Fils de déchets de bourre de soie (bourrette) non conditionnés pour la vente au détail
50.07	Fils de soie, de bourre de soie (schappe) et de déchets de bourre de soie (bourrette), conditionnés pour la vente au détail
50.09	Tissus de soie ou de bourre de soie (schappe)
50.10	Tissus de déchets de bourre de soie (bourrette)
51.01	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles continues, non conditionnés pour la vente au détail:
	b) jusqu'à 60 deniers inclus:
	— Fils synthétiques:
— 23	A base vinylique
— 24	A base acrylique
— 25	A base propylénique
— 29	Autres
	— Fils artificiels:

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
— 31	Viscoserayon
— 32	Acetaatrayon
— 33	Kunstmatige garens op basis van proteïnen
— 39	Andere c) meer dan 60 deniers: – Synthetische garens:
— 43	Op basis van vinyl
— 44	Op basis van acryl
— 45	Op basis van polypropyleen
— 49	Andere – Kunstmatige garens:
— 51	Viscoserayon
— 52	Acetaatrayon
— 53	Kunstmatige garens op basis van proteïnen
— 59	Andere
51.02	Monofil, strippen, alsmede artikelen van dergelijke vorm (kunststro) en imitatiecatgut, van synthetische of van kunstmatige textielstoffen
51.03	Garens van synthetische of van kunstmatige continuvezels, gereed voor de verkoop in het klein:
	b) Andere:
— 21	Van kunstmatige vezels
— 22	Van synthetische vezels
51.04	Weefsels van synthetische of van kunstmatige continuvezels (weefsels van monofil en weefsels van strippen of van artikelen van dergelijke vorm, bedoeld bij post 51.01 of bij post 51.02, daaronder begrepen): (met uitzondering van weefsels van kunstmatige continuvezels bestemd voor het vervaardigen van binnen- en buitenbanden voor transportvoertuigen van alle soorten, van No. 51.04.11)
54.05	Weefsels van vlas of van ramee
56.01	Synthetische of kunstmatige stapelvezels (met uitzondering van synthetische vezels op basis van polyamiden van No. 56.01.11, op basis van polyester van No. 56.01.12, en op basis van acryl van No. 56.01.14)
56.02	Kabel voor de vervaardiging van synthetische of van kunstmatige stapelvezels:
— 20	Van kunstmatige textielvezels
56.03	Afwal van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), garenafval en rafelingen daaronder begrepen
56.04	Synthetische en kunstmatige stapelvezels en afval van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), gekaard, gekamd of op andere wijze bewerkt met het oog op het spinnen (met uitzondering van synthetische vezels en afval van synthetische vezels op basis van polyamiden van No. 56.04.11, op basis van polyester van 56.04.12 en op basis van acryl van No. 56.04.14)

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
— 31	Rayonne viscose
— 32	Rayonne acétate
— 33	Fils artificiels à base protéique
— 39	Autres
	c) plus de 60 deniers:
	— Fils synthétiques:
— 43	A base vinylique
— 44	A base acrylique
— 45	A base polypropylénique
— 49	Autres
	— Fils artificiels:
— 51	Rayonne viscose
— 52	Rayonne acétate
— 53	Fils artificiels à base protéique
— 59	Autres
51.02	Monofils, lames et formes similaires (paille artificielle) et imitations de catgut, en matières textiles synthétiques et artificielles
51.03	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles continues, conditionnés pour la vente au détail:
	b) Autres:
— 21	Des fibres artificielles
— 22	Des fibres synthétiques
51.04	Tissus de fibres textiles synthétiques et artificielles continues (y compris les tissus de monofils ou de lames des n° 51.01 ou 51.02) (à l'exclusion des tissus de fibres textiles synthétiques continues destinés à la fabrication des chambres à air et des pneumatiques pour véhicules de transport de toutes sortes du n° 51.04.11)
54.05	Tissus de lin ou de ramie
56.01	Fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues en masse (à l'exclusion des fibres synthétiques à base de polyamides du n° 56.01.11, de polyesters du n° 56.01.12 et d'acryle du n° 56.01.14)
56.02	Câbles pour discontinus en fibres textiles synthétiques et artificielles:
— 20	En fibres textiles artificielles
56.03	Déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles (continues ou discontinues) en masse, y compris les déchets de fils et les effilochés
56.04	Fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues et déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles (continues ou discontinues), cardés, peignés ou autrement préparés pour la filature (à l'exclusion des fibres synthétiques et des déchets de fibres synthétiques à base de polyamides du n° 56.04.11, de polyesters du n° 56.04.12 et d'acryle du n° 56.04.14)

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
56.05	Garens van synthetische of van kunstmatige stapelvezels (of van afval van synthetische of van kunstmatige vezels), niet gereed voor de verkoop in het klein
56.06	Garens van synthetische of van kunstmatige stapelvezels (of van afval van synthetische of van kunstmatige vezels), gereed voor de verkoop in het klein
56.07	Weefsels van synthetische of van kunstmatige stapelvezels
57.05	<i>Garens van hennep</i>
57.08	Papiergarens
57.09	Weefsels van hennep
57.11	Weefsels van andere plantaardige textielvezels
57.12	Weefsels van papiergarens
58.02	Andere tapijten, ook indien geconfectioneerd; Kelim-, Sumak-, Karamanistof en dergelijke, ook indien geconfectioneerd:
— 10	Mechanisch vervaardigde tapijten
58.04	Fluweel, pluche, lussenweefsel en chenilleweefsel, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij de posten 55.08 en 58.05:
— 20	Van natuurzijde
— 40	Van synthetische vezels
— 50	Van kunstmatige vezels
58.08	Tule en filetweefsels, niet opgemaakt
— 20	Van kunstmatige vezels
58.09	Tule, bobinettule en filetweefsels, opgemaakt; kant (mechanisch of met de hand vervaardigd), aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven
58.10	Borduurwerk, aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven
59.03	Gebonden textielvlies, alsmede artikelen daarvan, ook indien geïmpregneerd of met een deklaag
59.08	Weefsels geïmpregneerd met of voorzien van een deklaag van cellulose-derivaten of van andere kunstmatige plastische stoffen
59.10	Linoleum, ongeacht het gebruik daarvan, ook indien in bepaalde vorm gesneden; vloerbedekking, bestaande uit een deklaag met een rug van textiel, ook indien in bepaalde vorm gesneden
59.11	Gegummeerde weefsels, met uitzondering van gegummeerd brei- en haakwerk
59.13	Elastische weefsels (met uitzondering van brei- en haakwerk) van met rubberdraden verbonden textielstoffen

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
56.05	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues (ou de déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles), non conditionnés pour la vente au détail
56.06	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues (ou de déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles) conditionnés pour la vente au détail
56.07	Tissus de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues
57.05	Fils de chanvre
57.08	Fils de papier
57.09	Tissus de chanvre
57.11	Tissus d'autres fibres textiles végétales
57.12	Tissus de fils de papier
58.02	Autres tapis, même confectionnés; tissus dits „Kélim” ou „Kilim”, „Schumacks” ou „Soumak”, „Karamanie” et similaires, même confectionnés:
— 10	Tapis mécaniques
58.04	Velours, peluches, tissus bouclés et tissus de chenille, à l'exclusion des articles des n° 55.08 et 58.05:
— 20	En soie naturelle
— 40	En fibres synthétiques
— 50	En fibres artificielles
58.08	Tulles et tissus à mailles nouées (fillet), unis:
— 20	En fibres synthétiques
58.09	Tulles, tulles-bobinots et tissus à mailles nouées (fillet), façonnés; dentelles (à la mécanique ou à la main) en pièces, en bandes ou en motifs
58.10	Broderies en pièces, en bandes ou en motifs
59.03	„Tissus non tissés” et articles en „tissus non tissés”, même imprégnés ou enduits
59.08	Tissus imprégnés ou enduits de dérivés de la cellulose ou d'autres matières plastiques artificielles
59.10	Linoléums pour tous usages, découpés ou non; couvre-parquets consistant en un enduit appliqué sur support de matières textiles, découpés ou non
59.11	Tissus caoutchoutés, autres que de bonneterie
59.13	Tissus (autres que de bonneterie) élastique, formés de matières textiles associées à des fils de caoutchouc

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
60.01	Breiwerk en haakwerk, niet elastisch en niet gegummeerd
60.02	Handschoenen, wanten en dergelijke artikelen, van niet elastisch of van niet gegummeerd brei- of haakwerk
60.03	Kousen, onderkousen, sokken, voetjes en dergelijke artikelen, van niet elastisch of van niet gegummeerd brei- of haakwerk
60.04	Onderkleding van niet elastisch of van niet gegummeerd brei- of haakwerk
60.05	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van niet elastisch of van niet gegummeerd brei- of haakwerk
60.06	Breiwerk en haakwerk, elastisch of gegummeerd, aan het stuk, en artikelen daarvan (kniestukken en aderspatkousen daaronder begrepen)
61.01	Herenbovenkleding en jongensbovenkleding
61.02	Damesbovenkleding, meisjesbovenkleding en kinderbovenkleding
61.03	Herenonderkleding en jongensonderkleding, kragen, boorden, fronten en manchetten daaronder begrepen
61.04	Damesonderkleding, meisjesonderkleding en kinderonderkleding
61.05	Zakdoeken
61.06	Sjaals, sjerpen, hoofddoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen
61.07	Dassen
61.08	Kragen, fancy-artikelen, frontjes, jabots, manchetten, inzetsels en dergelijke garnering, voor dameskleding of voor damesonderkleding
61.09	Korsetten, jarrettellegordels, korselets (gaines), bustehouders, bretels, jarretelles, kousebanden, sokophouders en dergelijke artikelen, van weefsel (brei- en haakwerk daaronder begrepen), ook indien elastisch
61.10	Handschoenen, wanten en dergelijke, kousen en sokken, andere dan die van brei- of haakwerk
61.11	Ander geconfectioneerd kledingtoebehoren: sousbras, schouder-vullingen en dergelijke opvulstukken voor kleding; gordels en koppels, moffen, overmouwen, enz.
62.05	Andere geconfectioneerde artikelen van weefsel, patronen voor kleding daaronder begrepen
65.01	Hoedvormen (cloches) van vilt, waarvan bol noch rand zijn aangevormd, alsmede schijfvormige „plateaux” en cilindervormige „manchons” (ook indien overlangs opengesneden), van vilt, voor hoeden

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
60.01	Etoffes de bonneterie non élastique ni caoutchoutée
60.02	Ganterie de bonneterie non élastique ni caoutchoutée
60.03	Bas, sous-bas, chaussettes, socquettes, protège-bas et articles similaires de bonneterie non élastique ni caoutchoutée
60.04	Sous-vêtements de bonneterie non élastique ni caoutchoutée
60.05	Vêtements de dessus, accessoires du vêtement et autres articles de bonneterie non élastique ni caoutchoutée
60.06	Etoffes et autres articles (y compris les genouillères et les bas à varices) de bonneterie élastique et de bonneterie caoutchoutée
61.01	Vêtements de dessus pour hommes et garçons
61.02	Vêtements de dessus pour femmes, fillettes et jeunes enfants
61.03	Vêtements de dessous (linge de corps) pour hommes et garçons, y compris les cols, faux cols, plastrons et manchettes
61.04	Vêtements de dessous (linge de corps) pour femmes, fillettes et jeunes enfants
61.05	Mouchoirs et pochettes
61.06	Châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, voiles et voilettes, et articles similaires
61.07	Cravates
61.08	Cols, collerettes, guimpes, colifichets, plastrons, jabots, poignets, manchettes, enpiècements et autres garnitures similaires pour vêtements et sous-vêtements féminins
61.09	Corsets, ceintures-corsets, gaines, soutiens-gorge, bretelles, jarretelles, jarretières, supports-chaussettes et articles similaires, en tissus ou en bonneterie, même élastiques
61.10	Ganterie, bas, chaussettes et socquettes, autres qu'en bonneterie
61.11	Autres accessoires confectionnés du vêtement: dessous de bras, bourrelets et épaulettes de soutien pour tailleurs, ceintures et ceinturons, manchons, manches protectrices, etc.
62.05	Autres articles confectionnés en tissus, y compris les patrons de vêtements
65.01	Cloches non dressées (mises en forme), ni tournurées (mises en tournure), plateaux (disques), manchons (cylindres) même fendus dans le sens de la hauteur, en feutre, pour chapeaux

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
65.02	Hoedvormen (cloches), waarvan bol noch rand zijn aangevormd, gevlochten uit één stuk of vervaardigd door het aaneenzetten van gevlochten, geweven of anderszins verkregen stroken, ongeacht de stof waarvan die stroken zijn vervaardigd
65.03	Hoeden en andere hoofddeksels, van vilt, vervaardigd van hoedvormen (cloches) of van schijfvormige „plateaux” bedoeld bij post 65.01, al dan niet gegarneerd
65.04	Hoeden en andere hoofddeksels, gevlochten uit één stuk of vervaardigd door het aaneenzetten van gevlochten, geweven of anderszins verkregen stroken, ongeacht de stof waarvan die stroken zijn vervaardigd, al dan niet gegarneerd
65.05	Hoeden en andere hoofddeksels (haarnetjes daaronder begrepen), van brei- of haakwerk of vervaardigd van weefsel, van kant of van vilt (aan het stuk, maar niet in stroken), al dan niet gegarneerd
65.06	Andere hoeden en hoofddeksels, al dan niet gegarneerd
65.07	Binnenranden (zweetbanden), voeringen, overtrekken, karkassen (veermonturen voor klakhoeden daaronder begrepen), kleppen en stormbanden, voor hoofddeksels
66.01	Paraplu's en parasols, alsmede wandelstokparaplu's, tuinparasols, parasoltenten en dergelijke
66.03	Delen, garnituren en toebehoren, voor de artikelen bedoeld bij de posten 66.01 en 66.02
67.01	Vogelhuiden en andere delen van vogels, met hun veren of dons bezet, veren, delen van veren, dons en artikelen uit deze stoffen, met uitzondering van produkten bedoeld bij post 05.07, van bewerkte schachten en van bewerkte spoelen
67.02	Kunstbloemen, kunstloofwerk en kunstvruchten, alsmede delen daarvan; artikelen van kunstbloemen, van kunstloofwerk en van kunstvruchten
67.04	Pruiken, postiches, lokken en dergelijke artikelen van mensenhaar, van haar van dieren of van textiel; andere werken van mensenhaar (haarnetjes van mensenhaar daaronder begrepen)
67.05	Waaiers, alsmede waaiergeraamten en delen daarvan, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd
68.04	Molenstenen, alsmede stenen en schijven, om te malen, te vervezelen, te wetten, te polijsten, te slijpen, te zagen, te snijden, van natuursteen, van samengekit steengruis, van samengekitte natuurlijke of kunstmatige schuur-, slijp- of polijstmiddelen of van aardewerk (alsmede van evenbedoelde stoffen vervaardigde segmenten en andere delen van die stenen of schijven), ook indien met delen (kern, schacht, kraag, enz.) van andere stoffen, dan wel op een as gemonteerd, doch zonder onderstel: Andere

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
65.02	Cloches ou formes pour chapeaux, tressées ou obtenues par l'assemblage de bandes (tressées, tissées ou autrement obtenues) en toutes matières, non dressées (mises en forme), ni tournurées (mises en tournure)
65.03	Chapeaux et autres coiffures en feutre, fabriqués à l'aide des cloches et des plateaux du n° 65.01, garnis ou non
65.04	Chapeaux et autres coiffures, tressés ou fabriqués par l'assemblage de bandes (tressées, tissées ou autrement obtenues) en toutes matières, garnis ou non
65.05	Chapeaux et autres coiffures (y compris les résilles et filets à cheveux) en bonneterie ou confectionnés à l'aide de tissus, de dentelles ou de feutre (en pièces, mais non en bandes), garnis ou non
65.06	Autres chapeaux et coiffures, garnis ou non
65.07	Bandes pour garniture intérieure, coiffes, couvre-coiffures, carcasses (y compris les montures à ressort pour chapeaux mécaniques), visières et jugulaires pour la chapellerie
66.01	Parapluies, parasols et ombrelles, y compris les parapluies-cannes et les parasols-tentes et similaires
66.03	Parties, garnitures et accessoires pour articles des n° 66.01 et 66.02
67.01	Peaux et autres parties d'oiseaux revêtues de leurs plumes ou de leur duvets, plumes, parties de plumes, duvet et articles en ces matières, à l'exclusion des produits du n° 05.07, ainsi que des tuyaux et tiges de plumes, travaillés
67.02	Fleurs, feuillages et fruits artificiels et leurs parties; articles confectionnés en fleurs, feuillages et fruits artificiels
67.04	Perruques, postiches, mèches et articles analogues en cheveux, poils ou textiles; autres ouvrages en cheveux (y compris les résilles et filets en cheveux)
67.05	Eventails et écrans à main et leurs montures et parties de montures, en toutes matières
68.04	Meules et articles similaires à moudre, à défibrer, à aiguiser, à polir, à rectifier, à trancher ou à tronçonner, en pierres naturelles, agglomérées ou non, en abrasifs naturels ou artificiels agglomérés ou en poterie (y compris les segments et autres parties en ces mêmes matières desdites meules et articles), même avec parties (âmes, tiges, douilles, etc.) en autres matières, ou avec leurs axes, mais sans bâtis: Autres

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
68.06	Natuurlijke of kunstmatige schuur-, slijp- of polijstmiddelen, in poeder of in korrels, op een onderlaag van weefsel, van papier, van karton of van andere stoffen, ook indien in een bepaalde vorm gesneden, genaaid of op andere wijze aaneengezet:
— 90	Andere
68.07	Slakkenwol, steenwol en andere dergelijke minerale wol; geëxpandeerd vermiculiet, geëxpandeerde klei en dergelijke geëxpandeerde minerale produkten; mengsels en werken van minerale stoffen voor warmte-isolering of voor geluiddemping, met uitzondering van de goederen bedoeld bij de posten 68.12 of 68.13 of bij een der posten van Hoofdstuk 69
68.08	Werken van asfalt of van dergelijke produkten (petroleumbitumen, koolteerpek, enz.)
68.11	Werken van cement, van beton of van kunststeen, ook indien gewapend, werken van slakcencement of van granito daaronder begrepen
68.13	Bewerkte asbestvezels; werken van asbest (karton, garens, weefsel, kleding, hoofddekseis, schoeisel, enz.), met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 68.14, ook indien gewapend; mengsels samengesteld met asbest of met asbest en magnesiumcarbonaat, alsmede werken van deze stoffen
68.16	Werken van steen of van andere minerale stoffen (werken van turf daaronder begrepen), elders genoemd noch elders onder begrepen: Gebakken stenen, van met teer geagglomereerde dolomiet
— 20	
69.11	Vaatwerk, huishoudelijke artikelen en toiletartikelen, van porselein
69.12	Vaatwerk, huishoudelijke artikelen en toiletartikelen, van andere keramische stoffen
69.13	Beeldjes, fancy-artikelen, meubilerings- en versieringsvoorwerpen, lijfsieraden
69.14	Andere werken van keramische stoffen
70.02	Glazuurglas in massa, in staven, in stengels of in buizen
70.03	Glas in staven, in stengels, in kogels (knikkers) of in buizen, onbewerkt (met uitzondering van optisch glas)
70.04	Gegoten of gewalst glas, onbewerkt (alsmede onbewerkt gegoten of gewalst draadglas of onbewerkt gegoten of gewalst geplateerd glas, welke in één arbeidsgang zijn verkregen), in vierkante of rechthoekige platen
70.05	Getrokken of geblazen glas (z.g. vensterglas), onbewerkt (alsmede onbewerkt getrokken of geblazen geplateerd glas dat in één arbeidsgang is verkregen), in vierkante of rechthoekige platen:
— 20	Vensterglas, ondoorzichtig, gekleurd, gecanneleerd of geribd
— 30	Andere

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
68.06 — 90	Abrasifs naturels ou artificiels en poudre ou en grains, appliqués sur tissus, papier, carton et autres matières, même découpés, cousus ou autrement assemblés: Autres
68.07	Laines de laitier, de scories, de roche et autres laines minérales similaires; vermiculite expansée, argile expansée et produits minéraux similaires expansés; mélanges et ouvrages en matières minérales à usages calorifuges ou acoustiques, à l'exclusion de ceux des n° 68.12, 68.13 et du Chapitre 69
68.08	Ouvrages en asphalte ou en produits similaires (poix de pétrole, brais, etc.)
68.11	Ouvrages en ciment, en béton ou en pierre artificielle, même armés, y compris les ouvrages en ciment de laitier ou en „granito”
68.13	Amiante travaillé; ouvrages en amiante, autres que ceux du n° 68.14 (cartons, fils, tissus, vêtements, coiffures, chaussures, etc.), même armés; mélanges à base d'amiante ou à base d'amiante et de carbonate de magnésium, et ouvrages en ces matières
68.16 — 20	Ouvrages en pierres ou en autres matières minérales (y compris les ouvrages en tourbe), non dénommés ni compris ailleurs: Briques cuites, en dolomie agglomérée au goudron
69.11	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en porcelaine
69.12	Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en autres matières céramiques
69.13	Statuettes, objets de fantaisie, d'ameublement, d'ornementation ou de parure
69.14	Autres ouvrages en matières céramiques
70.02	Verre dit „émaillé”, en masse, en barres, baguettes ou tubes
70.03	Verres en barres, baguettes, billes ou tubes, non travaillé (à l'exclusion du verre d'optique)
70.04	Verre coulé ou laminé, non travaillé (même armé ou plaqué en cours de fabrication), en plaques ou en feuilles de forme carrée ou rectangulaire
70.05 — 20 — 30	Verre étiré ou soufflé dit „verre à vitres”, non travaillé (même plaqué en cours de fabrication), en feuilles de forme carrée ou rectangulaire: Verre à vitres opacifié, coloré, cannelé ou strié Autres

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
70.06	Gegoten of gewalst glas en z.g. vensterglas (alsmede draadglas en geplateerd glas, welke in één arbeidsgang zijn verkregen), enkel geslepen of gepolijst op één of beide zijden, in vierkante of rechthoekige platen
70.07	Gegoten of gewalst glas en vensterglas (ook indien geslepen of gepolijst), anders dan vierkant of rechthoekig gesneden, gebogen of anders bewerkt (met schuingeslepen randen, gegraveerd, enz.); dubbel- en meerwandig glas voor isoleringsdoeleinden; glas in lood
70.08	Veiligheidsglas, bestaande uit geharde glasplaten (hardglas) of uit twee of meer opeengekitte glasplaten (triplexglas, pantserglas, enz.), ook indien in een bepaalde vorm
70.13	Glaswerk voor tafel-, keuken-, toilet- of kantoorgebruik, voor binnenhuisversiering of voor dergelijk gebruik, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 70.19
70.14	Verlichtingsartikelen, signaal- en waarschuwingsartikelen, van glas; optische elementen van gewoon glas, niet optisch bewerkt
70.15	Horlogeglazen, brillleglazen (niet bestemd voor de verbetering van de gezichtsscherpte) en dergelijke glazen, gebombeerde, gebogen of op dergelijke wijze bewerkt; voor de vervaardiging daarvan bestemde holle glazen, bollen en segmenten daaronder begrepen
70.16	Tegels, dakpannen en andere bouwmaterialen, van gegoten of van geperst glas, ook indien gewapend; zogenaamd multicellulair glas of schuimglas, in blokken, in panelen, in platen, in schalen of in dergelijke vormen
70.19	Glazen kralen, ballotini, onechte edelstenen, onechte parels en dergelijk klein glaswerk; blokjes, plaatjes en schilfers, van glas (ook indien op een drager), voor mozaïek of voor dergelijke decoratieve doeleinden; glazen ogen, die voor poppen of voor ander speelgoed daaronder begrepen, doch met uitzondering van die voor mensen voorwerpen van klein glaswerk; met de blaaslamp vervaardigde glazer fancy-artikelen
70.20	Glaswol, glasvezels en werken daarvan:
— 11	Glaswol
— 20	Vilt van glasvezels
71.01	Echte parels, onbewerkt of bewerkt, gevat noch gezet, ook indien aan eengeregen met het oog op het vervoer, doch niet in stellen
71.02	Natuurlijke edelstenen (halfedelstenen daaronder begrepen), onbewerkt, geslepen of op andere wijze bewerkt, gevat noch gezet, ook indien aaneengeregen met het oog op het vervoer, doch niet in stellen; (met uitzondering van diamanten voor industrieel gebruik van No 71.02.10)

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
70.06	Verre coulé ou laminé et „verre à vitres” (même armés ou plaqués en cours de fabrication), simplement doucis ou polis sur une ou deux faces, en plaques ou en feuilles de forme carrée ou rectangulaire
70.07	Verre coulé ou laminé et „verre à vitres” (doucisé ou poli ou non), découpés de forme autre que carrée ou rectangulaire, ou bien courbés ou autrement travaillés (biseautés, gravés, etc.); vitrages isolants à parois multiples; verres assemblés en vitraux
70.08	Glaces ou verres de sécurité, même façonnés, consistant en verres trempés ou formés de deux ou plusieurs feuilles contre-collées
70.13	Objets en verre pour le service de la table, de la cuisine, de la toilette, pour le bureau, l'ornementation des appartements ou usages similaires, à l'exclusion des articles du n° 70.19
70.14	Verrerie d'éclairage, de signalisation et d'optique commune
70.15	Verres d'horlogerie, de lunetterie commune et analogues, bombés, cintrés et similaires, y compris les boules creuses et les segments
70.16	Pavés, briques, carreaux, tuiles et autres articles en verre coulé ou moulé, même armé, pour le bâtiment et la construction; verre dit „multicellulaire” ou verre „mousse” en blocs, panneaux, plaques et coquilles
70.19	Perles de verre, imitations de perles fines et de pierres gemmes et articles similaires de verroterie; cubes, dés, plaquettes, fragments et éclats (même sur support), en verre, pour mosaïques et décorations similaires; yeux artificiels en verre, autres que de prothèse, y compris les yeux pour jouets; objets de verroterie; objets de fantaisie en verre travaillé au chalumeau (verre filé)
70.20	Laine de verre, fibres de verre et ouvrages en ces matières:
— 11	Laine de verre
— 20	Feutre en fibres de verre
71.01	Perles fines brutes ou travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport, mais non assorties
71.02	Pierres gemmes (précieuses ou fines) brutes, taillées, ou autrement travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport, mais non assorties (à l'exclusion des diamants utilisés dans l'industrie du n° 71.02.10)

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
71.03	Synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen, onbewerkt, geslepen of op andere wijze bewerkt, gevat noch gezet, ook indien aaneengereggen met het oog op het vervoer, doch niet in stellen
71.06	Metalen geplateerd met zilver, onbewerkt of halfbewerkt
71.10	Onedele en edele metalen, geplateerd met platina of met platina-metalen, onbewerkt of halfbewerkt
71.12	Bijoutherieën en juwelen, alsmede delen daarvan, van edele metalen of van metalen geplateerd met edele metalen
71.13	Edelsmidswerk, alsmede delen daarvan, van edele metalen, of van metalen geplateerd met edele metalen
71.14	Andere werken van edele metalen of van metalen geplateerd met edele metalen
71.15	Werken van echte parels, van natuurlijke, synthetische of gereconstrueerde edelstenen of halfedelstenen
71.16	Fancybijoutherieën
73.02	Ferrolegeringen (met uitzondering van ferromangaan van 73.02.21)
73.07	Blooms, billets, bramen en largets, van ijzer of van staal; smeedstukken van ijzer of van staal, enkel ruw voorgesmeed:
— 90	Andere
73.10	Staven van ijzer of van staal, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed (walsdraad daaronder begrepen); staven van ijzer of van staal, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken; holle staven van staal, voor mijnboringen:
	— Staven, warm gewalst of warm geperst, dan wel gesmeed:
	— Staven met hoekige doorsnede:
ex 49	Andere (met uitzondering van produkten die onder het E.G.K.S.-Verdrag vallen)
	— Staven, verkregen door koud bewerken of door koud nabewerken:
— 51	Staven met cirkelvormige doorsnede
— 52	Staven met hoekige doorsnede
— 59	Andere
73.14	Ijzerdraad en staaldraad, ook indien overtrokken, met uitzondering van geïsoleerd draad voor het geleiden van elektriciteit
73.17	Buizen en pijpen, van gietijzer
73.18	Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt), van ijzer of van staal, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 73.19
	— Buizen en pijpen, niet overtrokken, naadloos:
— 11	Met een inwendige diameter minder dan 1 duim
— 12	Met een inwendige diameter van 1 duim of meer, doch minder dan 2,5 duim

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
71.03	Pierres synthétiques ou reconstituées, brutes, taillées ou autrement travaillées, non serties ni montées, même enfilées pour la facilité du transport, mais non assorties
71.06	Plaqué ou doublé d'argent, brut ou mi-ouvré
71.10	Plaqué ou doublé de platine ou de métaux de la mine du platine sur métaux communs ou sur métaux précieux, brut ou mi-ouvré
71.12	Articles de bijouterie et de joaillerie et leurs parties, en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
71.13	Articles d'orfèvrerie et leurs parties, en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
71.14	Autres ouvrages en métaux précieux ou en plaqués ou doublés de métaux précieux
71.15	Ouvrages en perles fines, en pierres gemmes ou en pierres synthétiques ou reconstituées
71.16	Bijouterie de fantaisie
73.02	Ferro-alliages (à l'exclusion du ferro-manganèse du n° 73.02.21)
73.07	Fer et acier en blooms, billettes, brames et largets; fer et acier simplement dégrossis par forgeage ou par martelage (ébauches de forge):
— 90	Autres
73.10	Barres en fer ou en acier, laminées ou filées à chaud ou forgées (y compris le fil machine); barres en fer ou en acier, obtenues ou parachevées à froid; barres creuses en acier pour le forage des mines:
ex 49	— Barres laminées ou filées à chaud ou forgées: — Barres de section angulaire: Autres (à l'exclusion des produits relevant de la CECA)
— 51	— Barres obtenues ou parachevées à froid:
— 52	Barres de section circulaire
— 59	Barres de section angulaire
	Autres
73.14	Fils de fer ou d'acier, nus ou revêtus, à l'exclusion des fils isolés pour l'électricité
73.17	Tubes et tuyaux en fonte
73.18	Tubes et tuyaux (y compris leurs ébauches) en fer ou en acier, à l'exclusion des articles du n° 73.19:
	— Tubes et tuyaux non revêtus, sans soudure:
— 11	D'un diamètre intérieur inférieur à 1 pouce
— 12	D'un diamètre intérieur compris entre 1 pouce inclus et 2,5 pouces exclus

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
— 13	Met een inwendige diameter van 2,5 duim of meer, doch minder dan 6 duim
— 14	Met een inwendige diameter van 6 duim of meer
— 31	— Buizen en pijpen, overtrokken, naadloos:
	Met een inwendige diameter minder dan 1 duim
— 32	Met een inwendige diameter van 1 duim of meer, doch minder dan 2,5 duim
— 33	Met een inwendige diameter van 2,5 duim of meer, doch minder dan 6 duim
— 34	Met een inwendige diameter van 6 duim of meer
73.19	Drukleidingen van staal, ook indien voorzien van verstevigingsringen, van de soorten, welke voor waterkrachtcentrales worden gebezigd
73.20	Hulpstukken (fittings) voor buisleidingen, van gietijzer, van ijzer of van staal (verbindingstukken of aansluitstukken, koppelingen, ellebogen, bochten, moffen, flenzen, enz.)
73.21	Constructiewerken, al dan niet voltooid en al dan niet gemonteerd, alsmede delen van constructiewerken (loodsen, bruggen, brugdelen, sluisdeuren, vakwerkmasten en andere masten, pijlers, kolommen, kapconstructies, deur- en vensterkozijnen, luiken, balustrades, hekken, enz.), van gietijzer, van ijzer of van staal; platen, band, staven, profielen, buizen, enz. van gietijzer, van ijzer of van staal, gereedgemaakt voor gebruik in constructiewerken
73.22	Reservoirs, voeders, kuipen en andere dergelijke bergingsmiddelen, ongeacht voor welke goederen zij bestemd zijn, van gietijzer, van ijzer of van staal, met een inhoudsruimte van meer dan 300 liter, niet voorzien van een mechanische inrichting of van een inrichting om te koelen of te warmen, ook indien inwendig bekleed of voorzien van een warmte-isolerende bekleding
73.24	Bergingsmiddelen van ijzer of van staal, voor gecomprimeerd of voor vloeibaar gas
73.25	Kabel, geslagen of gevlochten, lengen en dergelijke kabels, van ijzerdraad of van staal, met uitzondering van geïsoleerd materiaal voor het geleiden van elektriciteit (met uitzondering van kabels, gevlochten, van ijzerdraad of van staal)
73.26	Prikkelraad en dergelijk afrasteringsmateriaal, bestaand uit getorste draden of strippen, al dan niet voorzien van punten, stekels of tanden, van ijzer of van staal
73.27	Metaaldoek, metaalgaas en traliwerk, van ijzerdraad of van staal
73.28	Plaatgaas verkregen door het uitrekken van ingekeept plaatijzer, plaatstaal, bandijzer of bandstaal

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
— 13	D'un diamètre intérieur compris entre 2,5 pouces inclus et 6 pouces exclus
— 14	D'un diamètre intérieur égal ou supérieur à 6 pouces
— 31	— Tubes et tuyaux revêtus, sans soudure:
— 32	D'un diamètre intérieur inférieur à 1 pouce D'un diamètre intérieur compris entre 1 pouce inclus et 2,5 pouces exclus
— 33	D'un diamètre intérieur compris entre 2,5 pouces inclus et 6 pouces exclus
— 34	D'un diamètre intérieur égal ou supérieur à 6 pouces
73.19	Conduites forcées en acier, même frettées, du type utilisé pour les installations hydro-électriques
73.20	Accessoires de tuyauterie en fonte, fer ou acier (raccords, coudes, joints, manchons, brides, etc.)
73.21	Constructions, même incomplètes, assemblées ou non, et parties de constructions (hangars, ponts et éléments de ponts, portes d'écluses, tours, pylones, piliers, colonnes, charpentes, toitures, cadres de portes et fenêtres, rideaux de fermeture, balustrades, grilles, etc.), en fonte, fer ou acier; tôles, feuillards, barres, profilés, tubes, etc., en fonte, fer ou acier, préparés en vue de leur utilisation dans la construction
73.22	Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients analogues, pour toutes matières, en fonte, fer ou acier, d'une contenance supérieure à 300 l., sans dispositifs mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge
73.24	Récipients en fer ou en acier pour gaz comprimés ou liquéfiés
73.25	Câbles, cordages, tresses, élingues et similaires, en fils de fer ou d'acier, à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité (à l'exclusion des tresses en fils de fer ou d'acier)
73.26	Ronces artificielles; torsades, barbelées ou non, en fil ou en feuillard de fer ou d'acier
73.27	Toiles métalliques, grillages et treillis, en fils de fer ou d'acier
73.28	Treillis d'une seule pièce, en fer ou en acier, exécutés à l'aide d'une tôle ou d'une bande incisée et déployée

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
73.29	Kettingen, alsmede delen daarvan, van gietijzer, van ijzer of van staal:
— 11	Transmissiekettingen
— 91	Delen van kettingen
73.32	Bouten en moeren (met of zonder schroefdraad), kraagschroeven (tirefonds), schroeven, oogschroeven, schroefhaken, massieve klinknagels en klinkbouten, splitpennen en splitbouten, stelpennen en stelbouten, spieën en dergelijk bout- en schroefwerk, van gietijzer, van ijzer of van staal; sluitringen (veerringen en andere verende sluitringen daaronder begrepen), van ijzer of van staal
73.33	Naainaalden, haakpennen (haaknaalden), breipennen (breinaalden), rijgnaalden en dergelijke artikelen voor het naaien met de hand, voor het borduren, voor het breien of knopen van netten, voor de vervaardiging van tapijten en tapisserieën, enz., alsmede borduurpriemen ook indien niet afgewerkt, van ijzer of van staal
73.36	Kachels, haarden, keukenfornuizen (die welke mede dienen voor centrale verwarming daaronder begrepen), komforen, kookketels met vuurhaard, bordenwarmers en dergelijke toestellen voor huishoudelijk gebruik (met uitzondering van elektrische), alsmede delen en onderdelen daarvan, van gietijzer, van ijzer of van staal
73.37	Ketels (andere dan stoomgeneratoren bedoeld bij post 84.01) en radiatoren, voor centrale verwarming, niet elektrisch verwarmd, alsmede delen daarvan, van gietijzer, van ijzer of van staal; luchtverhitters en apparaten voor het verspreiden van warme lucht, andere dan die met een elektrische warmtebron, ook indien deze apparaten tevens geschikt zijn voor het verspreiden van gekoelde of geconditioneerde lucht, voorzien van een door een motor aangedreven ventilator of blaasinrichting, alsmede delen van deze verwarmingsapparaten, van gietijzer, van ijzer of van staal
73.38	Keukengerei, huishoudelijke en sanitaire artikelen, alsmede delen daarvan, van gietijzer, van ijzer of van staal
73.40	Andere werken van gietijzer, van ijzer of van staal:
— 10	Andere werken van gietijzer
ex 20	Andere werken van ijzer of van staal (met uitzondering van acmonital)
74.10	Kabel, geslagen of gevlochten, en kabels, van koperdraad, met uitzondering van geïsoleerd materiaal voor het geleiden van elektriciteit
74.15	Bouten en moeren (met of zonder schroefdraad), schroeven, oogschroeven, schroefhaken, massieve klinknagels en klinkbouten, splitpennen en splitbouten, stelpennen en stelbouten, spieën en dergelijk bout- en schroefwerk van koper; sluitringen (veerringen en andere verende sluitringen daaronder begrepen), van koper:
— 10	Bouten en moeren
— 20	Schraven

N° du tarif
douanier
ture

Désignation des marchandises

-
- 73.29 Chaînes, chaînettes et leurs parties, en fonte, fer ou acier:
 — 11 Chaînes de transmission
 — 91 Parties de chaînes et de chaînettes
- 73.32 Boulons et écrous (filetés ou non), tire-fond, vis, pitons et crochets à pas de vis, rivets, goupilles, chevilles, clavettes et articles similaires de boulonnerie et de visserie en fonte, fer ou acier; rondelles (y compris les rondelles brisées et autres rondelles destinées à faire ressort) en fer ou en acier
- 73.33 Aiguilles à coudre à la main, crochets, broches, passe-cordonnets, passe-lacets et articles similaires pour effectuer à la main des travaux de couture, de broderie, de filet ou de tapisserie, poinçons à broder, ébauchés ou finis, en fer ou en acier
- 73.36 Poêles, calorifères, cuisinières (y compris ceux pouvant être utilisés accessoirement pour le chauffage central), réchauds, chaudières à foyer, chauffe-plats et appareils similaires non électriques des types servant à des usages domestiques ainsi que leurs parties et pièces détachées, en fonte, fer ou acier
- 73.37 Chaudières (autres que les générateurs de vapeur du n° 84.01) et radiateurs, pour le chauffage central, à chauffage non électrique, et leurs parties, en fonte, fer ou acier; générateurs et distributeurs d'air chaud (y compris ceux pouvant également fonctionner comme distributeurs d'air frais ou conditionné), à chauffage non électrique, comportant un ventilateur ou une soufflerie à moteur, et leurs parties, en fonte, fer ou acier
- 73.38 Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties, en fonte, fer ou acier
- 73.40 Autres ouvrages en fonte, fer ou acier:
 — 10 Autres ouvrages en fonte
 ex 20 Autres ouvrages en fer ou acier (à l'exclusion de l'acmonital)
- 74.10 Câbles, cordages, tresses et similaires, en fils de cuivre, à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité
- 74.15 Boulons et écrous (filetés ou non), vis, pitons et crochets à pas de vis, rivets, goupilles, chevilles, clavettes et articles similaires de boulonnerie et de visserie en cuivre; rondelles (y compris les rondelles brisées et autres rondelles destinées à faire ressort) en cuivre:
 — 10 Boulons et écrous
 — 20 Vis

No. van

het Turkse
douanetarief

Omschrijving

74.19	Andere werken van koper
75.06	Andere werken van nikkel
76.01	Ruw aluminium; resten en afvallen, van aluminium
76.02	Staven, profielen en draad, massief, van aluminium
76.03	Platen, bladen en strippen, van aluminium, met een dikte van meer dan 0,20 mm
76.04	Bladaluminium (ook indien gegaufreerd, gesneden, geperforeerd, bekleed, bedrukt of bevestigd op papier, op karton, op kunstmatige plastische stoffen of op dergelijke dragers), met een dikte van niet meer dan 0,20 mm (de dikte van de drager niet medegerekend)
76.06	Buizen en pijpen (ook indien niet afgewerkt) en holle staven, van aluminium
76.07	Hulpstukken (fittings) voor buisleidingen, van aluminium (verbindingstukken of aansluitstukken, koppelingen, ellebogen, bochten, moffen, flenzen, enz.)
76.08	Constructiewerken, al dan niet voltooid en al dan niet gemonteerd, alsmede delen van constructiewerken (loodsen, bruggen, brugdelen, sluisdeuren, vakwerkmasten en andere masten, pijlers, kolommen, kapconstructies, deur- en vensterkozijnen, balustrades, enz.), van aluminium; platen, staven, profielen, buizen, enz., van aluminium, gereedgemaakt voor gebruik in constructiewerken
76.09	Reservoirs, voeders, kuipen en andere dergelijke bergingsmiddelen, ongeacht voor welke goederen zij bestemd zijn, van aluminium, met een inhoudsruimte van meer dan 300 liter, niet voorzien van een mechanische inrichting of van een inrichting om te koelen of te warmen, ook indien inwendig bekleed of voorzien van een warmte-isolerende bekleding
76.10	Fusten, trommels, bussen, blikken en andere dergelijke bergingsmiddelen, voor transport- of voor verpakkingsdoeleinden, van aluminium, buisjes en tubes voor verpakkingsdoeleinden daaronder begrepen
76.11	Bergingsmiddelen voor gecomprimeerd of voor vloeibaar gas, van aluminium
76.12	Kabel, geslagen of gevlochten, en kabels, van aluminiumdraad, met uitzondering van geïsoleerd materiaal voor het geleiden van elektriciteit
76.13	Metaaldoek, metaalgaas en traliwerk, van aluminiumdraad
76.14	Plaatgaas verkregen door het uitrekken van ingekeept plaat- of bandaluminium
76.15	Keukengerei, huishoudelijke en sanitaire artikelen, alsmede delen daarvan, van aluminium

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
74.19	Autres ouvrages en cuivre
75.06	Autres ouvrages en nickel
76.01	Aluminium brut; déchets et débris d'aluminium
76.02	Barres, profilés et fils de section pleine, en aluminium
76.03	Tôles, plaques, feuilles et bandes en aluminium, d'une épaisseur de plus de 0,20 mm
76.04	Feuilles et bandes minces en aluminium (même gaufrées, découpées, perforées, revêtues, imprimées ou fixées sur papier, carton, matières plastiques artificielles ou supports similaires), d'une épaisseur de 0,20 mm et moins (support non compris)
76.06	Tubes et tuyaux (y compris leurs ébauches) et barres creuses, en aluminium
76.07	Accessoires de tuyauterie en aluminium (raccords, coudes, joints, manchons, brides, etc.)
76.08	Constructions, même incomplètes, assemblées ou non, et parties de constructions (hangars, ponts et éléments de ponts, tours, pylones, piliers, colonnes, charpentes, toitures, cadres de portes et fenêtres, balustrades, etc.), en aluminium; tôles, barres, profilés, tubes, etc., en aluminium, préparés en vue de leur utilisation dans la construction
76.09	Réservoirs, foudres, cuves et autres récipients analogues, pour toutes matières, en aluminium, d'une contenance supérieure à 300 l., sans dispositifs mécaniques ou thermiques, même avec revêtement intérieur ou calorifuge
76.10	Fûts, tambours, bidons, boîtes et autres récipients similaires de transport ou d'emballage, en aluminium, y compris les étuis tubulaires rigides ou souples
76.11	Récipients en aluminium pour gaz comprimés ou liquéfiés
76.12	Câbles, cordages, tresses et similaires, en fils d'aluminium, à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité
76.13	Toiles métalliques, grillages et treillis, en fils d'aluminium
76.14	Treillis d'une seule pièce, en aluminium, exécutés à l'aide d'une tôle ou d'une bande incisée et déployée
76.15	Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties, en aluminium

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
76.16	Andere artikelen van aluminium
77.01	Ruw magnesium; resten en afvallen, van magnesium (niet gekalibreerd draaisel daaronder begrepen)
77.02	Staven, profielen, draad, platen, bladen, strippen, buizen, pijpen, holle staven, poeder, schilfers en gekalibreerd draaisel, van magnesium
77.03	Andere werken van magnesium
77.04	Beryllium (glucinium), ruw of bewerkt
82.02	Zagen (handgereedschap) en zaagbladen van alle soorten (freeszagen en ongetande zaagbladen daaronder begrepen):
— 20	Zaagbladen voor lint- en bandzagen
— 30	Zaagbladen voor cirkelzagen (freeszagen daaronder begrepen)
82.05	Verwisselbare gereedschappen voor gereedschapswerktuigen en voor al dan niet mechanisch handgereedschap (voor het stampen, stansen, draadtappen, ruimen, draadsnijden, frezen, kotteren, steken, draaien, vastschroeven, enz.), trekstenen of trekmatrizen en pers- of extrusiematrizen voor het warm bewerken van metalen en gesteenteboren daaronder begrepen:
— 20	Frezen
82.06	Messen en snijbladen, voor machines en voor mechanische toestellen
82.07	Plaatjes, staafjes, beitelpunten en dergelijke voorwerpen, voor gereedschap, niet gemonteerd, vervaardigd van gesinterde metaalcarbiden van wolfram, van molybdeen, van vanadium, enz.)
82.09	Messen (andere dan die bedoeld bij post 82.06), ook indien getand, zaksnoeimessen daaronder begrepen
82.10	Lemmeten voor messen bedoeld bij post 82.09
82.12	Scharen en schaarbladen
82.13	Ander messenmakerswerk (met inbegrip van: met een hand te bedienen tuin-, snoei-, bloemen- en wildscharen, zonder oog; tondeuses; hakmessen en dergelijke slagmessen; radeermesjes en briefopeners); gereedschap (nagelvijltjes daaronder begrepen) voor manicure, voor pedicure en dergelijke, ook indien in stellen
— 10	Gereedschap voor manicure, voor pedicure
82.14	Lepels, pollepels, vorken, taartscheppen, vismessen en botermesjes, suikertangen en dergelijke artikelen
82.15	Heften van onedel metaal voor de artikelen bedoeld bij de posten 82.09, 82.13 en 82.14

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
76.16	Autres articles en aluminium
77.01	Magnésium brut; déchets et débris de magnésium (y compris les tournures non calibrées)
77.02	Magnésium en barres, profilés, fils, tôles, feuilles, bandes, tubes, tuyaux, barres creuses, paillettes et tournures calibrées
77.03	Autres ouvrages en magnésium
77.04	Béryllium (glucinium), brut ou ouvré
82.02	Scies à main montées, lames de scies de toutes sortes (y compris les fraises-scies et les lames non dentées pour le sciage):
— 20	Lames de cics à ruban
— 30	Lames de scies circulaires (y compris celles des fraises-scies)
82.05	Outils interchangeables pour machines-outils et pour outillage à main, mécanique ou non (à emboutir, estamper, tarauder, aléser, fileter, fraiser, mandriner, tailler, tourner, visser, etc.), y compris les filières d'étrépage et de filage à chaud des métaux, ainsi que les outils de forage:
— 20	Fraises
82.06	Couteaux et lames tranchantes pour machines et pour appareils mécaniques
82.07	Plaquettes, baguettes, pointes et objets similaires pour outils, non montés, constitués par des carbures métalliques (de tungstène, de molybdène, de vanadium, etc.) agglomérés par frittage
82.09	Couteaux (autres que ceux du n° 82.06) à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpettes fermantes
82.10	Lames des couteaux du n° 82.09
82.12	Ciseaux à doubles branches et leurs lames
82.13	Autres articles de coutellerie (y compris les sécateurs, tondeuses, fen- doirs, couperets, hachoirs de bouchers et d'office et coupe-papier); outils et assortiments d'outils de manucures, de pédicures et analogues (y compris les limes à ongles):
— 10	Outils et assortiments d'outils de manucures, de pédicures
82.14	Cuillers, louches, fourchettes, pelles à tartes, couteaux spéciaux à poisson ou à beurre, pinces à sucre et articles similaires
82.15	Manches en métaux communs pour articles des n° 82.09, 82.13 et 82.14

No. van
het Turkse
douanetarief

Omschrijving

- hr/>
- | | |
|-------|---|
| 83.01 | Sloten (van een slot voorziene sluitingen en sluitbeugels daaronder begrepen), grendelsloten en hangsloten, welke door middel van een sleutel of langs elektrische weg geopend en gesloten worden (combinatiesloten daaronder begrepen), alsmede delen daarvan, van onedel metaal, al dan niet afgewerkte sleutels voor bedoelde sloten, van onedel metaal |
| 83.02 | Garnituren, beslag en dergelijke artikelen, van onedel metaal, voor meubelen, voor deuren, voor trappen, voor vensters, voor blinden, voor koetswerk, voor zadelmakerswerk, voor koffers en valiezen en voor dergelijke werken; hoedhaken, jashaken en dergelijke haken, kapstokken, plankdragers, consoles en dergelijke artikelen, van onedel metaal (automatische deursluiters en deurdrangers daaronder begrepen) |
| 83.03 | Brandkasten, gepantserde deuren en safeloketten voor kluizen, geldkistjes en -cassetten en dergelijke artikelen, van onedel metaal |
| 83.04 | Bergkastjes voor kantoorbescheiden, kaartenkasten, opberg- en sorteerdozen, kopijslanders (concepthouders) en dergelijk kantooarmaterieel, van onedel metaal, met uitzondering van kantooarmebelen bedoeld bij post 94.03 |
| 83.05 | Mechanismen voor opbergmappen, voor losbladige boeken, enz., klemmen voor tekenpapier, papierhechters, hechnieten, hoekplaatjes en clips, ruiters, beslag voor registers en opbergmappen en andere dergelijke kantoorbenodigdheden, van onedel metaal |
| 83.06 | Beeldjes en andere voorwerpen, voor binnenhuisversiering, van onedel metaal |
| 83.07 | Verlichtingstoestellen, lampen en luchters, alsmede niet-elektrische delen en onderdelen daarvan, van onedel metaal (met uitzondering van mijnwerkerslampen van 83.07.10) |
| 83.10 | Kralen en pailletten, van onedel metaal |
| 83.11 | Klokken, bellen, schellen en dergelijke, andere dan elektrische, alsmede delen daarvan, van onedel metaal |
| 83.12 | Lijsten van onedel metaal, voor foto's, voor prenten en dergelijke; spiegels van onedel metaal |
| 84.01 | Stoomgeneratoren (stoomketels) en andere dampgeneratoren |
| 84.02 | Hulptoestellen voor stoomgeneratoren of voor andere dampgeneratoren (economisers of voorwarmers, oververhitters, stoomaccumulatoren, roetblazers, terugvoerinrichtingen voor vliegase enz.); condensoren voor stoommachines: |

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
83.01	Serrures (y compris les fermoirs et montures-fermoirs comportant une serrure), verrous et cadenas, à clef, à secret ou électriques, et leurs parties, en métaux communs; clefs (achevées ou non) pour ces articles, en métaux communs
83.02	Garnitures, ferrures et autres articles similaires en métaux communs pour meubles, portes, escaliers, fenêtres, persiennes, carrosseries, articles de sellerie, malles, coffres, coffrets et autres ouvrages de l'espèce; patères, porte-chapeaux, supports, consoles et articles similaires, en métaux communs (y compris les ferme-portes automatiques)
83.03	Coffres-forts, portes et compartiments blindés pour chambres fortes, coffrets et cassettes de sûreté et articles similaires, en métaux communs
83.04	Classeurs, fichiers, boîtes de classement et de triage, porte-copies et autre matériel similaire de bureau, en métaux communs, à l'exclusion des meubles de bureau du n° 94.03
83.05	Mécanismes pour reliure de feuillets mobiles et pour classeurs, pinces à dessin, attache-lettres, coins de lettres, trombones, agrafes, onglets de signalisation, garnitures pour registres et autres objets similaires de bureau, en métaux communs
83.06	Statuettes et autres objets d'ornement intérieur, en métaux communs
83.07	Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrerie, ainsi que leurs parties non électriques, en métaux communs (à l'exclusion des lampes de mineurs du n° 83.07.10)
83.10	Perles métalliques et paillettes métalliques découpées, en métaux communs
83.11	Cloches, clochettes, sonnettes, timbres, grelots et similaires (non électriques) et leurs parties, en métaux communs
83.12	Cadres métalliques pour photographies, gravures et similaires; miroiterie métallique
84.01	Générateurs de vapeur d'eau ou d'autres vapeurs (chaudières à vapeur)
84.02	Appareils auxiliaires pour générateurs de vapeur d'eau ou d'autres vapeurs (économiseurs, surchauffeurs, accumulateurs de vapeur, appareils de ramonage, de récupération des gaz, etc.); condenseurs pour machines à vapeur:

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
— 10 — 20 — 30 — 40	Economisers, of voorwarmers, luchtverhitters Oververhitters, stoomkoelers voor oververhitters Stoom-, en warmteaccumulatoren Andere
84.03	Generatoren voor watergas of voor luchtgas, ook indien met bijbehorende zuiveringstoestellen; acetyleenontwikkelaars (werkend langs natte weg) en dergelijke gasgeneratoren, ook indien met bijbehorende zuiveringstoestellen
84.06	Explosiemotoren en verbrandingsmotoren, met zuigers (met uitzondering van motoren voor vliegtuigen van No. 84.06.11 en van buitenboordmotoren voor schepen van No. 84.06.14)
84.07	Waterraderen (waterwielen), waterturbines en andere hydraulische krachtmachines: — Waterturbines: — 11 Impulsturbines of Peltonturbines — 12 Reactieturbines of radiaalturbines (type Francis)
84.09	Wegwalsen met eigen mechanische beweegkracht
84.10	Pompen, motorpompen en turbopompen, voor vloeistoffen, (niet mechanische pompen en distributiepompen met meettoestellen daaronder begrepen); elevatoren voor vloeistoffen (kettingelevatoren, emmerelevatoren, bandelevatoren, enz.) (met uitzondering van distributiepompen met meettoestel voor prijzen en hoeveelheden van No. 84.10.11, en van distributiepompen met meettoestel voor hoeveelheden van No. 84.10.12)
84.11	Pompen, motorpompen en turbopompen, voor lucht of voor andere gassen, alsmede vacuumpompen; compressors, motorcompressors en turbocompressors, voor lucht en voor andere gassen; gasgeneratoren met vrije zuigers; ventilatoren, aanjagers en dergelijke
84.12	Aggregaten voor de regeling van het klimaat in besloten ruimten, bestaande uit een door een motor aangedreven ventilator en een apparaat voor het wijzigen van de temperatuur en van de vochtigheid van de lucht; welke één geheel vormen (met uitzondering van die, welke één geheel vormen en een gewicht van 100 kg of minder hebben van No. 84.12.10)
84.13	Branders voor het stoken van vuurhaarden met vloeibare brandstof (verstuivingstoestellen), met verpoederde vaste brandstof of met gas; automatische stookinrichtingen, alsmede daarvoor bestemde werp- en schroefstokers, mechanische roosters, mechanische toestellen voor het verwijderen van as en dergelijke inrichtingen: — 19 Andere branders voor het stoken van vuurhaarden — 20 Automatische stookinrichtingen

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
— 10	Economiseurs, réchauffeurs d'air
— 20	Surchauffeurs, limiteurs de surchauffe
— 30	Accumulateurs de vapeur et de chaleur
— 40	Autres
84.03	Gazogènes et générateurs de gaz à l'eau ou de gaz à l'air, avec ou sans leurs épurateurs; générateurs d'acétylène (par voie humide) et générateurs similaires, avec ou sans leurs épurateurs
84.06	Moteurs à explosion ou à combustion interne, à pistons (à l'exclusion des moteurs d'avion du n° 84.06.11 et des moteurs du type hors bord pour embarcations du n° 84.06.14)
84.07	Roues hydrauliques, turbines et autres machines motrices hydrauliques: — Turbines hydrauliques: — 11 Turbines à augets du type Pelton — 12 Turbines à hélice du type Francis
84.09	Rouleaux compresseurs à propulsion mécanique
84.10	Pompes, moto-pompes et turbo-pompes pour liquides, y compris les pompes non mécaniques et les pompes distributrices comportant un dispositif mesureur: élévateurs à liquides (à chapelet, à godets, à bandes souples, etc.) (à l'exclusion des pompes distributrices comportant un dispositif mesureur des prix et de quantité du n° 84.10.11 et des pompes distributrices comportant un dispositif mesureur de quantité du n° 84.10.12)
84.11	Pompes, moto-pompes et turbo-pompes à air et à vide: compresseurs, moto-compresseurs et turbo-compresseurs d'air et d'autres gaz; générateurs à pistons libres; ventilateurs et similaires
84.12	Groupes pour le conditionnement de l'air comprenant, réunis en un seul corps, un ventilateur à moteur et des dispositifs propres à modifier la température et l'humidité (à l'exclusion des groupes d'un poids égal ou inférieur à 100 kg du n° 84.12.10)
84.13	Brûleurs pour l'alimentation des foyers, à combustibles liquides (pulvérisateurs), à combustibles solides pulvérisés ou à gaz; foyers automatiques, y compris leurs avant-foyers, leurs grilles mécaniques, leurs dispositifs mécaniques pour l'évacuation des cendres et dispositifs similaires: — 19 Autres brûleurs pour l'alimentation des foyers — 20 Foyers automatiques

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
84.14	Industriële ovens en ovens voor laboratoria, met uitzondering van de elektrische ovens bedoeld bij post 85.11
84.16	Kalenders en walsmachines, andere dan walsmachines voor metalen of voor glas; cilinders voor deze machines
84.17	Toestellen, apparaten en inrichtingen (ook indien elektrisch verhit), voor de behandeling van stoffen volgens werkwijzen waarbij temperatuursverandering nodig is, zoals warmen, koken, branden, roosten, distilleren, rectificeren, steriliseren, pasteuriseren, stomen, drogen, uitdampen, verdampen, condenseren, afkoelen, enz. met uitzondering van toestellen en apparaten voor huishoudelijk gebruik; niet-elektrische geisers (doorstroomtoestellen) en andere heetwatertoestellen (voorraadtoestellen of boilers):
— 11	a) Pasteurisatoren, sterilisatoren en hun delen en onderdelen
— 12	Apparaten en toestellen voor het pasteuriseren
— 15	Apparaten en toestellen voor het steriliseren Delen en onderdelen
ex 29	b) Andere Andere (met uitzondering van toestellen voor het vervaardigen van zwaar waterstof (deuterium) en verbindingen daarvan)
— 35	Delen en onderdelen
84.18	Centrifuges; toestellen voor het filtreren of zuiveren van vloeistoffen of van gaspen:
— 30	Toestellen voor het filtreren of zuiveren van vloeistoffen
84.20	Weegtoestellen en weeginrichtingen, met inbegrip van bascules en balansen voor het tellen en controleren van werkstukken, doch met uitzondering van precisiebalansen met een gewichtsgevoeligheid van 5 centigram of minder; gewichten voor weegtoestellen van alle soorten (met uitzondering van gewichten voor precisiebalansen van No. 84.20.31)
84.21	Mechanische toestellen (ook indien voor handkracht) voor het spuiten, verspreiden of verstuiwen van vloeistoffen of van poeder; blusapparaten (ook indien gevuld); spuitpistolen en dergelijke toestellen; zandstraaltoestellen, stoomstraaltoestellen en dergelijke straaltoestellen (met uitzondering van blusapparaten van No. 84.21.24)
84.22	Hef-, hijs-, laad- en losmachines en -toestellen, alsmede machines en toestellen voor het hanteren van goederen (liften, skips, windassen of lieren, dommekrachten, takels, hijskranen, loopkranen, bandtransporteurs, kabelbanen, enz.), met uitzondering van machines en toestellen bedoeld bij post 84.23 (met uitzondering van mechanische werktuigen, speciaal vervaardigd voor het hanteren van radioactieve stoffen, van No. ex 84.22.90)
84.24	Machines, toestellen en werktuigen, voor land- en tuinbouw, voor voorbereiding, bewerking en bebouwing van de bodem, rollers voor gras- en sportvelden daaronder begrepen

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
84.14	Fours industriels ou de laboratoires, à l'exclusion des fours électriques du n° 85.11
84.16	Calandres et laminoirs, autres que les laminoirs à métaux et les machines à laminier le verre; cylindres pour ces machines
84.17	Appareils et dispositifs, même chauffés électriquement, pour le traitement de matières par des opérations impliquant un changement de température, telles que le chauffage, la cuisson, la torréfaction, la distillation, la rectification, la stérilisation, la pasteurisation, l'étuvage, le séchage, l'évaporation, la vaporisation, la condensation, le refroidissement, etc., à l'exclusion des appareils domestiques; chauffe-eau et chauffe-bains non électriques: a) Pasteurisateurs, stérilisateurs et leurs parties et pièces détachées: — 11 Pasteurisateurs — 12 Stérilisateurs — 15 Parties et pièces détachées b) Autres: ex 29 Autres (à l'exclusion des appareils pour la production de deutérium et ses composés) — 35 Parties et pièces détachées
84.18	Centrifugeuses et essoreuses centrifuges; appareils pour la filtration ou l'épuration des liquides ou des gaz:
— 30	Appareils pour la filtration ou l'épuration des liquides
84.20	Appareils et instruments de pesage, y compris les balances et balances à vérifier les pièces usinées, mais à l'exclusion des balances sensibles à un poids de 5 cg et moins; poids pour toutes balances (à l'exclusion des poids des balances sensibles du n° 84.20.31)
84.21	Appareils mécaniques (même à main), à projeter, disperser ou pulvériser des matières liquides ou en poudre; extincteurs, chargés ou non; pistolets aéroglyphes et appareils similaires; machines et appareils à jet de sable, à jet de vapeur, et appareils à jet similaires (à l'exclusion des extincteurs du n° 84.21.24)
84.22	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement et de manutention (ascenseurs, skips, treuils, crics, palans, grues, ponts roulants, transporteurs, téléphériques, etc.) à l'exclusion des machines et appareils du n° 84.23 (à l'exclusion des manipulateurs mécaniques conçus pour manipulation des substances radio-actives, du n° ex 84.22.90)
84.24	Machines, appareils et engins agricoles et horticoles pour la préparation et le travail du sol et pour la culture, y compris les rouleaux pour pelouses et terrains de sports

No. van
het Turkse
douanetarief

Omschrijving

- | | |
|-------|---|
| 84.25 | Machines, toestellen en werktuigen, voor het oogsten en voor het dorsen van landbouwprodukten; stro- en veevoederpersen; gazonmaaimachines; wanmolens en dergelijke machines voor het reinigen van graan, sorteermachines voor eieren, voor vruchten en voor andere landbouwprodukten, met uitzondering van machines en toestellen voor de meelindustrie, bedoeld bij post 84.29: |
| — 10 | Grasmaaimachines |
| — 15 | Zwadmaaiers |
| — 20 | Graanmaaizelfbinders |
| — 30 | Dorsmachines |
| — 35 | Stro- en veevoederpersen |
| — 40 | Toestellen en werktuigen voor het verzamelen en in bossen of balen persen van hooi of stro |
| — 45 | Gazonmaaimachines |
| — 92 | — Delen en onderdelen:
Van dorsmachines |
| 84.30 | Machines en toestellen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van Hoofdstuk 84, voor brood- en banketbakkerijen, voor deegwaren-, suikergoed- en chocoladebedrijven, voor suikerfabrieken, voor brouwerijen of voor het bewerken of verwerken van vlees, van vis, van groenten of van fruit in het levensmiddelenbedrijf: |
| — 60 | Machines en toestellen voor brouwerijen |
| 84.31 | Machines en toestellen, voor het vervaardigen van papierstof en voor het vervaardigen of afwerken van papier of karton |
| 84.36 | Machines en toestellen, voor het spinnen (extruderen) van synthetische of kunstmatige textielstoffen; machines en toestellen, voor het bereiden van spinvezels; machines en toestellen, voor het spinnen en het twijnen van textielstoffen; machines voor het spoelen en het opwinden (inslagspoelmachines daaronder begrepen) het moulineren en het afhaspelen van textielstoffen (garen, draad, bindgaren e.d.)
(met uitzondering van machines en toestellen voor het spinnen van synthetische of kunstmatige textielvezels volgens het pers-spuut-procédé van No. 84.36.10, en van machines en toestellen voor het slaan, scheuren, uiteenrafelen en reinigen van No. 84.36.25) |
| 84.37 | Weefgetouwen, breimachines, machines voor de vervaardiging van tule, van kant, van borduurwerk, van passementwerk of van filetweefsels; machines en toestellen, voor het voorbereiden van garens vóór het weven, het breien, enz. (scheermachines, garensterkmachines, enz.)
(met uitzondering van breimachines en -toestellen van No. 84.37.21, en van machines voor de vervaardiging van tule van No. 84.37.22) |

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
84.25	Machines, appareils et engins pour la récolte et le battage des produits agricoles; presses à paille et à fourrage; tondeuses à gazon; tarares et machines similaires pour le nettoyage des grains, trieurs à oeufs, à fruits et autres produits agricoles, à l'exclusion des machines et appareils de minoterie du n° 84.29:
— 10	Faucheuses
— 15	Faucheuses-andaineuses
— 20	Moissoneuses-lieuses
— 30	Batteuses
— 35	Presses à paille et à fourrage
— 40	Ramasseuses-botteuses
— 45	Tondeuses à gazon
— 92	— Parties et pièces détachées: Des batteuses
84.30	Machines et appareils, non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent Chapitre, pour les industries de la boulangerie, de la pâtisserie, de la biscuiterie, des pâtes alimentaires, de la confiserie, de la chocolaterie, de la sucrerie, de la brasserie et pour le travail des viandes, poissons, légumes et fruits à des fins alimentaires:
— 60	Machines et appareils pour l'industrie de la brasserie
84.31	Machines et appareils pour la fabrication de la pâte cellulosique (pâte à papier) et pour la fabrication et le finissage du papier et du carton
84.36	Machines et appareils pour le filage (extrusion) des matières textiles synthétiques et artificielles; machines et appareils pour la préparation des matières textiles; machines et métiers pour la filature et le retordage des matières textiles; machines à bobiner (y compris les canetières), mouliner et dévider les matières textiles (à l'exclusion des machines et appareils pour le filage des matières textiles artificielles ou synthétiques sous forme de fibre par les procédés de pression et de pulvérisation du n° 84.36.10 et des machines et appareils pour battre, déchiqueter, effilocheur et nettoyer du n° 84.36.25)
84.37	Métiers à tisser, à bonneterie, à tulle, à dentelle, à broderie, à passementerie et à filet; appareils et machines préparatoires pour le tissage, la bonneterie, etc. (ourdissoirs, encolleuses, etc.) (à l'exclusion des machines et appareils à bonneterie du n° 84.37.21 et des métiers à tulle du n° 84.37.22)

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
84.38	Hulpmachines en hulptoestellen, voor de machines bedoeld bij post 84.37 (dobby's of schaftmechanismen, jacquardmechanismen, ketting- en inslagwachters, wisselmechanismen voor schietspoelen, enz.); delen onderdelen en hulpstukken, waarvan kan worden onderkend dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor de machines en toestellen bedoeld bij deze post of bij de posten 84.36 en 84.37 (spillen, vleugels, kaardbeslag, kammen, spindoppen, schietspoelen, hevels en schachten, valnaalden en dergelijke naalden, platinen, breimachinaalden, enz.) (met uitzondering van kammen voor weefgetouwen van No. 84.38.40, en van metalen hevels van No. 84.38.60)
84.43	Converters, gietpannen, gietvormen voor ingots, gietmachines voor ijzer- en staalfabrieken en voor gieterijen: Converters
— 10	
84.44	Walsstoelen, walswerken (walsstraten) en walsrollen: Delen en onderdelen: — 91 Walsrollen — 99 Andere
84.45	Gereedschapswerktuigen voor het bewerken van metalen en van metaalcarbiden, met uitzondering van die bedoeld bij de posten 84.49 en 84.50 (met uitzondering van automatische draaibanken van No. 84.45.11, van freesmachines van No. 84.45.20, van slijpwerktuigen van No. 84.45.45, en van trekbanken van No. 84.45.85)
84.47	Gereedschapswerktuigen voor het bewerken van hout, van kurk, van been, van eboniet, van kunstmatige plastische stoffen en van dergelijke harde materialen, met uitzondering van die bedoeld bij post 84.49
84.50	Machines en toestellen, met steekvlam, voor het lassen, het snijden en het oppervlakteharden (met uitzondering van machines en toestellen voor het oppervlakteharden van No. 84.50.20)
84.56	Machines en toestellen, voor het sorteren, het ziften, het wassen, het breken, het malen, het mengen van aarde, van steen, van ertsen en van andere vaste minerale stoffen; machines en toestellen, voor het persen, het vormen of het gieten van vaste minerale brandstoffen, van keramische specie, van cement, van gips of van andere minerale stoffen in poeder- of in pastavorm; machines voor het maken van gietvormen van zand: b) Andere: — 29 Andere — 99 Verschillende delen en onderdelen: Andere

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
84.38	Machines et appareils auxiliaires pour les machines du n° 84.37 (ratières, mécaniques Jacquard, casse-chaînes et casse-trames, mécanismes de changement de navettes, etc.); pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et appareils de la présente position et à ceux des n° 84.36 et 84.37 (broches, ailettes, garnitures de cardes, peignes, barrettes, filières, navettes, lisses et lames, aiguilles, platines, crochets, etc.) (à l'exclusion des peignes de métiers à tisser du n° 84.38.40 et des lisses métalliques du n° 84.38.60)
84.43	Convertisseurs, poches de coulée, lingotières et machines à couler (mouler) pour aciérie, fonderie et métallurgie:
— 10	Convertisseurs
84.44	Laminaires, trains de laminaires et cylindres de laminaires:
— 91	- Parties et pièces détachées:
— 99	Cylindres de laminaires
	Autres
84.45	Machine-outils pour le travail des métaux et des carbures métalliques, autres que celles des n° 84.49 et 84.50 (à l'exclusion des tours automatiques du n° 84.45.11, des machines à fraiser du n° 84.45.20, des machines à meuler du n° 84.45.45 et des machines à étirer du n° 84.45.85)
84.47	Machine-outils, autres que celles du n° 84.49, pour le travail du bois, du liège, de l'os, de l'ébonite, des matières plastiques artificielles et autres matières dures similaires
84.50	Machines et appareils aux gaz pour le soudage, le coupage et la trempe superficielle (à l'exclusion des machines et appareils pour la trempe superficielle du n° 84.50.20)
84.56	Machines et appareils à trier, cribler, laver, concasser, broyer, mélanger les terres, pierres, minerais et autres matières minérales solides; machines et appareils à agglomérer, former ou mouler les combustibles minéraux solides, les pâtes céramiques, le ciment, le plâtre et autres matières minérales en poudre ou en pâte; machines à former les moules de fonderie en sable: b) Autres: — 29 Autres — 99 c) Parties et pièces détachées diverses: Autres

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
84.59	Machines, toestellen en mechanische werktuigen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van Hoofdstuk 84 (met uitzondering van machines voor het vervaardigen van aardewerk van No. 84.59.10, van kernreactoren van No. 84.59.20, van machines voor het vervaardigen van sigaretten en sigaren van No. 84.59.32, van machines en toestellen voor het spoelen en opwinden van No. 84.59.42, van machines en toestellen voor het vervaardigen van borstels van No. 84.59.43, en van automatische smeertoestellen met pomp voor machines van No. 84.59.45)
84.60	Vormkasten voor gieterijen; gietvormen en andere vormen van de soorten, welke gebruikt worden voor metalen (met uitzondering van gietvormen voor ingots), voor metaalcarbiden, voor glas, voor minerale stoffen (keramische massa, beton, cement, enz.), voor rubber en voor kunstmatige plastische stoffen
84.61	Kranen en andere dergelijke artikelen (reducerventielen en thermostatisch werkende kleppen daaronder begrepen), voor leidingen, voor ketels, voor reservoirs, voor bakken en voor dergelijke bergingsmidelen
84.63	Drijfwerkassen, krukken en krukassen, kussenblokken en lagerschalen, tandwielen, wrijvingswielen, tandwielkasten en andere overbrengingsmechanismen voor het opvoeren, vertragen of anderszins regelen van de snelheid, vliegwielen, riemschijven (takelblokken daaronder begrepen), koppelingen, koppelingsorganen (koppelingsmoffen, elastische koppelingen, enz.), bewegelijke koppelingen (cardankoppelingen, oldhamkoppelingen, enz.)
85.01	Generatoren, elektromotoren en roterende omvormers; transformatoren en statische omvormers (gelijkrichters, enz.); smoorspoelen en zelfinductiespoelen (met uitzondering van generatoren met een vermogen van meer dan 100 KVA van No. 85.01.40)
85.05	Elektromechanisch handgereedschap en elektromechanische handgereedschapswerktuigen (met ingebouwde elektromotor)
85.07	Elektrische scheerapparaten en elektrische tondeuses (met ingebouwde elektromotor)
85.08	Elektrische ontstekings- en starttoestellen voor explosiemotoren en voor verbrandingsmotoren (magneto's, dynamo-magneto's, ontstekingsspoelen, ontstekingsbougies en gloeibougies, starters, enz.); generatoren (dynamo's) en automatische schakelaars, welke bij deze motoren worden gebruikt (met uitzondering van automatische schakelaars van No. 85.08.10, en van bougies van No. 85.08.20)

N° du tarif
douanier
turc

Désignation des marchandises

- | | |
|-------|---|
| 84.59 | Machines, appareils et engins mécaniques, non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent Chapitre (à l'exclusion des machines pour la fabrication des ouvrages en terre du n° 84.59.10, des réacteurs nucléaires du n° 84.59.20, des machines pour la fabrication des cigarettes et des cigares du n° 84.59.32, des machines et appareils à embobiner du n° 84.59.42, des machines et appareils à fabriquer des brosses du n° 84.59.43 et des graisseurs automatiques à pompe de machines du n° 84.59.45) |
| 84.60 | Châssis de fonderie, moules et coquilles des types utilisés pour les métaux (autres que les lingotières), les carbures métalliques, le verre, les matières minérales (pâtes céramiques, béton, ciment, etc.), le caoutchouc et les matières plastiques artificielles |
| 84.61 | Articles de robinetterie et autres organes similaires (y compris les détendeurs et les vannes thermostatiques) pour tuyauteries, chaudières, réservoirs, cuves et autres contenants similaires |
| 84.63 | Arbres de transmission, manivelles et vilebrequins, paliers et coussinets, engrenages et roues de friction, réducteurs, multiplicateurs et variateurs de vitesse, volants et poulies (y compris les poulies à moufles), embrayages, organes d'accouplement (manchons, accouplements élastiques, etc.) et joints d'articulation (de cardan, d'Oldham, etc.) |
| 85.01 | Machines génératrices, moteurs et convertisseurs rotatifs; transformateurs et convertisseurs statiques (redresseurs, etc.); bobines de réactance et selfs
(à l'exclusion des générateurs électriques de plus de 100 KVA du n° 85.01.40) |
| 85.05 | Outils et machines-outils électromécaniques (à moteur incorporé) pour emploi à la main |
| 85.07 | Rasoirs et tondeuses électriques à moteur incorporé |
| 85.08 | Appareils et dispositifs électriques d'allumage et de démarrage pour moteurs à explosion ou à combustion interne (magnétos, dynamos-magnétos, bobines d'allumage, bougies d'allumage et de chauffage, démarreurs, etc.); génératrices (dynamos) et conjoncteurs-disjoncteurs utilisés avec ces moteurs
(à l'exclusion des conjoncteurs-disjoncteurs du n° 85.08.10 et des bougies du n° 85.08.20) |

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
85.09	Elektrische verlichtingstoestellen en elektrische signaal- en waarschuwingstoestellen, elektrische ruitewissers en elektrische toestellen om ijsafzetting op of om het beslaan van ruiten tegen te gaan, voor rijwiel en voor motorrijtuigen (met uitzondering van toeters, sirenes en andere toestellen voor geluidssignalen van No. 85.09.13)
85.11	Elektrische ovens voor industrieel gebruik of voor laboratoriumgebruik, toestellen voor de behandeling van stoffen door inductieve of door diëlektrische verwarming daaronder begrepen; elektrische machines en apparaten, om te lassen of om te solderen en dergelijke machines en apparaten om te snijden (met uitzondering van elektrische ovens voor industrieel gebruik en voor laboratoriumgebruik van No. 85.11.11, en van de verschillende delen en onderdelen van No. 85.11.91)
85.12	Elektrische geisers en andere elektrische heetwatertoestellen en elektrische dompelaars; elektrische toestellen voor verwarming van woonruimten en voor ander dergelijk gebruik; elektrothermische toestellen voor haarbehandeling (zoals haardroogtoestellen, haargolftoestellen, verwarmingsapparaten voor friseerijzers, enz.); elektrische strijkijzers; elektrothermische toestellen voor huishoudelijk gebruik; verwarmings-elementen (weerstand) andere dan die bedoeld bij post 85.24); — 20 Elektrische toestellen voor verwarming van woonruimten, van grond en voor ander dergelijk gebruik — 30 Elektrothermische toestellen voor haarbehandeling — 50 Elektrothermische toestellen voor huishoudelijk gebruik — 91 Delen en onderdelen
85.13	Elektrische toestellen voor lijntelefonie en voor lijntelegrafie, toestellen voor het overseinen met draaggolf daaronder begrepen: — 43 Toestellen voor het overseinen op lange afstand met draaggolf
85.14	Microfoons en statieven daarvoor, luidsprekers, elektrische laagfrequentversterkers: — 20 Luidsprekers — 30 Elektrische laagfrequentversterkers
85.15	Zend- en ontvangtoestellen voor radiotelefonie of voor radiotelegrafie; zend- en ontvangtoestellen voor de radio-omroep en de televisie (die met ingebouwde grammofoon daaronder begrepen) en televisiecamera's; radio- en radartoestellen voor navigatiedoeleinden, voor plaatsbepaling, voor peiling, voor hoogtemeting of voor bediening op afstand: ex 91 Delen en onderdelen (met uitzondering van antennes en delen en onderdelen voor versterkers, frequentieomzetters en andere apparatuur en benodigdheden voor antennes)
85.18	Elektrische condensatoren (vaste condensatoren, draaicondensatoren en regelbare of instelbare condensatoren)

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
85.09	Appareils électriques d'éclairage et de signalisation, essuie-glaces, dégivreurs et dispositifs antibuée électriques, pour cycles et automobiles (à l'exclusion des avertisseurs sonores, sirènes et autres appareils électriques de signalisation acoustique du n° 85.09.13)
85.11	Fours électriques industriels ou de laboratoires, y compris les appareils pour le traitement thermique des matières par induction ou par pertes diélectriques; machines et appareils électriques à souder, braser ou couper (à l'exclusion des fours électriques industriels ou de laboratoires du n° 85.11.11 et des parties et pièces détachées diverses du n° 85.11.91)
85.12	Chauffe-eau, chauffe-bains et thermoplongeurs électriques; appareils électriques pour le chauffage des locaux et pour autres usages similaires; appareils électrothermiques pour la coiffure (cèche-cheveux, appareils à friser, chauffe-fers à friser, etc.); fers à repasser électriques; appareils électrothermiques pour usages domestiques; résistances chauffantes, autres que celles du n° 85.24: — 20 Appareils électriques pour le chauffage des locaux, du sol, et pour autres usages similaires — 30 Appareils électrothermiques pour la coiffure — 50 Appareils électrothermiques pour usages domestiques — 91 Parties et pièces détachées
85.13	Appareils électriques pour la téléphonie et la télégraphie par fil, y compris les appareils de télécommunication par courant porteur: — 43 Appareils de télécommunication à longue distance par courant porteur
85.14	Microphones et leurs supports, haut-parleurs et amplificateurs électriques de basse fréquence: — 20 Haut-parleurs — 30 Amplificateurs électriques de basse fréquence
85.15	Appareils de transmission et de réception pour la radiotéléphonie et la radiotélégraphie; appareils d'émission et de réception pour la radio-diffusion et appareils de télévision, y compris les récepteurs combinés avec un phonographe et les appareils de prise de vues pour la télévision; appareils de radioguidage, de radiodétection, de radiosondage et de radiotélécommande: ex 91 Parties et pièces détachées (à l'exclusion des antennes et parties et pièces détachées pour amplificateurs, convertisseurs de fréquence et autres appareillages et accessoires pour antennes)
85.18	Condensateurs électriques, fixes, variables ou ajustables

No. van
het Turkse
douanetarief

Omschrijving

- | | |
|-------|---|
| 85.19 | <p>Toestellen voor het inschakelen, uitschakelen, omschakelen, aansluiten of verdelen van en voor het beveiligen tegen elektrische stroom (schakelaars, relais, zekeringen, overspanningsveiligheden, contactdozen en contactstoppen, aansluitdozen en aansluitkasten, enz.); weerstanden (andere dan verwarmingsweerstanden), potentiometers en reostaten; schakelborden en verdeelborden, met uitzondering van telefoonschakelborden)</p> <p>(met uitzondering van zekeringen van No. 85.19.15, van overspanningsveiligheden van No. 85.19.16 en van schakelborden en verdeelborden van No. 85.19.30)</p> |
| 85.23 | <p>Geïsoleerde kabels (coaxiale kabels daaronder begrepen), draad, band, strippen, staven, enz., voor het geleiden van elektriciteit (ook indien gevernist of gelakt – zogenaamd emaildraad – of anodisch geoxydeerd), al dan niet voorzien van verbindingstukken</p> |
| 85.24 | <p>Werkstukken en voorwerpen, van kool of van grafiet, ook indien verbonden met metaal, voor elektrisch of elektrotechnisch gebruik, zoals koolborstels voor elektrische machines, koolspitsen voor lampen, werkstukken voor elementen of voor microfoons, elektroden voor ovens, voor lasapparaten of voor installaties voor elektrolyse:</p> |
| — 10 | Koolborstels voor elektrische toestellen en machines |
| — 26 | Verwarmingsweerstanden voor verwarmingstoestellen |
| — 29 | Andere |
| 85.28 | <p>Elektrotechnische delen en onderdelen, van machines of van apparaten, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van Hoofdstuk 85</p> |
| 86.10 | <p>Vast materieel voor spoor- en tramwegen; niet-elektrische mechanische signaal-, waarschuwings-, veiligheids-, controle- en bedieningstoestellen, voor het verkeer; delen en onderdelen daarvan</p> |
| 87.01 | <p>Tractors (trekkers), ook indien met lier</p> |
| 87.02 | <p>Automobielen, ongeacht de soort van de motor, voor personenvervoer (sportauto's en trolleybussen daaronder begrepen) of voor goederenvervoer</p> <p>(met uitzondering van automobielen voor personenvervoer van No. 87.02.11)</p> |
| 87.03 | <p>Automobielen voor bijzondere doeleinden, anders dan voor het eigenlijke vervoer, zoals takelwagens, brandweerauto's, ladderauto's, veegauto's, sneeuwruimauto's, sproeiauto's, kraanauto's, zoeklicht- en schijnwerperauto's, werkplaatsauto's, röntgenauto's en dergelijke automobielen:</p> |
| — 10 | Takelwagens |
| — 20 | Sproeiwagens |
| — 30 | Sneeuwruimauto's |

N° du tarif
douanier
turc

Désignation des marchandises

- | | |
|-------|---|
| 85.19 | Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement ou la connection des circuits électriques (interrupteurs, commutateurs, relais, coupe-circuits, parafoudres, prises de courant, boîtes de jonction, etc.); résistances non chauffantes, potentiomètres et rhéostats; tableaux de commande ou de distribution
(à l'exclusion des coupe-circuits du n° 85.19.15, des parafoudres du n° 85.19.16 et des tableaux de commande ou de distribution du n° 85.19.30) |
| 85.23 | Fils, tresses, câbles (y compris les câbles coaxiaux), bandes, barres et similaires, isolés pour l'électricité (même laqués ou oxydés anodiquement), munis ou non de pièces de connexion |
| 85.24 | Pièces et objets en charbon ou en graphite, avec ou sans métal, pour usages électriques ou électrotechniques, tels que balais pour machines électriques, charbons pour lampes, piles ou microphones, électrodes pour fours, appareils de soudage ou installations d'électrolyse, etc.: |
| — 10 | Balais pour machines et appareils électriques |
| — 26 | Résistances chauffantes pour appareils de chauffage |
| — 29 | Autres |
| 85.28 | Parties et pièces détachées électriques de machines et appareils, non dénommées ni comprises dans d'autres positions du présent Chapitre |
| 86.10 | Matériel fixe de voies ferrées; appareils mécaniques non électriques de signalisation, de sécurité, de contrôle et de commande pour toutes voies de communication; leurs parties et pièces détachées |
| 87.01 | Tracteurs, y compris les tracteurs-treuil |
| 87.02 | Voitures automobiles à tous moteurs, pour le transport des personnes (y compris les voitures de sport et les trolleybus) ou des marchandises (à l'exclusion des voitures automobiles pour le transport des personnes du n° 87.02.11) |
| 87.03 | Voitures automobiles à usages spéciaux, autres que pour le transport proprement dit, telles que voitures dépanneuses, voitures-pompes, voitures-échelles, voitures balayeuses, voitures chasse-neige, voitures-épanduses, voitures-grues, voitures projecteurs, voitures-ateliers, Voitures radiologiques et similaires: |
| — 10 | Voitures dépanneuses |
| — 20 | Arroseuses |
| — 30 | Voitures chasse-neige |

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
85.19	Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement ou la connection des circuits électriques (interrupteurs, commutateurs, relais, coupe-circuits, parafoudres, prises de courant, boîtes de jonction, etc.); résistances non chauffantes, potentiomètres et rhéostats; tableaux de commande ou de distribution (à l'exclusion des coupe-circuits du n° 85.19.15, des parafoudres du n° 85.19.16 et des tableaux de commande ou de distribution du n° 85.19.30)
85.23	Fils, tresses, câbles (y compris les câbles coaxiaux), bandes, barres et similaires, isolés pour l'électricité (même laqués ou oxydés anodiquement), munis ou non de pièces de connexion
85.24	Pièces et objets en charbon ou en graphite, avec ou sans métal, pour usages électriques ou électrotechniques, tels que balais pour machines électriques, charbons pour lampes, piles ou microphones, électrodes pour fours, appareils de soudage ou installations d'électrolyse, etc.: — 10 Balais pour machines et appareils électriques — 26 Résistances chauffantes pour appareils de chauffage — 29 Autres
85.28	Parties et pièces détachées électriques de machines et appareils, non dénommées ni comprises dans d'autres positions du présent Chapitre
86.10	Matériel fixe de voies ferrées; appareils mécaniques non électriques de signalisation, de sécurité, de contrôle et de commande pour toutes voies de communication; leurs parties et pièces détachées
87.01	Tracteurs, y compris les tracteurs-treuil
87.02	Voitures automobiles à tous moteurs, pour le transport des personnes (y compris les voitures de sport et les trolleybus) ou des marchandises (à l'exclusion des voitures automobiles pour le transport des personnes du n° 87.02.11)
87.03	Voitures automobiles à usages spéciaux, autres que pour le transport proprement dit, telles que voitures dépanneuses, voitures-pompes, voitures-échelles, voitures balayeuses, voitures chasse-neige, voitures-épandeuses, voitures-grues, voitures projecteurs, voitures-ateliers, Voitures radiologiques et similaires: — 10 Voitures dépanneuses — 20 Arroseuses — 30 Voitures chasse-neige

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
87.04	Châssis des véhicules automobiles repris aux n° 87.01 à 87.03 inclus, avec moteur
87.05	Carrosseries des véhicules automobiles repris aux n° 87.01 à 87.03 inclus, y compris les cabines
87.06	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles repris aux n° 87.01 à 87.03 inclus
87.07	Chariots de manutention automobiles (porteurs, tracteurs, gerbeurs et similaires) à tous moteurs; leurs parties et pièces détachées
87.09	Motocycles et vélocipèdes avec moteur auxiliaire, avec ou sans side-car; side-cars pour motocycles et tous vélocipèdes, présentés isolément
87.10 — 10	Vélocipèdes (y compris les triporteurs et similaires), sans moteur: Vélocipèdes à deux roues
87.12	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules repris aux n° 87.09 à 87.11 inclus:
— 91	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules repris au n° 87.09
— 92	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules repris au n° 87.10
89.01	Bateaux non repris sous les n° 89.02 à 89.05
89.02	Remorqueurs
89.05	Engins flottants divers, tels que réservoirs, caissons, coffres d'amarage, bouées, balises et similaires
90.04	Lunettes (correctrices, protectrices ou autres), lorgnons, faces-à-main et articles similaires
90.14	Instruments et appareils de géodésie, de topographie, d'arpentage, de nivellement, de photogrammétrie et d'hydrographie, de navigation (maritime, fluviale ou aérienne), de météorologie, d'hydrologie, de géophysique; boussoles, télémètres:
— 40	Instruments et appareils de météorologie
— 91	Parties et pièces détachées des instruments et appareils de météorologie
90.27	Autres compteurs (compteurs de tours, compteurs de production, taximètres, totalisateurs de chemin parcouru, podomètres, etc.), indicateurs de vitesse et tachymètres autres que ceux du n° 90.14, y compris les tachymètres magnétiques; stroboscopes

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
90.28	Elektrische of elektronische meet-, verificatie-, controle-, regel- of analyseerinstrumenten, -apparaten en -toestellen:
— 10	Voltmeters, potentiometers, elektrometers
— 20	Ampèremeters, galvanometers
— 30	Wattmeters
91.02	Klokjes en wekkers, met horlogeuurwerk
91.04	Klokken, pendules, wekkers en dergelijke artikelen met ander uurwerk dan horlogeuurwerk
92.11	Grammofonen, dicteermachines en andere toestellen voor het opnemen of weergeven van geluid, alsmede platenspelers en dergelijke apparaten voor geluidsbanden en -draden, ook indien met weergavekop; toestellen voor het langs magnetische weg opnemen en weergeven van geluid en beelden voor televisie (met uitzondering van grammofonen van No. 92.11.10)
92.12	Grammofoonplaten; platen, cylinders, rollen, banden, films, draad, enz., geprepareerd voor het opnemen van geluid of waarop geluid is opgenomen, voor de toestellen bedoeld bij post 92.11 of voor dergelijke doeleinden; galvanische vormen en matrijzen, voor het maken van platen
92.13	Andere delen, onderdelen en toebehoren, van de toestellen bedoeld bij post 92.11:
— 40	Geluidsopname- en geluidswaergavekoppen
— 90	Andere
93.04	Vuurwapens (andere dan die bedoeld bij de posten 93.02 en 93.03) en dergelijke toestellen, waarbij de explosieve kracht van kruit benut wordt, zoals pistolen voor lichtgranaten, pistolen en revolvers voor het afvuren van losse patronen, anti-hagelkanonnen, lijnwerptoestellen, enz.
93.05	Andere wapens (met veren, met perslucht of met gas werkende geweren, karabijnen en pistolen daaronder begrepen)
93.06	Delen en onderdelen, van andere wapens dan die bedoeld bij post 93.01 (kolven en lopen in voorbereekte vorm daaronder begrepen):
— 93	Delen en onderdelen van jachtgeweren
93.07	Projectielen en munitie, mijnen daaronder begrepen; delen en onderdelen daarvan, hagel en proppen voor patronen daaronder begrepen:
— 21	Projectielen en munitie voor jachtgeweren
94.04	Springbakken, spiraalmatrassen en dergelijke in een lijst of in een raam gevatte matrassen; artikelen voor bedden en dergelijke met binnenvering, dan wel opgevuld, ongeacht met welk materiaal, zoals matrassen, dekbedden, gewatteerde dekens, kussens, poefs, peluws met inbegrip van die van geëxpandeerde rubber, van schuimrubber of van sponsrubber en van soortgelijke produkten van kunstmatige plastische stoffen, al dan niet overtrokken

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
90.28	Instruments et appareils électriques ou électroniques de mesure, de vérification, de contrôle, de régulation ou d'analyse:
— 10	Voltmètres, potentiomètres, électromètres
— 20	Ampèremètres, galvanomètres
— 30	Wattmètres
91.02	Pendulettes et réveils à mouvement de montre
91.04	Horloges, pendules, réveils et appareils d'horlogerie similaires à mouvement autre que de montre
92.11	Phonographes, machines à dicter et autres appareils d'enregistrement et de reproduction du son, y compris les tourne-disques, les tourne-films et les tourne-fils, avec ou sans lecteur de son; appareils d'enregistrement et de reproduction des images et du son en télévision, par procédé magnétique (à l'exclusion des phonographes du n° 92.11.10)
92.12	Supports de son pour les appareils du n° 92.11 ou pour enregistrements analogues: disques, cylindres, cires, bandes, films, fils, etc., préparés pour l'enregistrement ou enregistrés; matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques
92.13	Autres parties, pièces détachées et accessoires des appareils repris au n° 92.11:
— 40	Lecteurs de son magnétique
— 90	Autres
93.04	Armes à feu (autres que celles reprises aux n° 93.02 et 93.03), y compris les engins similaires utilisant la déflagration de la poudre, tels que pistolets lance-fusées, pistolets et revolvers pour le tir à blanc, canons paragrêle, canons lance-amarres, etc.
93.05	Autres armes (y compris les fusils, carabines et pistolets à ressort, à air comprimé ou à gaz)
93.06	Parties et pièces détachées pour armes autres que celles du n° 93.01 (y compris les bois de fusils et les ébauches pour canons d'armes à feu):
— 93	Parties et pièces détachées de fusils de chasse
93.07	Projectiles et munitions, y compris les mines; parties et pièces détachées, y compris les chevrotines, plombs de chasse et bourres pour cartouches:
— 21	Projectiles et munitions pour fusils de chasse
94.04	Sommiers; articles de literie et similaires, comportant des ressorts ou bien rembourrés ou garnis intérieurement de toutes matières, tels que matelas, couvre-pieds, édredons, coussins, poufs, oreillers, etc., y compris ceux en caoutchouc ou matières plastiques artificielles, à l'état spongieux ou cellulaire, recouverts ou non

No. van het Turkse douanetarief	Omschrijving
95.01	Schildpad, bewerkt (werken van schildpad daaronder begrepen)
95.02	Paarlemoer, bewerkt (werken van paarlemoer daaronder begrepen)
95.03	Ivoor, bewerkt (werken van ivoor daaronder begrepen)
95.04	Been, bewerkt (werken van been daaronder begrepen)
96.02	Borstelwerk (borstels, bezems, kwasten, penselen, enz.), alsmede borstels voor machines: verfröllen, wissers van rubber of van andere soepele stoffen:
— 22	Borstels voor lichaamsverzorging en haarbortels
97.01	Speelwagens en ander speelgerei op wielen, voor kinderen, zoals fietsjes, autopedes, vliegende hollanders, pedaalauto's, poppewagens en dergelijke
97.02	Poppen van alle soorten
97.03	Ander speelgoed; modellen op schaal voor ontspanning
— 90	Ander
97.04	Artikelen voor gezelschapspellen (spellen met motor of met drijfwerk voor openbare gelegenheden, tafeltennis­spellen, biljarten en speciale tafels voor casinospellen daaronder begrepen)
97.05	Ontspannings- en feestartikelen, cotillonartikelen, fop- en schertsartikelen en benodigdheden voor het goochelen; artikelen en toebehooren, voor kerstboomversiering en dergelijke kerstfeestartikelen (imitatiekerstbomen, kerstkribben, ook indien gestoffeerd, beeldjes en andere voorwerpen voor kerststal­letjes, imitatieblokken voor kerst­vuur, kerstmannetjes, enz.)
97.06	Artikelen en toestellen voor openluchtspelen, voor gymnastiek, voor atletiek en voor andere sporten, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 97.04
97.07	Vishaken en schepnetjes voor alle doeleinden; hengelbenodigdheden; lokvogels, spiegels voor het lokken van vogels en dergelijke jachtbenodigdheden (met uitzondering van vishaken van No. 97.07.10)
97.08	Draaimolens, schommels, schiettenten en andere kermisattracties, met inbegrip van reizende circussen, van reizende dieren­spelen en van reizende theaters
98.01	Knopen, drukknopen, manchetknopen en dergelijke (knopen in voorwerpsvorm, knoopvormen en delen van knopen daaronder begrepen)
98.05	Potloden, griffels, potloodstiften, pastellen, tekenkool; schrijf- of tekenkrijt, kleermakerskrijt en biljartkrijt

N° du tarif douanier turc	Désignation des marchandises
95.01	Ecaille travaillée (y compris les ouvrages)
95.02	Nacre travaillée (y compris les ouvrages)
95.03	Ivoire travaillé (y compris les ouvrages)
95.04	Os travaillé (y compris les ouvrages)
96.02	Articles de broserie (brosses, balais-brosses, pinceaux et similaires), y compris les brosses constituant des éléments de machines: rouleaux à peindre, raclettes en caoutchouc ou en autres matières souples analogues:
— 22	Brosses pour la toilette et les vêtements
97.01	Voitures et véhicules à roues pour l'amusement des enfants, tels que vélocipèdes, trottinettes, chevaux mécaniques, autos à pédales, voitures pour poupées et similaires
97.02	Poupées de tous genres
97.03	Autres jouets; modèles réduits pour le divertissement:
— 90	Autres
97.04	Articles pour jeux de société (y compris les jeux à moteur ou à mouvement pour lieux publics, les tennis de table, les billards-meubles et les tables spéciales pour jeux de casinos)
97.05	Articles pour divertissements et fêtes, accessoires de cotillon et articles-surprises; articles et accessoires pour arbres de Noël et articles similaires pour fêtes de Noël (arbres de Noël artificiels, crèches, garnies ou non, sujets et animaux pour crèches, sabots, bûches, pères Noël, etc.)
97.06	Articles et engins pour les jeux de plein air, la gymnastique, l'athlétisme et autres sports, à l'exclusion des articles du n° 97.04
97.07	Hameçons et épuisettes pour tous usages; articles pour la pêche à la ligne; appelants, miroirs à alouettes et articles de chasse similaires (à l'exclusion des hameçons du n° 97.07.10)
97.08	Manèges, balançoires, stands de tir et autres attractions foraines, y compris les cirques, ménageries et théâtres ambulants
98.01	Boutons, boutons-pression, boutons de manchettes et similaires (y compris les ébauches et les formes pour boutons et les parties de boutons)
98.05	Crayons (y compris les crayons d'ardoise), mines, pastels et fusains; craies à écrire et à dessiner, craies de tailleurs et craies de billards

Bijlage No. 4

betreffende het gebruik door Turkije van bijzondere middelen van bijstand

De Overeenkomstsluitende Partijen,

verlangend het gebruik van bijzondere middelen van bijstand door Turkije niet te belemmeren,

Hebben overeenstemming bereikt over de volgende bepalingen:

1. Indien de bepalingen van de Associatieovereenkomst of van het Aanvullende Protocol een beletsel vormen voor het gebruik door Turkije van bijzondere middelen van bijstand die ter beschikking zijn gesteld van zijn economie, is Turkije bevoegd, na kennisgeving aan de Associatieraad:

- a) met inachtneming van artikel 20, lid 4, van het Aanvullende Protocol, tariefcontingenten te openen voor de invoer van de goederen waarvan de aankoop uit de genoemde middelen wordt gefinancierd;
- b) vrij van rechten de goederen in te voeren, die vallen onder de schenkingen, die bedoeld worden in titel III van de „Public Law 480” van de Verenigde Staten, of waarin uit hoofde van een voedselhulpprogramma is voorzien;
- c) aanbestedingen te beperken tot uitsluitend leveranciers van producten van oorsprong uit landen die bijzondere middelen van bijstand verschaffen, indien het gebruik van de genoemde middelen de invoer van goederen van oorsprong uit deze landen medebrengt en indien een aanbestedingsprocedure wettelijk is voorgeschreven, hetzij in Turkije, hetzij in de betrokken landen.

2. Producten die onder toepassing van deze bijlage in Turkije worden ingevoerd, mogen noch in onbewerkte staat noch na bewerking of verwerking weer worden uitgevoerd naar de Gemeenschap.

3. Het bepaalde in deze bijlage mag de goede werking van de Associatie niet belemmeren.

4. Aan het einde van de overgangsfase kan de Associatieraad beslissen of de bepalingen van deze bijlage dienen te worden gehandhaafd.

Indien er inmiddels wijzigingen optreden in de aard van de in paragraaf 1 van deze bijlage bedoelde middelen of in de wijze van gebruik van die middelen, of indien er moeilijkheden rijzen ten aanzien van dit gebruik, onderzoekt de Associatieraad de toestand opnieuw ten einde passende maatregelen te nemen.

Annexe No 4**relative à l'utilisation par la Turquie des ressources spéciales d'assistance**

Les Parties Contractantes,

Soucieuses de ne pas entraver l'utilisation des ressources spéciales d'assistance par la Turquie,

Sont convenues des dispositions ci-après:

1. Si les dispositions de l'Accord d'Association ou du Protocole additionnel font obstacle à l'utilisation par la Turquie de ressources spéciales d'assistance mises à la disposition de son économie, la Turquie a la faculté, après notification au Conseil d'Association:

- a) d'ouvrir des contingents tarifaires, en se conformant à l'article 20 paragraphe 4 du Protocole additionnel, pour l'importation des marchandises dont l'achat est financé par les ressources en cause;
- b) d'importer en franchise les marchandises faisant l'objet de dons prévus par le titre III de la „Public Law 480” des Etats-Unis ou effectués au titre d'un programme d'aide alimentaire;
- c) de restreindre les adjudications aux seuls fournisseurs de produits originaires des pays qui accordent des ressources spéciales d'assistance lorsque l'utilisation des ressources en cause implique l'importation de marchandises originaires de ces pays et dans le cas où une procédure d'adjudication est rendue nécessaire par des dispositions législatives, soit de la Turquie, soit des pays en question.

2. Les produits importés en Turquie sous le bénéfice de la présente Annexe ne peuvent ni en l'état ni après ouvraison ou transformation être réexportés vers la Communauté.

3. Les dispositions de la présente Annexe ne doivent pas entraver le bon fonctionnement de l'Association.

4. A la fin de la phase transitoire, le Conseil d'Association peut décider si les dispositions de la présente Annexe doivent être maintenues.

Entre-temps, si des modifications interviennent dans la nature des ressources visées au paragraphe 1 de la présente Annexe ou dans les procédures de leur utilisation, ou si des difficultés se présentent pour cette utilisation, le Conseil d'Association réexamine la situation en vue de prendre les mesures appropriées.

Bijlage No. 5**betreffende de binnenlandse handel van Duitsland en de daarmee samenhangende vraagstukken**

De Overeenkomstsluitende Partijen,
in overweging nemende de thans ten gevolge van de deling van Duitsland heersende toestanden,

hebben overeenstemming bereikt over de volgende bepalingen:

1. Aangezien het handelsverkeer tussen de Duitse gebieden waar de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland geldt en de Duitse gebieden waar die Grondwet niet wordt toegepast, deel uitmaakt van de binnenlandse handel van Duitsland, vereist de toepassing van de Associatie-overeenkomst of van het Aanvullend Protocol in Duitsland geen enkele wijziging van de thans voor die binnenlandse handel bestaande regeling.

2. Iedere Overeenkomstsluitende Partij brengt de akkoorden inzake het handelsverkeer met de Duitse gebieden waar de Grondwet van de Bondsrepubliek niet wordt toegepast, alsmede hun uitvoeringsbepalingen, ter kennis van de andere Overeenkomstsluitende Partij. Zij waakt ervoor dat deze uitvoering niet in tegenspraak is met de beginselen der Associatie en treft met name passende maatregelen om te vermijden dat het economische bestel van de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt geschaad.

3. Iedere Overeenkomstsluitende Partij kan passende maatregelen treffen ten einde te verhinderen dat voor haar moeilijkheden ontstaan uit de handel tussen de andere Overeenkomstsluitende Partij en de Duitse gebieden waar de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland niet wordt toegepast.

Bijlage No. 6**betreffende de regeling welke op landbouwprodukten van toepassing is****Artikel 1**

De in artikel 35¹⁾ van het Aanvullende Protocol bedoelde regeling is in de volgende artikelen omschreven.

HOOFDSTUK I**PREFERENTIËLE REGELING BIJ INVOER IN DE GEMEENSCHAP****Artikel 2**

De in de navolgende lijst opgenomen produkten van oorsprong uit Turkije kunnen in de Gemeenschap worden ingevoerd tegen douanerechten die gelijk zijn aan 50% van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief.

¹⁾ Lees: artikel 35, tweede lid,

Annexe No 5

relative au commerce intérieur allemand et aux problèmes connexes

Les Parties Contractantes,

Prenant en considération les conditions existant actuellement en raison de la division de l'Allemagne,

Sont convenues des dispositions ci-après:

1. Les échanges entre les territoires allemands régis par la loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne et les territoires allemands où la loi fondamentale n'est pas d'application faisant partie du commerce intérieur allemand, l'application de l'Accord d'Association ou du Protocole additionnel n'exige aucune modification du régime actuel de ce commerce en Allemagne.

2. Chaque Partie Contractante informe l'autre Partie Contractante des accords intéressant les échanges avec les territoires allemands où la loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne n'est pas d'application, ainsi que de leurs dispositions d'exécution. Elle veille à ce que cette exécution ne soit pas en contradiction avec les principes de l'Association et prend notamment les mesures appropriées permettant d'éviter les préjudices qui pourraient être causés dans l'économie de l'autre Partie Contractante.

3. Chaque Partie Contractante peut prendre des mesures appropriées en vue de prévenir les difficultés pouvant résulter pour elle du commerce entre l'autre Partie Contractante et les territoires allemands où la loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne n'est pas d'application.

Annexe No 6

relative au régime applicable aux produits agricoles

Article 1

Le régime prévu à l'article 35 paragraphe 2 du Protocole additionnel est défini aux articles suivants.

CHAPITRE I**RÉGIME PRÉFÉRENTIEL À L'IMPORTATION DANS LA COMMUNAUTÉ****Article 2**

Les produits dont la liste suit, originaires de la Turquie, sont admis, à l'importation dans la Communauté, à des droits de douane égaux à 50% des droits du tarif douanier commun.

No. van het
gemeenschappelijk Omschrijving
douanetarief

- 07.01 Groenten en moeskruiden, vers of gekoeld:
- E. Snijbiet en kardoer
 - F. Peulgroenten, ook indien gedopt:
 - ex III. andere:
 - Bonen:
 - van 1 juli tot en met 30 april
 - N. Olijven:
 - I. bestemd voor andere doeleinden dan het vervaardigen van olie (a)
 - O. Kappers
 - S. Pepers van de „Capsicum grossum” – soort
 - ex T. andere:
 - Peterselie
- 07.03 Groenten en moeskruiden, in water, waaraan, voor het voorlopig verduurzamen, zout, zwavel of andere stoffen zijn toegevoegd, doch niet speciaal bereid voor dadelijke consumptie:
- A. Olijven:
 - I. bestemd voor andere doeleinden dan het vervaardigen van olie (a)
 - B. Kappers
- 08.03 Vijgen, vers of gedroogd:
- A. Vers
- 08.04 Druiven, rozijnen en krenten:
- A. Druiven:
 - I. voor tafelgebruik:
 - ex a) van 1 november tot en met 14 juli:
 - van 1 december tot en met 31 december
 - van 18 juni tot en met 14 juli
 - ex b) van 15 juli tot en met 31 oktober:
 - van 15 juli tot en met 17 juli

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
07.01	Légumes et plantes potagères, à l'état frais ou réfrigéré: E. Cardes et cardons F. Légumes à cosse, en grains ou en cosse: ex III. autres: – Fèves: – du 1er juillet au 30 avril N. Olives: I. destinées à des usages autres que la production de l'huile (a) O. Câpres S. Piments doux (<i>Capsicum grossum</i>) ex T. autres: – Persil
07.03	Légumes et plantes potagères présentés dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances servant à assurer provisoirement leur conservation, mais non spécialement préparés pour la consommation immédiate: A. Olives: I. destinées à des usages autres que la production de l'huile (a) B. Câpres
08.03	Figues, fraîches ou sèches: A. Fraîches
08.04	Raisins, frais ou secs: A. Frais: I. de table: ex a) du 1er novembre au 14 juillet: – du 1er décembre au 31 décembre – du 18 juin au 14 juillet ex b) du 15 juillet au 31 octobre: – du 15 juillet au 17 juillet

(a) L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par les autorités compétentes

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
--	--------------

- | | |
|-------|---|
| 08.05 | <p>Noten (andere dan die bedoeld bij post 08.01), amandelen, kastanjes en pingels, vers of gedroogd, ook zonder dop of schaal, al dan niet gepeld:</p> <p>D. Pimpernoten(pistaches)</p> <p>E. Pecannoten</p> <p>ex F. andere:</p> <p style="padding-left: 20px;">- Pingels</p> |
| 08.06 | <p>Appelen, peren en kweeperen, vers:</p> <p>C. Kweeperen</p> |
| 08.12 | <p>Fruit (ander dan dat bedoeld bij de posten 08.01 tot en met 08.05), gedroogd:</p> <p>A. Abrikozen</p> <p>B. Perziken</p> <p>D. Appelen en peren</p> <p>E. Papaja's</p> <p>F. gemengd fruit:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. zonder pruimen</p> <p>G. ander</p> |
| 20.01 | <p>Groenten, moeskruiden en vruchten, bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur, met of zonder zout, specerijen, mosterd of suiker:</p> <p>ex B. andere:</p> <p style="padding-left: 20px;">- bereid of verduurzaamd in azijn of in azijnzuur, met of zonder zout, specerijen of mosterd, doch zonder suiker, met uitzondering van augurken</p> |
| 20.02 | <p>Groenten en moeskruiden, bereid of verduurzaamd zonder azijn of azijnzuur:</p> <p>F. Kappers en olijven</p> <p>ex H. andere, met uitzondering van wortelen en mengsels (1)</p> |

(1) Deze post omvat onder meer gebrande kekers (leblebis).

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
08.05	Fruits à coques (autres que ceux du n° 08.01), frais ou secs, même sans leurs coques ou décortiqués: D. Pistaches E. Noix de Pécan ex F. autres: – Graines de pignons
08.06	Pommes, poires et coings, frais: C. Coings
08.12	Fruits séchés (autres que ceux des n° 08.01 à 08.05 inclus): A. Abricots B. Pêches, y compris les brugnons et nectarines D. Pommes et poires E. Papayes F. Macédoines: I. sans pruneaux G. autres
20.01	Légumes, plantes potagères et fruits préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique, avec ou sans sel, épices, moutarde ou sucre: ex B. autres: – préparés ou conservés au vinaigre ou à l'acide acétique, avec ou sans sel, épices ou moutarde, mais sans sucre, à l'exclusion des cornichons
20.02	Légumes et plantes potagères préparés ou conservés sans vinaigre ou acide acétique: F. Câpres et olives ex H. autres, à l'exclusion des carottes et des mélanges (1)

(1) Cette position comprend entre autres les pois chiches grillés (leblebis).

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
20.05	Jam, gelei, marmelade, vruchtenmoes en vruchten- pasta, door koken of stoven verkregen, met of zonder toegevoegde suiker: C. andere: ex III. overige: - Vijgenmoes
20.06	Op andere wijze bereide of verduurzaamde vruchten, ook indien met toegevoegde suiker of alcohol: A. Noten, amandelen, kastanjes en pingels, gebrand, gebrande grondnoten daaronder begrepen

Artikel 3

De volgende produkten van oorsprong uit Turkije kunnen met vrijdom van douanerechten en heffingen van gelijke werking in de Gemeenschap worden ingevoerd:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
08.04	Druiven, rozijnen en krenten: B. Rozijnen en krenten: I. in verpakkingen met een netto-inhoud per onmiddellijke verpakking van 15 kg of minder

Artikel 4

1. De volgende produkten van oorsprong uit Turkije kunnen in de Gemeenschap worden ingevoerd tegen douanerechten, gelijk aan 60 % van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
ex 08.02 A.	Sinaasappelen, vers.

N° du tarif
douanier
commun

Désignation des marchandises

- | | |
|-------|--|
| 20.05 | Purées et pâtes de fruits, confitures, gelées, marmelades, obtenues par cuisson, avec ou sans addition de sucre:
C. autres:
ex III. non dénommées:
- Purées de figues |
| 20.06 | Fruits autrement préparés ou conservés, avec ou sans addition de sucre ou d'alcool:
A. Fruits à coques (y compris les arachides) grillés |

Article 3

Les produits énumérés ci-après, originaires de la Turquie, sont admis, à l'importation dans la Communauté, en exemption des droits de douane et taxes d'effet équivalent:

N° du tarif
douanier
commun

Désignation des marchandises

- | | |
|-------|--|
| 08.04 | Raisins, frais ou secs:
B. Secs:
I. présentés en emballages immédiats d'un contenu net inférieur ou égal à 15 kg |
|-------|--|

Article 4

1. Les produits énumérés ci-après, originaires de la Turquie, sont admis, à l'importation dans la Communauté, à des droits de douane égaux à 60% des droits du tarif douanier commun:

N° du tarif
douanier
commun

Désignation des marchandises

- | | |
|------------|------------------|
| ex 08.02 A | Oranges fraîches |
|------------|------------------|

2. De volgende produkten van oorsprong uit Turkije kunnen in de Gemeenschap worden ingevoerd tegen douanerechten, gelijk aan 50% van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
ex 08.02 B	Mandarijnen en satsuma's, vers; clementines, tangerines en andere dergelijke kruisingen van citrusvruchten, vers
ex 08.02 C	Citroenen, vers

3. Gedurende de periode van toepassing van de referentieprijzen gelden de leden 1 en 2, op voorwaarde dat de prijzen van uit Turkije ingevoerde citrusvruchten op de interne markt van de Gemeenschap na inklaring, rekening houdende met de aanpassingscoëfficiënten voor de verschillende categorieën citrusvruchten en na aftrek van de vervoerkosten en de andere invoerheffingen dan douanerechten, ten minste gelijk zijn aan de referentieprijzen voor de betrokken periode, verhoogd met de invloed van het gemeenschappelijk douanetarief op deze referentieprijzen en met een forfaitair bedrag van 1,20 rekeneenheid per 100 kilogram.

4. De in lid 3 bedoelde vervoerkosten en andere invoerheffingen dan douanerechten, zijn die, welke zijn vastgesteld voor de berekening van de invoerprijzen, bedoeld in Verordening No. 23 houdende de geleidelijke totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit.

Voor de aftrek van de in lid 3 bedoelde invoerheffingen, andere dan douanerechten, behoudt de Gemeenschap zich evenwel de mogelijkheid voor, het af te trekken bedrag te berekenen naargelang van de oorsprong, ten einde de nadelen te vermijden die eventueel voortvloeien uit de invloed van deze heffingen op de invoerprijzen.

5. Artikel 11 van Verordening No. 23 blijft van toepassing.

6. Indien de uit de leden 1 en 2 voortvloeiende voordelen onder abnormale concurrentievoorwaarden in gevaar worden gebracht of dreigen te worden gebracht, kan in de Associatieraad overleg worden gepleegd, ten einde de problemen in verband met de aldus geschapen situatie te onderzoeken.

2. Les produits énumérés ci-après, originaires de la Turquie, sont admis, à l'importation dans la Communauté, à des droits de douane égaux à 50 % des droits du tarif douanier commun :

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
ex 08.02 B	Mandarines et satsumas, frais; clémentines, tangerines et autres hybrides similaires d'agrumes, frais
ex 08.02 C	Citrons frais

3. Pendant la période d'application des prix de référence, les dispositions des paragraphes 1 et 2 sont applicables à condition que, sur le marché intérieur de la Communauté, les prix des agrumes importés de la Turquie soient, après dédouanement, compte tenu des coefficients d'adaptation valables pour les différentes catégories d'agrumes et après déduction des frais de transport et des taxes à l'importation autres que les droits de douane, supérieurs ou égaux aux prix de référence de la période concernée, majorés de l'incidence du tarif douanier commun sur ces prix de référence et d'une somme forfaitaire de 1,20 unité de compte par 100 kilogrammes.

4. Les frais de transport et les taxes à l'importation autres que les droits de douane, visés au paragraphe 3, sont ceux prévus pour les calculs des prix d'entrée visés au règlement n° 23 portant établissement graduel d'une organisation commune des marchés dans le secteur des fruits et légumes.

Toutefois, pour la déduction des taxes à l'importation autres que les droits de douane, visés au paragraphe 3, la Communauté se réserve la possibilité de calculer le montant à déduire, de façon à éviter les inconvénients résultant éventuellement de l'incidence de ces taxes sur les prix d'entrée, suivant les origines.

5. Les dispositions de l'article 11 du règlement n° 23 demeurent applicables.

6. Dans le cas où les avantages résultant des dispositions des paragraphes 1 et 2 seraient ou risqueraient d'être remis en cause dans des conditions anormales de concurrence, des consultations peuvent avoir lieu au sein du Conseil d'Association afin d'examiner les problèmes posés par la situation ainsi créée.

Artikel 5

De volgende produkten van oorsprong uit Turkije kunnen in de Gemeenschap worden ingevoerd tegen een douanerecht van 3% ad valorem. Dit recht wordt één jaar na het tijdstip waarop het Aanvullend Protocol in werking treedt tot 2% en twee jaar na die datum tot 1% verlaagd. Aan het einde van het derde jaar wordt dit recht afgeschaft.

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
--	--------------

08.03	Vijgen, vers of gedroogd: ex B. gedroogd: - in onmiddellijke verpakkingen, met een netto- inhoud van 15 kg of minder
-------	---

Artikel 6

De volgende produkten van oorsprong uit Turkije kunnen binnen de grenzen van een jaarlijks communautair tariefcontingent van 18 700 ton in de Gemeenschap worden ingevoerd tegen een douanerecht van 2,5% ad valorem:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
--	--------------

08.05	Noten (andere dan die bedoeld bij post 08.01), amandelen, kastanjes en pingels, vers of gedroogd, ook zonder dop of schaal, al dan niet gepeld: ex F. andere: - Hazelnoten
-------	--

Artikel 7

1. De Gemeenschap neemt alle maatregelen die nodig zijn opdat de heffing bij invoer in de Gemeenschap van andere olijfolie dan die welke aan een raffinageproces onderworpen is geweest, van postonderverdeling 15.07 A II van het gemeenschappelijk douanetarief, volledig verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, de heffing is die wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van Verordening No. 136/66/EEG houdende de toestand

Article 5

Les produits énumérés ci-après, originaires de la Turquie, sont admis, à l'importation dans la Communauté, à un droit de douane de 3% ad valorem. Ce droit est réduit à 2% un an après la date d'entrée en vigueur du Protocole additionnel et à 1% deux ans après cette date. Il est supprimé à la fin de la troisième année.

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
08.03	Figues, fraîches ou sèches: ex B. sèches: - présentées en emballages immédiats d'un contenu net inférieur ou égal à 15 kg

Article 6

Les produits énumérés ci-après, originaires de la Turquie, sont admis, à l'importation dans la Communauté, à un droit de douane de 2,5% ad valorem dans la limite d'un contingent tarifaire communautaire annuel de 18.700 tonnes:

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
08.05	Fruits à coques (autres que ceux du n° 08.01), frais ou secs, même sans leurs coques ou décortiqués: ex F. autres: - Noisettes

Article 7

1. La Communauté prend toutes mesures nécessaires pour que le prélèvement applicable à l'importation dans la Communauté d'huile d'olive autre que celle ayant subi un processus de raffinage, de la sous-position 15.07 A II du tarif douanier commun, entièrement obtenue en Turquie et transportée directement de ce pays dans la Communauté, soit le prélèvement calculé conformément aux dispositions de l'article 13 du règlement n° 136/66/CEE portant établissement d'une organisation

brenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector oliën en vetten, en die op de dag van invoer geldt, verminderd met 0,5 rekeneenheid per 100 kilogram.

2. Op voorwaarde dat Turkije een bijzondere uitvoerheffing toepast en dat deze bijzondere heffing wordt doorberekend in de prijs bij invoer, vermindert de Gemeenschap bovendien het volgens lid 1 berekende heffingsbedrag met een bedrag dat gelijk is aan dat van de gestorte heffing, evenwel met een maximum van 4,5 rekeneenheden per 100 kilogram.

Elke Overeenkomstsluitende Partij neemt de maatregelen welke nodig zijn om de toepassing van dit lid te verzekeren.

3. Over de werking van het in dit artikel beoogde stelsel kan in de Associatieraad overleg worden gepleegd.

Artikel 8

De volgende produkten van oorsprong uit Turkije kunnen met vrijdom van douanerechten in de Gemeenschap worden ingevoerd:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
24.01	Ruwe en niet tot verbruik bereide tabak; afvallen van tabak

Artikel 9

De in navolgende lijst opgenomen produkten van oorsprong uit Turkije, kunnen in de Gemeenschap worden ingevoerd tegen douanerechten die gelijk zijn aan 25 % van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief. Deze rechten worden aan het eind van het tweede jaar na het tijdstip waarop het Aanvullende Protocol in werking treedt, tot 10 % van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief verlaagd. Aan het einde van het derde jaar worden deze rechten afgeschaft.

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
01.01	Levende paarden, ezels, muil dieren en muilezels: A. Paarden: I. Fokdieren van zuiver ras (a) III. andere B. Ezels C. Muil dieren en muilezels

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

commune des marchés dans le secteur des matières grasses, applicable lors de l'importation, diminué de 0,5 unité de compte par 100 kilogrammes.

2. En outre et à condition que la Turquie applique une taxe spéciale à l'exportation et que cette taxe spéciale soit répercutée sur le prix à l'importation, la Communauté diminue le montant du prélèvement résultant du calcul visé au paragraphe 1, d'un montant égal à celui de la taxe versée, dans la limite de 4,5 unités de compte par 100 kilogrammes.

Chaque Partie Contractante prend les mesures nécessaires pour assurer l'application du présent paragraphe.

3. Des consultations sur le fonctionnement du système prévu au présent article peuvent avoir lieu au sein du Conseil d'Association.

Article 8

Les produits énumérés ci-après, originaires de la Turquie, sont admis, à l'importation dans la Communauté, en exemption de droits de douane:

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
24.01	Tabacs bruts ou non fabriqués, déchets de tabac

Article 9

Les produits dont la liste suit, originaires de la Turquie, sont admis, à l'importation dans la Communauté, à des droits de douane égaux à 25% des droits du tarif douanier commun. Ces droits sont réduits à 10% des droits du tarif douanier commun à la fin de la deuxième année suivant la date de l'entrée en vigueur du Protocole additionnel. Ils sont supprimés à la fin de la troisième année.

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
01.01	Chevaux, ânes, mulets et bardots, vivants: A. Chevaux: I. reproducteurs de race pure (a) III. autres B. Anes C. Mulets et bardots

(a) L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par les autorités compétentes

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
--	--------------

01.02	Levende runderen, buffels daaronder begrepen: A. Huisdieren: I. Fokdieren van zuiver ras (a) B. andere
01.03	Levende varkens: A. Huisdieren: I. Fokdieren van zuiver ras (a) B. andere
02.01	Vlees en eetbare slachtafvallen, van de dieren bedoeld bij de posten 01.01 tot en met 01.04, vers, gekoeld of bevroren: A. Vlees: ex I. van ezels, van muildieren of van muilezels II. van runderen: b) ander III. van varkens: b) ander ex IV. ander, met uitzondering van vlees van schapen, huisdieren B. Slachtafvallen: I. bestemd voor de vervaardiging van farmaceutische produkten (a) II. andere: a) van paarden, van ezels, van muildieren of van muilezels ex d) overige, met uitzondering van slachtafvallen van schapen, huisdieren
02.04	Ander vlees en andere eetbare slachtafvallen, vers, gekoeld of bevroren
02.06	Vlees en eetbare slachtafvallen van alle soorten (met uitzondering van levers van pluimvee), gezouten, gepekeld, gedroogd of gerookt: C. ander: ex II. overige, met uitzondering van vlees en slachtafvallen van schapen, huisdieren

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
01.02	Animaux vivants de l'espèce bovine, y compris les animaux du genre buffle: A. des espèces domestiques: I. reproducteurs de race pure (a) B. autres
01.03	Animaux vivants de l'espèce porcine: A. des espèces domestiques: I. reproducteurs de race pure (a) B. autres
02.01	Viandes et abats comestibles des animaux repris aux n°s 01.01 à 01.04 inclus, frais, réfrigérés ou congelés: A. Viandes: ex I. des espèces asine et mulassière II. de l'espèce bovine: b) autres III. de l'espèce porcine: b) autres ex IV. autres, à l'exclusion des viandes de l'espèce ovine domestique B. Abats: I. destinés à la fabrication de produits pharmaceutiques (a) II. autres: a) des espèces chevaline, asine et mulassière ex d) non dénommés, à l'exclusion des abats de l'espèce ovine domestique
02.04	Autres viandes et abats comestibles, frais, réfrigérés ou congelés
02.06	Viandes et abats comestibles de toutes espèces (à l'exclusion des foies de volailles), salés ou en saumure, séchés ou fumés: C. autres: ex II. non dénommés, à l'exclusion des viandes et abats de l'espèce ovine domestique

(a) L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par les autorités compétentes

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
04.05	Vogeleieren en eigeel, gedroogd of op andere wijze ver- duurzaamd, ook indien met toegevoegde suiker: A. Vogeleieren in de schaal, vers of verduurzaamd: II. andere B. Vogeleieren uit de schaal en eigeel: II. andere (a)
05.04	Darmen, blazen en magen, van dieren, andere dan die van vissen, in hun geheel of in stukken
05.15	Produkten van dierlijke oorsprong, elders genoemd noch elders onder begrepen; dode dieren van de soorten bedoeld bij hoofdstuk 1 en 3, niet geschikt voor men- selijke consumptie ex B. andere: – Produkten van dierlijke oorsprong elders genoemd noch elders onder begrepen; dode dieren van de soorten bedoeld bij Hoofdstuk 1, niet geschikt voor menselijke consumptie
ex 07.05	Gedroogde zaden van peulgroenten, ook indien gepeld (spliterwten, enz.), met uitzondering van die, bestemd voor het zaaien
08.01	Dadels, bananen, ananassen, manga's, advokaten, guaves en manggistans, kokosnoten, paranoten en cashewnoten, vers of gedroogd, al dan niet in de dop, schil of schaal: A. Dadels D. Advokaten E. Kokosnoten en cashewnoten: I. gedroogd vruchtvlees van kokosnoten II. andere F. Paranoten G. andere
ex hoofdstuk 9	Thee en specerijen, met uitzondering van maté (post 09.03)
11.03	Meel van zaden van peulgroenten bedoeld bij post 07.05
11.04	Meel van vruchten bedoeld bij Hoofdstuk 8

(a) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de voorwaarden
en bepalingen, vast te stellen door de bevoegde autoriteiten.

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
04.05	Oeufs d'oiseaux et jaunes d'oeufs, frais, séchés ou autrement conservés, sucrés ou non : A. Oeufs en coquilles, frais ou conservés : II. autres oeufs B. Oeufs dépourvus de leurs coquilles et jaunes d'oeufs : II. autres (a)
05.04	Boyaux, vessies et estomacs d'animaux, entiers ou en morceaux, autres que ceux de poissons
05.15	Produits d'origine animale, non dénommés ni compris ailleurs; animaux morts des Chapitres 1 ou 3, impropres à la consommation humaine ex B. autres : – Produits d'origine animale, non dénommés ni compris ailleurs; animaux morts du Chapitre 1, impropres à la consommation humaine
ex 07.05	Légumes à cosse secs, écosés, même décortiqués ou cassés, à l'exclusion de ceux destinés à l'ensemencement
08.01	Dattes, bananes, ananas, mangues, mangoustes, avocats, goyavés, noix de coco, noix du Brésil, noix de cajou (d'acajou ou d'anacarde), frais ou secs, avec ou sans coques : A. Dattes D. Avocats E. Noix de coco et noix de cajou : I. Pulpe déshydratée de noix de coco II. autres F. Noix du Brésil G. autres
ex Chapitre 9	Thé et épices, à l'exclusion du maté (n° 09.03)
11.03	Farines des légumes secs repris au n° 07.05
11.04	Farines des fruits repris au Chapitre 8

(a) L'admission dans cette sous-position est subordonnée aux conditions à déterminer par les autorités compétentes

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
11.08	Zetmeel; inuline: B. Inuline
12.07	Planten, plantedelen, zaden en vruchten, hoofdzakelijk gebruikt in de reukwerkindustrie, in de geneeskunde of voor insecten- of parasietenbestrijding of voor dergelijke doeleinden, vers of gedroogd, ook indien gesneden, gebroken of in poeder
12.08	Sint-jansbrood, vers of gedroogd, ook indien gebroken of in poeder; vruchtepitten en plantaardige produkten, hoofdzakelijk gebruikt voor menselijke voeding, elders genoemd noch elders onder begrepen
12.09	Stro en kaf van graangewassen, onbewerkt, ook indien gehakt
ex 12.10	Voederbieten, voederrapen, voederwortels; hooi, luzerne, hanekammetjes (esparcette), klaver, voederkool, lupine, wikke en andere dergelijke voedergrassen, met uitzondering van gedroogd meel van groenvoer
ex 15.02	Ruw of gesmolten geitevet, premier jus (oleostock) daaronder begrepen
15.03	Varkensstearine, oleostearine, spekolie en oleomargarine, niet geëmulgeerd, niet vermengd en niet anderszins bereid
ex 16.01	Worst van alle soorten van vlees, van slachtafvallen of van bloed, met uitzondering van die welke vlees of slachtafvallen van varkens, runderen of schapen bevat
16.03	Vleesextracten en vleessappen
18.01	Cacaobonen, ook indien gebroken, al dan niet gebrand
18.02	Cacaodoppen, cacaoschillen, cacaovliezen en andere afvallen van cacao
22.07	Appeldrank, peredrank, honingdrank en andere gegiste dranken
23.01	Meel en poeder van vlees, van slachtafvallen, van vis of van schaal-, schelp- of weekdieren, ongeschikt voor menselijke consumptie; kanen: A. Meel en poeder, van vlees en van slachtafvallen; kanen

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
11.08	Amidons et féculés; inuline: B. Inuline
12.07	Plantes, parties de plantes, graines et fruits des espèces utilisées principalement en parfumerie, en médecine ou à usages insecticides, parasitiques et similaires, frais ou secs, même coupés, concassés ou pulvérisés
12.08	Caroubes fraîches ou sèches, même concassées ou pulvérisées; noyaux de fruits et produits végétaux servant principalement à l'alimentation humaine, non dénommés ni compris ailleurs
12.09	Pailles et balles de céréales brutes, même hachées
ex 12.10	Betteraves fourragères, rutabagas, racines fourragères; foin, luzerne, sainfoin, trèfle, choux fourragers, lupin, vesces et autres produits fourragers similaires, à l'exclusion des farines de fourrage vert déshydratées
ex 15.02	Suifs de l'espèce caprine, bruts ou fondus, y compris les suifs dits „premiers jus”
15.03	Stéarine solaire; oléo-stéarine; huile de saindoux et oléo-margarine non émulsionnée, sans mélange ni aucune préparation
ex 16.01	Saucisses, saucissons et similaires, de viandes, d'abats ou de sang, à l'exclusion de ceux contenant de la viande ou des abats des espèces porcine, bovine ou ovine
16.03	Extraits et jus de viande
18.01	Cacao en fèves et brisures de fèves, bruts ou torréfiés
18.02	Coques, pelures, pellicules et déchets de cacao
22.07	Cidre, poiré, hydromel et autres boissons fermentées
23.01	Farines et poudres de viandes et d'abats, de poissons, crustacés ou mollusques, impropres à l'alimentation humaine; cretons: A. Farines et poudres de viandes et d'abats; cretons

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
23.02	Zemelen, slijpsel en andere resten van het zeven, van het malen of van andere bewerkingen van granen of van peulgroenten: B. van peulgroenten
ex 23.03	Bostel (brouwerijafval); afvallen van branderijen; afvallen van zetmeelfabrieken en dergelijke afvallen
23.06	Plantaardige produkten van de soorten, welke worden gebruikt als voedsel voor dieren, elders genoemd noch elders onder begrepen: ex A. Eikels, wilde kastanjes en droesem van fruit (persresiduen), met uitzondering van draf van druiven B. andere
23.07	Veevoeder, samengesteld met melasse of met suiker; andere bereidingen van de soorten welke worden gebezigd voor het voeren van dieren: A. Visperswater van vis of van walvis, ook indien ingedampt tot poeder („fishsolubles”) C. overige

Artikel 10

Zodra het gemeenschappelijk visserijbeleid ten uitvoer wordt gelegd, neemt de Gemeenschap de maatregelen welke eventueel nodig zijn om Turkije uitvoermogelijkheden te laten behouden welke ten minste gelijkwaardig zijn aan die, waarin is voorzien krachtens artikel 6 van het Voorlopig Protocol.

De Associatieraad gaat na, door welke maatregelen bedoelde mogelijkheden kunnen worden verbeterd.

Artikel 11

De Associatieraad stelt de preferentiële regeling voor wijn van oorsprong uit Turkije vast.

Artikel 12

De Gemeenschap neemt alle maatregelen die nodig zijn opdat de heffing bij invoer in de Gemeenschap van onderstaande goederen, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeen-

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
23.02	Sons, remoulages et autres résidus du criblage, de la mouture ou autres traitements des grains de céréales et de légumineuses: B. des grains de légumineuses
ex 23.03	Drèches de brasserie et de distillerie; résidus d'amidonnerie et résidus similaires
23.06	Produits végétaux de la nature de ceux utilisés pour la nourriture des animaux, non dénommés ni compris ailleurs: ex A. Glands de chênes, marrons d'Inde et marcs de fruits, à l'exclusion du marc de raisin B. autres
23.07	Préparations fourragères mélassées ou sucrées; autres préparations du genre de celles utilisées dans l'alimentation des animaux: A. Produits dits „solubles” de poissons ou de baleine C. non dénommés

Article 10

Dès la mise en oeuvre de la politique commune de la pêche, la Communauté prend les mesures éventuellement nécessaires pour conserver à la Turquie des possibilités d'exportation au moins équivalentes à celles prévues en application de l'article 6 du Protocole provisoire.

Le Conseil d'Association examine les mesures qui pourraient être de nature à améliorer lesdites possibilités.

Article 11

Le Conseil d'Association arrête le régime préférentiel applicable aux vins originaires de la Turquie.

Article 12

La Communauté prend toutes mesures nécessaires pour que le prélèvement applicable à l'importation dans la Communauté des marchandises suivantes, produites en Turquie et directement importées

schap vervoerd, de heffing is die wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van Verordening No. 120/67/EEG houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen, verminderd met 0,5 rekeneenheid per ton:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
10.01	Tarwe en mengkoren: B. harde tarwe („durum”)
10.07	Boekweit, kanariezaad en gierst (pluimgierst, trosgierst, sorgho, enz.); andere granen: ex D. andere: – Gierst

Artikel 13

1. Op voorwaarde dat Turkije voor rogge van post 10.02 van het gemeenschappelijk douanetarief, verkregen in Turkije en rechtstreeks uit dat land in de Gemeenschap ingevoerd, een speciale heffing toepast bij uitvoer en deze speciale heffing wordt doorberekend in de prijs bij invoer, vermindert de Gemeenschap, binnen de grenzen van 8 rekeneenheden per ton, het bedrag van de heffing bij invoer van bovengenoemd produkt, berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van Verordening No. 120/67/EEG houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen, met een bedrag dat gelijk is aan de betaalde heffing.

Elke Overeenkomstsluitende Partij neemt de maatregelen welke nodig zijn om de toepassing van dit lid te verzekeren.

2. Over de werking van het in dit artikel beoogde stelsel kan in de Associatieraad overleg worden gepleegd.

Artikel 14

Onverminderd de toepassing van een variabel element van de heffing, dat wordt bepaald overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EEG) No. 1059/69 tot invoering van een handelsregeling voor bepaalde goederen, verkregen door verwerking van landbouwprodukten, neemt de Gemeenschap alle maatregelen die nodig zijn opdat het vaste element dat bij invoer in de Gemeenschap van de in navolgende lijst opgenomen goederen van oorsprong uit Turkije wordt toegepast, geleidelijk wordt verlaagd volgens het in artikel 9 van deze bijlage bepaalde ritme:

de ce pays dans la Communauté, soit le prélèvement calculé conformément aux dispositions de l'article 13 du règlement n° 120/67/CEE portant organisation commune des marchés dans le secteur des céréales; diminué de 0,5 unité de compte par tonne:

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
10.01	Froment et méteil: B. Froment (blé) dur
10.07	Sarrasin, millet, alpeste et sorgho; autres céréales: ex D. autres: - Alpeste

Article 13

1. A condition que la Turquie applique, pour le seigle de la position 10.02 du tarif douanier commun produit en Turquie et directement importé de ce pays dans la Communauté, une taxe spéciale à l'exportation et que cette taxe spéciale à l'exportation soit répercutée sur le prix à l'importation, la Communauté diminue, d'un montant égal à celui de la taxe versée et dans la limite de 8 unités de compte par tonne, le montant du prélèvement applicable à l'importation du produit susvisé et calculé conformément aux dispositions de l'article 13 du règlement n° 120/67/CEE portant organisation commune des marchés dans le secteur des céréales.

Chaque Partie Contractante prend les mesures nécessaires pour assurer l'application du présent paragraphe.

2. Des consultations sur le fonctionnement du système prévu au présent article peuvent avoir lieu au sein du Conseil d'Association.

Article 14

Sans préjudice de la perception d'un élément mobile déterminé conformément à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1059/69, déterminant le régime d'échanges applicable à certaines marchandises résultant de la transformation des produits agricoles, la Communauté prend toutes mesures nécessaires pour que soit réduit progressivement, suivant le rythme prévu à l'article 9 de la présente Annexe, l'élément fixe perçu lors de l'importation dans la Communauté des marchandises suivantes, originaires de la Turquie:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
ex 17.04	Suikerwerken zonder cacao, met uitzondering van zoethoutextract (drop), bevattende meer dan 10 gewichtspercenten suiker, zonder andere toegevoegde stoffen
19.01	Moutextract
19.02	Meel-, zetmeel- en moutextractpreparaten voor kindervoeding, voor dieetvoeding of voor keukengebruik, zonder cacao of met minder dan 50 gewichtspercenten cacao
19.05	Graanpreparaten vervaardigd door poffen of door roosteren (gepofte rijst, corn-flakes en dergelijke)
19.06	Ouwel in bladen, hosties, ouwels voor geneesmiddelen, plakouwels en dergelijke produkten, van meel of van zetmeel
19.07	Brood, scheepsbeschuit en andere gewone bakkerswaren, waaraan geen suiker, honig, eieren, vetstoffen, kaas of vruchten zijn toegevoegd
19.08	Banketbakkerswerk, gebak en biscuits, ook indien deze produkten (ongeacht in welke verhouding) cacao bevatten
21.01	Gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten en extracten daarvan: A. gebrande cichorei en andere gebrande koffiesurrogaten: II. andere B. Extracten: II. andere
21.06	Natuurlijke gist, ook indien inactief; samengestelde bakpoeders: A. levende natuurlijke gist: II. Bakkersgist
29.04	Acyclische alcoholen, alsmede halogeen-, sulfo-, nitro- en nitrosoderivaten daarvan: C. meerwaardige alcoholen: II. Mannitol III. Sorbitol

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
ex 17.04	Sucreries sans cacao, à l'exclusion des extraits de réglisse, contenant en poids plus de 10% de sucre sans addition d'autres matières
19.01	Extraits de malt
19.02	Préparations pour l'alimentation des enfants ou pour usages diététiques ou culinaires, à base de farines, amidons, féculés ou extraits de malt, même additionnées de cacao dans une proportion inférieure à 50% en poids
19.05	Produits à base de céréales obtenus par le soufflage ou le grillage: „puffed rice”, „cornflakes” et analogues
19.06	Hosties, cachets pour médicaments, pains à cacheter, pâtes séchées de farine, d'amidon ou de fécule en feuilles et produits similaires
19.07	Pains, biscuits de mer et autres produits de la boulangerie ordinaire, sans addition de sucre, de miel, d'oeufs, de matières grasses, de fromage ou de fruits
19.08	Produits de la boulangerie fine, de la pâtisserie et de la biscuiterie, même additionnés de cacao en toutes proportions
21.01	Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café et leurs extraits: A. Chicorée torréfiée et autres succédanés torréfiés du café: II. autres B. Extraits: II. autres
21.06	Levures naturelles, vivantes ou mortes; levures artificielles préparées: A. Levures naturelles vivantes: II. Levures de panification
29.04	Alcools acycliques et leurs dérivés halogénés, sulfonés, nitrés, nitrosés: C. Polyalcools: II. Mannitol III. Sorbitol

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
--	--------------

ex 35.01	Caseïne, caseïnat en andere derivaten van caseïne
35.05	Dextrine en lijn van dextrine; oplosbaar of geroost zetmeel; lijn van zetmeel
38.12	Preparaten voor het appreteren of voor het beitsen, van de soorten, welke worden gebruikt in de textielindustrie, in de papierindustrie, in de lederindustrie of in dergelijke industrieën: A. Preparaten voor het appreteren: 1. op basis van zetmeel of van zetmeelderivaten

Artikel 15

De Gemeenschap behoudt zich voor om bij wijziging van de communautaire reglementering voor de in deze bijlage voorkomende produkten, ook de in deze bijlage vastgestelde regeling te wijzigen.

Bij wijziging van deze regeling kent de Gemeenschap voor de invoer van oorsprong uit Turkije voordelen toe die vergelijkbaar zijn met die welke voortvloeien uit deze bijlage.

Artikel 16

Met het oog op de toepassing van dit hoofdstuk stelt de Associatieraad de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” vast.

HOOFDSTUK II

REGELING BIJ INVOER IN TURKIJE

Artikel 17

In het kader van zijn commerciële invoer kent Turkije aan de Gemeenschap een preferentiële regeling toe die een bevredigende stijging van de invoer van landbouwprodukten van oorsprong uit de Gemeenschap kan verzekeren.

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
ex 35.01	Caséine, caséinates et autres dérivés des caséines
35.05	Dextrine et colles de dextrine; amidons et féculs solubles ou torréfiés; colles d'amidon ou de fécule
38.12	Parements préparés, apprêts préparés et préparations pour le mordantage, du genre de ceux utilisés dans l'industrie textile, l'industrie du papier, l'industrie du cuir ou des industries similaires: A. Parements préparés et apprêts préparés: I. à base de matières amylacées

Article 15

Pour les produits figurant à la présente Annexe, la Communauté se réserve de modifier le régime qui y est prévu, en cas de modification de la réglementation communautaire concernant ces mêmes produits.

Lors de la modification de ce régime, la Communauté consent, pour les importations originaires de la Turquie, un avantage comparable à celui prévu à la présente Annexe

Article 16

Le Conseil d'Association arrête la définition de la notion de „produits originaires” en vue de l'application du présent chapitre.

CHAPITRE II

RÉGIME A L'IMPORTATION EN TURQUIE

Article 17

La Turquie, dans le cadre de ses importations réalisées à titre commercial, accorde à la Communauté un régime préférentiel susceptible d'assurer un accroissement satisfaisant des importations de produits agricoles originaires de la Communauté.

Financieel Protocol

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
en de Raad van de Europese Gemeenschappen, enerzijds, en
de President van de Republiek Turkije, anderzijds,

Verlangende de versnelde ontwikkeling van de Turkse economie te bevorderen ten einde het nastreven van de doelstellingen van de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije, te vergemakkelijken,

Hebben als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:
de heer Pierre Harmel,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:
de heer Walter Scheel,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Franse Republiek:
de heer Maurice Schumann,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Italiaanse Republiek:
de heer Mario Pedini,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:
de heer Gaston Thorn,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:
de heer J. M. A. H. Luns,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Protocole financier

Sa Majesté le Roi des Belges,
Le Président de la République Fédérale d'Allemagne,
Le Président de la République Française,
Le Président de la République Italienne,
Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
et le Conseil des Communautés Européennes, d'une part,
Le Président de la République de Turquie, d'autre part,

Soucieux de favoriser le développement accéléré de l'économie turque en vue de faciliter la poursuite des objets de l'Accord créant une association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie,

Ont désigné comme plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges:
M. Pierre Harmel,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne:
M. Walter Scheel,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Française:
M. Maurice Schumann,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Italienne:
M. Mario Pedini,
Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg:
M. Gaston Thorn,
Ministre des Affaires Etrangères;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:
M. J. M. A. H. Luns,
Ministre des Affaires Etrangères;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:

de heer Walter Scheel,

Fungerend Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen;

de heer Franco Maria Malfatti,

Voorzitter van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Turkije:

de heer İhsan Sabri Çağlayangil,

Minister van Buitenlandse Zaken;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen, die aan de Associatieovereenkomst worden gehecht,

Artikel 1

In het kader van de Associatie tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije neemt de Gemeenschap op de wijze, vermeld in dit Protocol, deel aan de maatregelen ter bevordering van de ontwikkeling van Turkije, in aanvulling op hetgeen door dit land zelf wordt verricht.

Artikel 2

1. De Turkse Staat, overheids- of particuliere lichamen of ondernemingen die hun zetel of een vestiging in Turkije hebben, kunnen verzoeken om financiering indienen bij de Europese Investeringsbank, die hen in kennis stelt van het aan hun verzoeken gegeven gevolg.

2. Voor financiering komen in aanmerking investeringsprojecten:

a) die bijdragen tot verhoging van de produktiviteit van de Turkse economie en die inzonderheid ten doel hebben, Turkije te verzekeren van een betere economische infrastructuur, een hogere opbrengst van de landbouw, en van moderne en rationeel gevoerde industriële of dienstondernemingen; ongeacht of deze door de overheid dan wel door particulieren worden beheerd;

b) die de verwezenlijking van de doelstellingen van de Associatieovereenkomst bevorderen;

c) die een onderdeel vormen van het lopende Turkse ontwikkelingsplan.

3. Met betrekking tot de keuze van de investeringsprojecten kunnen in het kader van deze bepalingen:

a) slechts afzonderlijk omschreven projecten worden gefinancierd;

Le Conseil des Communautés Européennes:

M. Walter Scheel,

Président en exercice du Conseil des Communautés Européennes;

M. Franco Maria Malfatti,

Président de la Commission des Communautés Européennes;

Le Président de la République de Turquie:

M. İhsan Sabri Çağlayangil,

Ministre des Affaires Etrangères;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus des dispositions qui suivent:

Article 1

Dans le cadre de l'Association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie, la Communauté participe, dans les conditions indiquées au présent Protocole, aux mesures propres à promouvoir le développement de la Turquie, par un effort complémentaire de celui accompli par ce pays.

Article 2

1. Des demandes de financement peuvent être présentées par l'Etat turc, des collectivités ou des entreprises publiques ou privées ayant leur siège ou un établissement en Turquie à la Banque Européenne d'Investissement qui les informe de la suite donnée à leurs demandes.

2. Sont éligibles au financement les projets d'investissement qui:

- a) contribuent à l'accroissement de la productivité de l'économie turque et en particulier visent à doter la Turquie d'une meilleure infrastructure économique, d'une agriculture à rendement plus élevé ainsi que d'entreprises, soit industrielles, soit de services, modernes et rationnellement exploitées, quelle que soit la nature – publique ou privée – de leur gestion;
- b) favorisent la réalisation des buts de l'Accord d'Association;
- c) s'inscrivent dans le cadre du plan de développement turc en vigueur.

3. En ce qui concerne le choix des projets d'investissement, dans le cadre des dispositions précitées:

- a) ne peuvent être financés que des projets individualisés;

- b) in beginsel in alle sectoren van de economie investeringsprojecten worden gefinancierd die op Turks grondgebied zullen worden verwezenlijkt.
- 4. Bijzondere aandacht wordt besteed aan projecten die kunnen bijdragen tot verbetering van de toestand der Turkse betalingsbalans.

Artikel 3

1. Met betrekking tot de verzoeken waarop gunstig is beschikt, geschiedt de financiering door middel van leningen van de Europese Investeringsbank, handelend in opdracht van de Lid-Staten der Gemeenschap.

2. Het totale bedrag van deze leningen kan 195 miljoen rekeneenheden belopen en kan vastgelegd worden in de loop van een periode welke verstrijkt op 23 mei 1976. Het na het verstrijken van die periode eventueel overblijvende bedrag zal, totdat het volledig is verbruikt, worden aangewend op de wijze als in dit Protocol is voorzien.

3. De elk jaar uit hoofde van de toegekende leningen vast te leggen bedragen dienen zo regelmatig mogelijk te worden verdeeld over de gehele periode waarin dit Protocol van toepassing is. In het eerste gedeelte van de toepassingsperiode evenwel mogen deze vastgelegde bedragen – binnen redelijke perken – naar verhouding hoger liggen.

4. Het in lid 2 hierboven bedoelde bedrag wordt vermeerderd met het niet gestorte gedeelte van de uit hoofde van het eerste Financiële Protocol vastgelegde kredieten, welke waren komen te vervallen voordat de desbetreffende stortingen geheel of ten dele waren verricht.

Artikel 4

1. Op de verzoeken om financiering die niet ingediend worden door de Turkse Regering, kan slechts gunstig worden beschikt met toestemming van deze Regering.

2. Wanneer wordt toegestemd in een lening aan een onderneming of aan een ander lichaam dan de Turkse Staat, is de toekenning van de lening afhankelijk van de garantie van de Turkse Staat.

3. De ondernemingen waarvan het risicodragend kapitaal geheel of gedeeltelijk afkomstig is uit landen van de Gemeenschap, hebben op gelijke voorwaarden als de ondernemingen welke kapitaal van binnenlandse oorsprong is, toegang tot de in dit Protocol bedoelde financieringen.

Artikel 5

1. De leningen worden verstrekt op de grondslag van de economische kenmerken van de projecten tot financiering waarvan zij dienen.

- b) des projets d'investissement à réaliser sur le territoire turc peuvent être financés en principe dans tous les secteurs de l'économie.

4. Une considération particulière sera donnée aux projets susceptibles de contribuer à l'amélioration de la situation de la balance des paiements de la Turquie.

Article 3

1. Les demandes qui ont reçu une suite favorable sont financées au moyen de prêts de la Banque Européenne d'Investissement agissant sur mandat des Etats membres de la Communauté.

2. Le montant total de ces prêts peut atteindre 195 millions d'unités de compte et être engagé au cours d'une période expirant le 23 mai 1976.

Le reliquat éventuel subsistant à l'expiration de cette période sera utilisé, jusqu'à son épuisement, selon les mêmes modalités que celles prévues au présent Protocole.

3. Le montant des sommes à engager chaque année au titre des prêts octroyés doit être réparti d'une façon aussi régulière que possible sur toute la durée d'application du présent Protocole. Toutefois, au cours de la première période d'application, les engagements pourront atteindre – dans des limites raisonnables – un montant proportionnellement plus élevé.

4. Au montant visé au paragraphe 2 s'ajoute la partie non versée des crédits engagés en vertu du premier Protocole financier et annulés avant que tout ou partie des versements y afférents ait été effectué.

Article 4

1. Les demandes de financement, pour autant qu'elles n'émanent pas du Gouvernement turc, ne peuvent recevoir de suite favorable qu'avec l'accord de ce dernier.

2. Lorsqu'un prêt est consenti à une entreprise ou à une collectivité autre que l'Etat turc, l'octroi du prêt est subordonné à la garantie de l'Etat turc.

3. Les entreprises dont les capitaux à risques proviennent en tout ou en partie de pays de la Communauté ont accès, à égalité de conditions avec les entreprises à capitaux d'origine nationale, aux financements prévus par le présent Protocole.

Article 5

1. Les prêts sont accordés sur la base des caractéristiques économiques des projets au financement desquels ils sont affectés.

2. De leningen betreffende investeringen die een niet onmiddellijk aanwijsbare rentabiliteit hebben of pas in de loop van de tijd rendabel worden, kunnen worden toegekend voor de duur van ten hoogste dertig jaar en vrijgesteld van aflossing gedurende een periode van ten hoogste acht jaar. De rentevoet van deze leningen mag niet lager zijn dan 2,5% per jaar.

3. Aan de leningen betreffende de financiering van projecten met een normale rentabiliteit, waarvan het bedrag ten minste 30% van de jaarlijks aan Turkije toegekende leningen dient uit te maken, kunnen de volgende voorwaarden worden verbonden:

- a) een looptijd en aflossingsvrije periode die – binnen de in lid 2 gestelde grenzen – door de Bank worden vastgesteld op een wijze waardoor voor Turkije de dienst van deze leningen kan worden vergemakkelijkt;
- b) een rentevoet van ten minste 4,5% per jaar.

4. De in het vorige lid bedoelde leningen kunnen worden toegekend door bemiddeling van passende Turkse instellingen.

Voor de keuze van de door tussenkomst van deze instellingen te financieren projecten en voor de voorwaarden waaronder de door de Bank toegekende leningen door de bemiddelende instelling(en) op haar (hun) beurt aan de begunstigde ondernemingen zullen worden verstrekt, is de voorafgaande toestemming van de Bank vereist.

5. De door de begunstigde ondernemingen terugbetaalde bedragen welke door de bemiddelende instellingen niet onmiddellijk voor de aflossing van de leningen van de Bank behoeven te worden gebruikt, worden op een bijzondere rekening samengebracht; zij kunnen slechts met toestemming van de Bank worden aangewend.

Artikel 6

1. Voor de toekenning der leningen staat de deelneming aan aanbestedingen, inschrijvingen, koop- en aannemingscontracten en andere overeenkomsten onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke of rechtspersonen van Turkije en van de Lid-Staten der Gemeenschap.

2. De leningen kunnen worden aangewend voor de dekking van uitgaven voor invoer en uitgaven voor binnenlandse betalingen, indien die uitgaven nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van goedgekeurde investeringsprojecten, met inbegrip van de kosten van studies, raadgevende ingenieurs en technische bijstand.

3. De Bank ziet erop toe dat de fondsen op de meest rationele wijze en overeenkomstig de doelstellingen van de Associatieovereenkomst worden gebruikt.

Artikel 7

Gedurende de gehele looptijd van de leningen verplicht Turkije

2. Les prêts relatifs aux investissements à rentabilité diffuse ou éloignée peuvent être accordés pour une durée maximale de trente ans et bénéficier d'une période de franchise d'amortissement allant jusqu'à huit ans. Le taux d'intérêt de ces prêts ne pourra être inférieur à 2,5% l'an.

3. Les prêts relatifs au financement de projets à rentabilité normale, dont le montant ne peut être inférieur à 30% du montant annuel des prêts consentis à la Turquie, peuvent être assortis des conditions suivantes:

- a) une durée et une période de franchise déterminées par la Banque – dans les limites prévues au paragraphe 2 – selon des conditions aptes à faciliter à la Turquie le service des prêts;
- b) un taux d'intérêt qui ne pourra être inférieur à 4,5% l'an.

4. Les prêts visés au paragraphe précédent peuvent être accordés par l'intermédiaire d'organismes turcs appropriés.

Le choix des projets à financer par l'intermédiaire de ces organismes ainsi que les conditions dans lesquelles les sommes prêtées par la Banque seront reprêtées par le ou les organismes intermédiaires aux entreprises bénéficiaires sont soumis à l'accord préalable de la Banque.

5. Les sommes remboursées par les entreprises bénéficiaires et ne devant pas être immédiatement utilisées par les organismes intermédiaires pour l'amortissement des prêts de la Banque sont centralisées à un compte spécial; leur emploi est soumis à l'accord de la Banque.

Article 6

1. Pour l'octroi des prêts, la participation aux adjudications, appels d'offres, marchés et contrats est ouverte, à égalité de conditions, à toutes les personnes physiques et morales de la Turquie et des Etats membres de la Communauté.

2. Les prêts peuvent être utilisés pour couvrir les dépenses d'importation aussi bien que les dépenses intérieures nécessaires à la réalisation des projets d'investissement approuvés y inclus les frais d'études, d'ingénieurs-conseils et d'assistance technique.

3. La Banque veille à ce que les fonds soient utilisés de la façon la plus rationnelle et conformément aux objectifs de l'Accord d'Association.

Article 7

Pendant toute la durée des prêts, la Turquie s'engage à mettre à la

zich ertoe om de nodige deviezen voor rentebetaling, commissieloon en aflossing op de leningen ter beschikking te stellen van de debiteuren aan wie deze leningen worden verstrekt.

Artikel 8

De in het kader van dit Protocol verleende bijstand voor de tenuitvoerlegging van bepaalde projecten kan de vorm aannemen van deelneming in financieringen waaraan met name derde Staten, internationale financiële instellingen dan wel autoriteiten en instellingen op het gebied van kredietverlening en ontwikkeling van Turkije of van de Lid-Staten der Gemeenschap, deelnemen.

Artikel 9

1. Gedurende de periode van toepassing van dit Protocol gaat de Gemeenschap de mogelijkheid na om het in artikel 3 bedoelde bedrag der leningen aan te vullen met door de Europese Investeringsbank ten laste van haar eigen middelen en tegen marktvoorwaarden verstrekte leningen, welke in totaal 25 miljoen rekeneenheden kunnen belopen.

2. In voorkomend geval zijn deze leningen bestemd voor de financiering van door particuliere ondernemingen in Turkije te verwezenlijken projecten met een normale rentabiliteit.

3. Op deze leningen zijn dan de bepalingen van de Statuten van de Europese Investeringsbank, alsmede de artikelen 4, 7 en 8 van dit Protocol van toepassing.

Artikel 10

Een jaar voor het verstrijken van dit Protocol, onderwerpen de Overeenkomstsluitende Partijen de bepalingen die op het gebied van de financiële bijstand voor een nieuwe periode eventueel kunnen worden vastgesteld, aan een onderzoek.

Artikel 11

Dit Protocol wordt gehecht aan de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije.

Artikel 12

1. Dit Protocol dient door de ondertekenende Staten te worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke voorschriften en, wat de Gemeenschap betreft, te worden gesloten bij een besluit van de Raad, dat overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap is genomen en dat ter kennis wordt gebracht van de Partijen bij de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije.

disposition des débiteurs, bénéficiaires de ces prêts, les devises nécessaires au service des intérêts, des commissions et au remboursement en capital.

Article 8

Les concours apportés dans le cadre du présent Protocole pour la réalisation de certains projets peuvent prendre la forme d'une participation à des financements dans lesquels interviendraient notamment des Etats tiers, des organismes financiers internationaux ou des autorités et des institutions de crédit et de développement de la Turquie ou des Etats membres de la Communauté.

Article 9

1. Au cours de l'application du présent Protocole, la Communauté examinera la possibilité de compléter le montant des prêts prévu à l'article 3 par des prêts consentis par la Banque Européenne d'Investissement sur ses ressources propres et aux conditions du marché, et dont le montant total pourrait atteindre 25 millions d'unités de compte.

2. Ces prêts seraient destinés au financement de projets à rentabilité normale à réaliser en Turquie par des entreprises du secteur privé.

3. Seraient applicables à ces prêts les dispositions des Statuts de la Banque Européenne d'Investissement ainsi que les articles 4, 7 et 8 du présent Protocole.

Article 10

Un an avant l'expiration du présent Protocole, les Parties Contractantes examineront les dispositions qui pourraient être prévues dans le domaine de l'assistance financière pour une nouvelle période.

Article 11

Le présent Protocole est annexé à l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie.

Article 12

1. Le présent Protocole sera ratifié par les Etats signataires en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, et valablement conclu en ce qui concerne la Communauté par une décision du Conseil prise en conformité des dispositions du Traité instituant la Communauté et notifié aux Parties Contractantes de l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie.

De bovenbedoelde akten van bekrachtiging en akte van kennisgeving van sluiting worden te Brussel uitgewisseld.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum van uitwisseling van de akten van bekrachtiging en van de akte van kennisgeving van sluiting, genoemd in lid 1.

Artikel 13

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Turkse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Financieel Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de drieëntwintigste november negentienhonderd zeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) PIERRE HARMEL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(w.g.) WALTER SCHEEL

Pour le Président de la République Française,
(w.g.) MAURICE SCHUMANN

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
(w.g.) MARIO PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(w.g.) GASTON THORN

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) J. M. A. H. LUNS

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,
(w.g.) WALTER SCHEEL
(w.g.) FRANCO MARIA Malfatti

Türkiye Cumhurbaşkanlığı adına,
(w.g.) İŞHAN SABRİ ÇAĞLAYANGİL

Les instruments de ratification et l'acte de notification de la conclusion visés ci-dessus seront échangés à Bruxelles.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date de l'échange des instruments de ratification et de l'acte de notification de la conclusion visés au paragraphe 1.

Article 13

Le présent Protocole est rédigé en double exemplaire en langues allemande, française, italienne, néerlandaise et turque, chacun de ces textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole financier.

FAIT à Bruxelles, le vingt-trois novembre mil neuf cent soixante-dix.

**Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de
Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal**

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

De President van de Bondsrepubliek Duitsland,

De President van de Franse Republiek,

De President van de Italiaanse Republiek,

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Partijen bij het op 17 april 1951 te Parijs ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en wier Staten hierna Lid-Staten worden genoemd, enerzijds,

De President van de Republiek Turkije, anderzijds,

Overwegende dat bovengenoemde Lid-Staten onderling het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal hebben gesloten;

Overwegende dat zij eveneens het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap hebben gesloten, waarvan de bepalingen ingevolge artikel 232 van dit Verdrag geen wijzigingen brengen in die van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met name wat betreft de rechten en verplichtingen der Lid-Staten;

Overwegende dat de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije niet van toepassing is op de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen;

Verlangende niettemin het handelsverkeer in deze produkten tussen de Lid-Staten en Turkije te handhaven en te ontwikkelen,

Hebben als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

de heer Pierre Harmel,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

de heer Walter Scheel,
Minister van Buitenlandse Zaken;

**Accord relatif aux produits relevant de la Communauté Européenne du
Charbon et de l'Acier**

Sa Majesté le Roi des Belges,

Le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Le Président de la République Française,

Le Président de la République Italienne,

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Parties contractantes au Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier signé à Paris le 17 avril 1951 et dont les Etats sont ci-après dénommés Etats membres, d'une part,

Le Président de la République de Turquie, d'autre part,

Considérant que les Etats membres susmentionnés ont conclu entre eux le Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier,

Considérant qu'ils ont également conclu le Traité instituant la Communauté Economique Européenne dont l'article 232 prévoit que les dispositions de ce Traité ne modifient pas celles du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, notamment en ce qui concerne les droits et obligations des Etats membres,

Prenant en considération le fait que l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie ne s'applique pas aux produits qui relèvent de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier,

Soucieux toutefois de maintenir et d'intensifier entre les Etats membres et la Turquie les échanges portant sur ces produits,

Ont désigné comme plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Pierre Harmel,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne:

M. Walter Scheel,
Ministre des Affaires Etrangères;

De President van de Franse Republiek:

de heer Maurice Schumann,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Italiaanse Republiek:

de heer Mario Pedini,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

de heer Gaston Thorn,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

de heer J. M. A. H. Luns,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Republiek Turkije:

de heer İhsan Sabri Çağlayangil,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

Onverminderd de maatregelen die met toepassing van Hoofdstuk X van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kunnen worden getroffen, worden de tussen Turkije en de Lid-Staten van kracht zijnde douanerechten en heffingen van gelijke werking, alsmede de kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking, onder de in artikel 2 van dit Akkoord bedoelde omstandigheden door Turkije en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal geleidelijk afgeschaft voor de onder de bevoegdheid van deze Gemeenschap vallende produkten uit de Lid-Staten en uit Turkije.

Artikel 2

1. Het ritme waarmee de Lid-Staten en Turkije de handelsbelemme-

Le Président de la République Française:

M. Maurice Schumann,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Italienne:

M. Mario Pedini,
Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg:

M. Gaston Thorn,
Ministre des Affaires Etrangères;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. J. M. A. H. Luns,
Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République de Turquie:

M. İhsan Sabri Çağlayangil,
Ministre des Affaires Etrangères;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus des dispositions qui suivent:

Article 1

Pour les produits en provenance des Etats membres et de la Turquie qui relèvent de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, les droits de douane et taxes d'effet équivalent ainsi que les restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent en vigueur entre les Etats membres et la Turquie sont, sous réserve des mesures susceptibles d'être prises en application du chapitre X du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, progressivement supprimés dans les conditions prévues à l'article 2 du présent Accord.

Article 2

1. L'élimination des obstacles aux échanges sera effectuée par les

ringen opheffen, wordt in onderling overleg tussen de Akkoordsluitende Partijen vastgesteld.

2. De Akkoordsluitende Partijen bepalen eveneens de voorwaarden waaronder de in dit Akkoord bedoelde produkten in aanmerking komen voor de preferentiële regeling.

Artikel 3

Op de onder dit Akkoord vallende gebieden kan voor Turkije geen gunstiger regeling gelden dan die welke de Lid-Staten onder elkaar toepassen krachtens het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Artikel 4

Tussen de betrokken Partijen vindt overleg plaats in alle gevallen waarin, naar de mening van een hunner, de toepassing der bovenvermelde bepalingen dit noodzakelijk maakt.

Artikel 5

Dit Akkoord houdt geen wijziging in van de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, noch van de bevoegdheden en competenties die voortvloeien uit de bepalingen van dat Verdrag.

Artikel 6

De bijlage betreffende de binnenlandse handel van Duitsland en de daarmee samenhangende vraagstukken maakt een integrerend deel uit van dit Akkoord.

Artikel 7

1. Dit Akkoord dient door de ondertekenende Staten te worden bekrachtigd overeenkomstig hun eigen grondwettelijke voorschriften.

De akten van bekrachtiging worden uitgewisseld te Brussel.

2. Dit Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Artikel 8

Dit Akkoord is opgesteld in twee exemplaren in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Turkse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Etats membres et par la Turquie selon un rythme fixé d'un commun accord par les Parties Contractantes.

2. Les Parties Contractantes déterminent également les conditions dans lesquelles les produits visées au présent Accord bénéficient du régime préférentiel.

Article 3

Dans les domaines couverts par le présent Accord, la Turquie ne peut bénéficier d'un traitement plus favorable que celui que les Etats membres s'accordent entre eux en vertu du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.

Article 4

Des consultations ont lieu entre les Parties intéressées dans tous les cas où, de l'avis d'une d'entre elles, l'application des dispositions ci-dessus le rend nécessaire.

Article 5

Le présent Accord ne modifie pas les dispositions du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, ni les pouvoirs et compétences découlant des dispositions de ce Traité.

Article 6

L'Annexe relative au commerce intérieur allemand et aux problèmes connexes fait partie intégrante du présent Accord.

Article 7

1. Le présent Accord sera ratifié par les Etats signataires en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives.

Les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles.

2. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du mois suivant la date de l'échange des instruments de ratification.

Article 8

Le présent Accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, française, italienne, néerlandaise et turque, chacun de ces textes faisant également foi.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de drieëntwintigste november negentienhonderd zeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) PIERRE HARMEL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(w.g.) WALTER SCHEEL

Pour le Président de la République Française,
(w.g.) MAURICE SCHUMANN

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
(w.g.) MARIO PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(w.g.) GASTON THORN

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) J. M. A. H. LUNS

Türkiye Cumhurbaşkanı adına,
(w.g.) İSHAN SABRI ÇAĞLAYANGİL

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le vingt-trois novembre mil neuf cent soixante-dix.

Bijlage**betreffende de binnenlandse handel van Duitsland en de daarmee samenhangende vraagstukken**

De Akkoordsluitende Partijen,
in overweging nemende de thans ten gevolge van de deling van Duitsland heersende toestanden,

Hebben overeenstemming bereikt over de volgende bepalingen:

1. Aangezien het handelsverkeer tussen de Duitse gebieden waar de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland geldt en de Duitse gebieden waar die Grondwet niet wordt toegepast, deel uitmaakt van de binnenlandse handel van Duitsland, vereist de toepassing van het Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal in Duitsland geen enkele wijziging van de thans voor die binnenlandse handel bestaande regeling.

2. Iedere Akkoordsluitende Partij brengt de akkoorden inzake het handelsverkeer met de Duitse gebieden waar de Grondwet van de Bondsrepubliek niet wordt toegepast, alsmede hun uitvoeringsbepalingen, ter kennis van de andere Akkoordsluitende Partij. Zij waakt ervoor dat deze uitvoering niet in tegenspraak is met de beginselen van het Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en treft met name passende maatregelen om te vermijden dat het economische bestel van de andere Akkoordsluitende Partij wordt geschaad.

3. Iedere Akkoordsluitende Partij kan passende maatregelen treffen ten einde te verhinderen dat voor haar moeilijkheden ontstaan uit de handel tussen de andere Akkoordsluitende Partij en de Duitse gebieden waar de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland niet wordt toegepast.

Annexe**relative au commerce intérieur allemand et aux problèmes connexes**

Les Parties Contractantes,

Prenant en considération les conditions existant actuellement en raison de la division de l'Allemagne,

Sont convenues des dispositions ci-après:

1. Les échanges entre les territoires allemands régis par la loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne et les territoires allemands où la loi fondamentale n'est pas d'application faisant partie du commerce intérieur allemand, l'application de l'Accord relatif aux produits relevant de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier n'exige aucune modification du régime actuel de ce commerce en Allemagne.

2. Chaque Partie Contractante informe l'autre Partie Contractante des accords intéressant les échanges avec les territoires allemands où la loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne n'est pas d'application, ainsi que de leurs dispositions d'exécution. Elle veille à ce que cette exécution ne soit pas en contradiction avec les principes de l'Accord relatif aux produits relevant de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier et prend notamment les mesures appropriées permettant d'éviter les préjudices qui pourraient être causés dans l'économie de l'autre Partie Contractante.

3. Chaque Partie Contractante peut prendre des mesures appropriées en vue de prévenir les difficultés pouvant résulter pour elle du commerce entre l'autre Partie Contractante et les territoires allemands où la loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne n'est pas d'application.

Slotakte

De gevolmachtigden

van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

van de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

van de President van de Franse Republiek,

van de President van de Italiaanse Republiek,

van Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

en van de Raad der Europese Gemeenschappen, enerzijds, en

van de President van de Republiek Turkije, anderzijds,

bijeengekomen te Brussel, de drieëntwintigste november negentienhonderdzeventig ter gelegenheid van de ondertekening

– van het Aanvullend Protocol, waaraan zes bijlagen zijn gehecht,

– van het Financieel Protocol, en

– van het Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, waaraan een bijlage is gehecht,

hebben de hierna opgenoemde gemeenschappelijke verklaringen van de Overeenkomstsluitende Partijen met betrekking tot het Aanvullend Protocol vastgesteld:

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de berekening van de rechten en heffingen,
2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 12, lid 2,
3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de artikelen 17, lid 1, en 18, lid 1,
4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 25, lid 4,
5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 27, lid 2,
6. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 34,
7. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief, bedoeld in de bijlagen No. 2 en No. 6.

Zij hebben eveneens de volgende interpreterende verklaringen vastgesteld:

- Interpreterende verklaring betreffende artikel 25 van het Aanvullend Protocol,

Acte Final

Les plénipotentiaires

de Sa Majesté le Roi des Belges,

du Président de la République fédérale d'Allemagne,

du Président de la République Française

du Président de la République Italienne,

de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

et du Conseil des Communautés Européennes, d'une part, et

du Président de la République de Turquie, d'autre part,

réunis à Bruxelles, le vingt-trois novembre mil neuf cent soixante-dix, à l'occasion de la signature

- du Protocole additionnel, auquel sont jointes six Annexes,
- du Protocole financier, et
- de l'Accord relatif aux produits relevant de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, auquel est jointe une Annexe

ont adopté les déclarations communes des Parties Contractantes relatives au Protocole additionnel énumérées ci-après:

1. Déclaration commune relative au calcul des droits et taxes,
2. Déclaration commune relative à l'article 12 paragraphe 2,
3. Déclaration commune relative à l'article 17 paragraphe 1 et à l'article 18 paragraphe 1,
4. Déclaration commune relative à l'article 25 paragraphe 4,
5. Déclaration commune relative à l'article 27 paragraphe 2,
6. Déclaration commune relative à l'article 34,
7. Déclaration commune relative aux droits du tarif douanier commun visés aux Annexes n° 2 et 6.

Ils ont également adopté les déclarations interprétatives suivantes:

- Déclaration interprétative relative à l'article 25 du Protocole additionnel,

- Interpreterende verklaring betreffende de waarde van de rekeneenheid bedoeld in artikel 3 van het Financieel Protocol.

Zij hebben tevens kennis genomen van de hieronder genoemde verklaringen van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake het Akkoord betreffende de produkten die vallen onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal:

1. Verklaring inzake de definitie van het begrip „Duits onderdaan”,
2. Verklaring inzake de toepassing op Berlijn van het Akkoord betreffende de produkten die vallen onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Deze verklaringen worden aan de Slotakte gehecht.

De gevolmachtigden zijn overeengekomen dat, voor zover nodig, de aan deze Slotakte gehechte verklaringen zullen worden onderworpen aan de interne procedures vereist om hun geldigheid te verzekeren.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de drieëntwintigste november negentienhonderd zeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) PIERRE HARMEL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(w.g.) WALTER SCHEEL

Pour le Président de la République Française,
(w.g.) MAURICE SCHUMANN

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
(w.g.) MARIO PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(w.g.) GASTON THORN

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) J. M. A. H. LUNS

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,
(w.g.) WALTER SCHEEL
(w.g.) FRANCO MARIA MALFATTI

Türkiye Cumhuriyeti adina,
(w.g.) İSHAN SABRI ÇAĞLAYANGİL

- Déclaration interprétative relative à la valeur de l'unité de compte visée à l'article 3 du Protocole financier.

Ils ont en outre pris acte des déclarations du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant l'Accord relatif aux produits relevant de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier énumérées ci-après:

1. Déclaration relative à la définition des ressortissants allemands,
2. Déclaration concernant l'application de l'Accord relatif aux produits relevant de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier à Berlin.

Ces déclarations sont annexées au présent Acte final.

Les plénipotentiaires sont convenus que les déclarations annexées au présent Acte final seront, en tant que de besoin, soumises aux procédures internes nécessaires à assurer leur validité.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Acte final.

FAIT à Bruxelles, le vingt-trois novembre mil neuf cent soixante-dix.

Bijlage**Gemeenschappelijke verklaringen van de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende het Aanvullend Protocol****1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de berekening van de rechten en heffingen**

De Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen dat de douanerechten en de heffingen van gelijke werking, berekend overeenkomstig de voorschriften van het Aanvullend Protocol, bij toepassing worden afgerond tot op één decimaal.

2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 12, lid 2

De Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen dat de goederen die op het tijdstip van de in lid 2 van artikel 12 van het Aanvullend Protocol bedoelde kennisgeving aan de Associatieraad zich reeds in douane-entrepot bevinden, of reeds onderweg zijn om te worden geëxporteerd, of waarover op dat tijdstip een definitief verkoopcontract is gesloten, zullen worden onderworpen aan de douanerechten die geldig waren vóór de aanvaarding van de maatregelen die Turkije overeenkomstig dat zelfde artikel heeft genomen.

3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de artikelen 17, lid 1, en 18, lid 1

De in de artikelen 17, lid 1, en 18, lid 1, van het Aanvullend Protocol bedoelde rechten van het gemeenschappelijk douanetarief zijn de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief die op het tijdstip van de aanpassing van het Turkse douanetarief aan het gemeenschappelijk douanetarief daadwerkelijk worden toegepast.

4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 25, lid 4

De Overeenkomstsluitende Partijen verklaren dat bij de berekening van de totale waarde van alle contingenten die overeenkomstig artikel 25, lid 4, van het Aanvullend Protocol periodiek met 10% moeten worden verhoogd, geen rekening moet worden gehouden met de waarde van de invoer die Turkije gedurende de in hetzelfde lid bedoelde periodes heeft geliberaliseerd.

5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 27, lid 2

De Overeenkomstsluitende Partijen verklaren dat het bepaalde in artikel 27, lid 2, van het Aanvullend Protocol eveneens van toepassing is op non-ferrometalen.

6. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 34

De Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen dat de werkzaamheden ter voorbereiding van de constatering waartoe de Associatieraad overeenkomstig artikel 34 van het Aanvullend Protocol dient over

Annexe**Déclarations communes des Parties Contractantes relatives
au Protocole additionnel****1. *Déclaration commune relative au calcul des droits et taxes***

Les Parties Contractantes conviennent que les droits de douane et taxes d'effet équivalent calculés conformément aux règles prévues par le Protocole additionnel, sont appliqués en arrondissant à la première décimale.

2. *Déclaration commune relative à l'article 12 paragraphe 2*

Les Parties Contractantes conviennent que les marchandises se trouvant déjà en entrepôt douanier ou en cours d'acheminement pour être exportées ou ayant fait l'objet d'un contrat de vente fermé au moment de la notification au Conseil d'Association visée à l'article 12 paragraphe 2 du Protocole additionnel, seront soumises aux droits de douane applicables avant l'adoption des mesures prises par la Turquie conformément à ce même article.

3. *Déclaration commune relative à l'article 17 paragraphe 1 et à l'article 18 paragraphe 1*

Il est entendu que les droits du tarif douanier commun visés par l'article 17 paragraphe 1 et l'article 18 paragraphe 1 du Protocole additionnel sont les droits du tarif douanier commun effectivement appliqués au moment de l'alignement du tarif douanier turc sur le tarif douanier commun.

4. *Déclaration commune relative à l'article 25 paragraphe 4*

Les Parties Contractantes déclarent que, dans le calcul de la valeur totale de l'ensemble des contingents devant faire l'objet d'un accroissement périodique de 10% conformément aux dispositions de l'article 25 paragraphe 4 du Protocole additionnel, il ne doit pas être tenu compte de la valeur des importations libérées par la Turquie au cours des périodes visées au même paragraphe.

5. *Déclaration commune relative à l'article 27 paragraphe 2*

Les Parties Contractantes déclarent que les dispositions de l'article 27 paragraphe 2 du Protocole additionnel s'appliquent également aux métaux non ferreux.

6. *Déclaration commune relative à l'article 34*

Les Parties Contractantes conviennent que les travaux par lesquels devront être préparées les constatations auxquelles le Conseil d'Association aura à procéder, conformément à l'article 34 du Protocole additionnel,

te gaan, een jaar voor het einde van de periode van tweeëntwintig jaar kunnen aanvangen.

7. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief bedoeld in de bijlagen No. 2 en No. 6

De rechten van het gemeenschappelijk douanetarief bedoeld in de bijlagen No. 2 en No. 6 zijn de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief die, op elk tijdstip, daadwerkelijk worden toegepast jegens de Verdragsluitende Partijen bij het G.A.T.T.

nel, pourront commencer un an avant la fin de la période de vingt-deux ans.

7. Déclaration commune relative aux droits du tarif douanier commun visés aux Annexes n° 2 et 6

Il est entendu que les droits du tarif douanier commun visés par les dispositions des Annexes n° 2 et 6 sont les droits du tarif douanier commun effectivement appliqués à chaque moment vis-à-vis des Parties Contractantes au GATT.

Interpreterende verklaringen

Interpreterende verklaring betreffende artikel 25 van het Aanvullend Protocol

De invoer die wordt gefinancierd:

- a) uit bijzondere middelen van bijstand voor bepaalde investeringsprojecten;
- b) zonder toekenning van deviezen;
- c) in het kader van de wet inzake aanmoediging van de investeringen van buitenlands kapitaal,

mag niet in aanmerking worden genomen bij de vaststelling van de omvang van de contingenten ten gunste van de Gemeenschap overeenkomstig artikel 25 van het Aanvullend Protocol, inzonderheid de leden 4 en 5.

Interpreterende verklaring inzake de waarde van de in artikel 3 van het Financieel Protocol genoemde rekeneenheid

De Overeenkomstsluitende Partijen verklaren het hierna volgende:

1. De waarde van de rekeneenheid die gebruikt wordt om het in artikel 3 van het Financieel Protocol genoemde bedrag uit te drukken, bedraagt 0,88867088 gram fijn goud.

2. De pariteit van de valuta van een Lid-Staat van de Gemeenschap ten opzichte van de in lid 1 omschreven rekeneenheid is gelijk aan de verhouding tussen het gewicht aan fijn goud dat deze rekeneenheid bevat en het gewicht aan fijn goud dat overeenkomt met de bij het Internationaal Monetair Fonds aangegeven pariteit van deze valuta. Bij gebrek aan aangegeven pariteit of indien op de lopende betalingen wisselkoersen worden toegepast welke van de pariteit afwijken met een hogere dan de door het Monetair Fonds toegestane marge, wordt het met de pariteit van de valuta overeenkomende gewicht aan fijn goud berekend op basis van de wisselkoers welke in de Lid-Staat op de dag van de berekening voor lopende betalingen wordt toegepast op een direct of indirect omschreven en tegen goud inwisselbare valuta, alsmede op de grondslag van de aan het Monetair Fonds medegedeelde pariteit van deze inwisselbare valuta.

3. De in lid 1 omschreven rekeneenheid blijft ongewijzigd voor de gehele looptijd van het Financieel Protocol. Indien echter vóór de datum waarop het Protocol afloopt, een in verhouding tot de pariteit van alle valuta's ten opzichte van goud uniforme wijziging plaatsvindt, waartoe het Internationaal Monetair Fonds krachtens artikel 4, sectie 7, van zijn statuten heeft besloten varieert het gewicht aan fijn goud van de rekeneenheid omgekeerd evenredig aan deze wijziging.

Indien één of meer Lid-Staten van de Gemeenschap de in bovenstaande alinea bedoelde beslissing van het Internationaal Monetair Fonds niet

Déclarations interprétatives

Déclaration interprétative relative à l'article 25 du Protocole additionnel

Il est entendu que les importations réalisées:

- a) sur ressources spéciales d'assistance liées à des projets d'investissements déterminés;
- b) sans allocation de devises;
- c) dans le cadre de la loi sur l'encouragement des investissements de capitaux étrangers,

ne pourront être imputées sur le montant des contingents ouverts en faveur de la Communauté conformément aux dispositions de l'article 25 du Protocole additionnel, et notamment aux paragraphes 4 et 5.

Déclaration interprétative relative à la valeur de l'unité de compte visée à l'article 3 du Protocole financier

Les Parties Contractantes déclarent que:

1. La valeur de l'unité de compte utilisée pour exprimer le montant prévu à l'article 3 du Protocole financier est de 0,88867088 gramme d'or fin.

2. La parité de la monnaie d'un Etat membre de la Communauté par rapport à l'unité de compte définie au paragraphe 1 est le rapport entre le poids d'or fin contenu dans cette unité de compte et le poids d'or fin correspondant à la parité de cette monnaie déclarée au Fonds monétaire international. A défaut de parité déclarée ou dans le cas d'application aux paiements courants, de cours s'écartant de la parité d'une marge supérieure à celle qui est autorisée par le Fonds monétaire, le poids d'or fin correspondant à la parité de la monnaie sera calculé sur la base du taux de change appliqué dans l'Etat membre pour les paiements courants, le jour du calcul, à une monnaie directement ou indirectement définie et convertible en or et sur la base de la parité déclarée au Fonds monétaire de cette monnaie convertible.

3. L'unité de compte, telle que définie au paragraphe 1, demeurera inchangée pour toute la durée d'exécution du Protocole financier. Toutefois, si avant la date d'expiration de ce dernier devait intervenir une modification uniformément proportionnelle du pair de toutes monnaies par rapport à l'or, décidée par le Fonds monétaire international en application de l'article 4 section 7 de ses statuts, le poids d'or fin de l'unité de compte variera en fonction inverse de cette modification.

Au cas où un ou plusieurs Etats membres de la Communauté ne mettraient pas en application la décision prise par le Fonds monétaire

toepassen, varieert het gewicht aan fijn goud van de rekeneenheid omgekeerd evenredig aan de wijziging waartoe het Internationaal Monetair Fonds heeft besloten. De Raad van de Europese Gemeenschappen zal echter de aldus ontstane situatie bezien en, op voorstel van de Commissie en na advies van het Monetair Comité, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de vereiste maatregelen treffen.

international visée au premier alinéa, le poids d'or fin de l'unité de compte variera en fonction inverse de la modification décidée par le Fonds monétaire international. Cependant, le Conseil des Communautés Européennes examinera la situation ainsi créée et prendra, à la majorité qualifiée, sur proposition de la Commission et après avis du Comité monétaire, les mesures nécessaires.

Verklaringen van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland inzake het Akkoord betreffende de produkten die vallen onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

1. Verklaring inzake de definitie van het begrip „Duits onderdaan”

Als onderdaan van de Bondsrepubliek Duitsland dienen te worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

2. Verklaring inzake de toepassing op Berlijn van het Akkoord betreffende de produkten die vallen onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

Het Akkoord betreffende de produkten die vallen onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal is eveneens van toepassing op het Land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland binnen de drie maanden aan de Akkoordsluitende Partijen het tegendeel heeft verklaard.

**Déclarations du Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne
concernant l'Accord relatif aux produits relevant de la Communauté
Européenne du Charbon et de l'Acier**

1. Déclaration relative à la définition des ressortissants allemands

Sont à considérer comme ressortissants de la République fédérale d'Allemagne, tous les Allemands au sens de la Loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne.

*2. Déclaration concernant l'application de l'Accord relatif aux produits
relevant de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier à Berlin*

L'Accord relatif aux produits relevant de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier est également applicable au Land de Berlin, pour autant que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'a pas fait, dans un délai de trois mois, aux Parties Contractantes, une déclaration contraire.

D. GOEDKEURING

Het Aanvullend Protocol, het Financieel Protocol, het Akkoord en de aan de Slotakte gehechte verklaringen behoeven ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring door de Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Aanvullend Protocol is voorzien in zijn artikel 63, eerste lid, bekrachtiging van het Financieel Protocol in zijn artikel 12, eerste lid, en bekrachtiging van het Akkoord in zijn artikel 7, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Aanvullend Protocol zullen ingevolge zijn artikel 63, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op de datum van uitwisseling van de akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving, genoemd in het eerste lid.

De bepalingen van het Financieel Protocol zullen ingevolge zijn artikel 12, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op de datum van uitwisseling van de akten van bekrachtiging en van de akte van kennisgeving van sluiting, genoemd in het eerste lid.

De bepalingen van het Akkoord zullen ingevolge zijn artikel 7, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen Aanvullend Protocol, Financieel Protocol en Akkoord alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 12 september 1963 te Ankara ondertekende Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije, cum annexis, zijn de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1963, 184; zie ook *Trb.* 1964, 171.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97, alsmede *Trb.* 1970, 110 en *Trb.* 1971, 14.

De Europese Investeringsbank, naar welke Bank onder meer in artikel 2 van het Financieel Protocol wordt verwezen, is opgericht ingevolge artikel 129, eerste lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap. De Statuten van de Europese Investeringsbank zijn opgenomen in een Protocol gehecht aan laatst-

genoemd Verdrag; zie hiervoor *Trb.* 1957, 91, blz. 130 e.v. Vergelijk ook *Trb.* 1971, 3.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, naar welk Verdrag in het Akkoord wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook *Trb.* 1953, 50; vergelijk ook *Trb.* 1957, 9 en *Trb.* 1959, 49; *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97, alsmede *Trb.* 1970, 110 en *Trb.* 1971, 14.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welke Overeenkomst in de Gemeenschappelijke verklaring nr. 7 gehecht aan de hierboven afgedrukte Slotakte wordt verwezen, zoals deze sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160.

Het Internationale Monetair Fonds, naar welk Fonds in de Interpreterende verklaring inzake de waarde van de in artikel 3 van het Financieel Protocol genoemde rekeneenheid wordt verwezen, is opgericht bij een op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst. Van deze Overeenkomst zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* G 278. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 158.

Uitgegeven de eenentwintigste april 1971.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

DE JONG.